

Consignes de sécurité  
Safety instructions  
Sicherheitshinweise  
Veiligheidsvoorschriften  
Istruzioni di sicurezza  
Advertencias de seguridad  
Instruções de segurança  
Οδηγίες ασφαλείας  
Säkerhetsanvisningar  
Sikkerhedsanvisninger  
Turvaohjeet  
Sikkerhedsanvisninger  
Instrucțiuni de siguranță  
Инструкции за безопасност  
Varnostni nasveti  
Sigurnosni savjeti  
Bezbednosna Uputstva  
Uputstva u pogledu sigurnosti  
Przepisy bezpieczeństwa  
Ohutuseeskirjad  
Saugos patarimai  
Drošības norādījumi  
Bezpečnostní pokyny  
Bezpečnostné pokyny  
Biztonsági utasítások  
Güvenlik talimatları  
Правила техники безопасности

1820006718/03 - 49/22

SO6510F2  
SO6520F2  
SO9281F0



**FR** Lisez attentivement le mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité avant toute utilisation et conservez ce mode d'emploi. Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives basse tension, compatibilité électromagnétique, environnement...).

Ce produit ne peut-être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.

**EN** Please read the instructions and safety guidelines carefully before using the product. Retain the instructions for future reference. For your safety, this appliance complies with all applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental directives, etc.).

This product can only be used in well-insulated places and on an occasional basis.

**DE** Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise vor jedem Gebrauch aufmerksam durch und bewahren Sie diese Anleitung auf. Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (betreffend Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit, ...).

Dieses Produkt kann ausschließlich in gut isolierten Räumen oder gelegentlich verwendet werden.

**NL** Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften aandachtig vóór u het toestel gebruikt en bewaar deze gebruiksaanwijzing. Voor uw veiligheid beantwoordt dit toestel aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen laagspanning, elektromagnetische compatibiliteit, milieu...).

Dit product kan niet worden gebruikt in goed geïsoleerde gebouwen of nu en dan.

**IT** Prima di qualsiasi utilizzo, leggere attentamente e conservare le istruzioni per l'uso e le informazioni di sicurezza. Per la vostra sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.).

Questo prodotto può essere usato esclusivamente in locali ben isolati e occasionalmente.

**ES** Lea atentamente las instrucciones de uso y las recomendaciones de seguridad antes de utilizar este aparato y conserve estas instrucciones. Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).

Este producto solo puede ser utilizado en establecimientos con un aislamiento adecuado o de manera ocasional.

**PT** Leia atentamente o manual de instruções e os conselhos de segurança antes da primeira utilização do aparelho e guarde este manual. Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Diretivas de Baixa Tensão, Compatibilidade Eletromagnética, Ambiente, etc.).

Este produto só pode ser utilizado em locais bem isolados ou ocasionalmente.

**EL** Πριν από κάθε χρήση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης καθώς και τις συμβουλές ασφαλείας και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος. Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή συμμορφώνεται προς τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (οδηγίες περί χαμηλής τάσης, ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας, περιβάλλοντος...).

Το εν λόγω προϊόν δε χρησιμοποιείται παρά μόνο σε καλά μονωμένα σημεία ή περιστασιακά.

**SV** Läs igenom bruksanvisningen samt säkerhetsanvisningarna noga före användning och spara denna bruksanvisning. Av säkerhetsskäl uppfyller apparaten tillämpliga standarder och föreskrifter (direktiven om lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö osv.).

Denna produkt får enbart användas i välisolerade lokaler eller vid enstaka tillfällen.

**DA** Læs brugsanvisningen og sikkerhedsinstruktionerne grundigt før brug, og gem denne brugsanvisning. Af hensyn til din egen sikkerhed opfylder dette apparat relevante standarder og bestemmelser (direktiver vedr. lavspænding, elektromagnetisk kompatibilitet, miljø osv.).

Dette produkt må kun anvendes i godt isolerede rum eller lejlighedsvis.

**FI** Lue käyttöohjeet ja turvaohjeet huolella ennen laitteen käyttämistä ja säilytä nämä käyttöohjeet. Laite on voimassa olevien käyttöturvallisuutta koskevien standardien ja säännösten mukainen (alijännitettä, elektromagneettista yhteensopivuutta ja ympäristöä koskevat direktiivit...).

Tätä tuotetta voidaan käyttää ainoastaan hyvin eristetyissä tiloissa tai tilapäisesti.

**NO** Les bruksanvisningen og sikkerhetsrådene nøye før bruk, og følg alltid disse anvisningene. For din sikkerhet er dette apparatet i samsvar med gjeldende regler og standarder (lavspenningsdirektivet, direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, miljødirektiver...).

Dette produktet kan kun brukes på adskilte steder eller i enkelttilfeller.

**RO** Înainte de orice utilizare, citiți cu atenție manualul de utilizare, precum și instrucțiunile de siguranță și păstrați acest manual. Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele și reglementările aplicabile (Directiva privind dispozitivele de joasă tensiune, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva privind protecția mediului etc.).

Produsul trebuie să fie utilizat doar în încăperi bine izolate sau ocazional.

**BG** Преди да използвате уреда, прочетете внимателно ръководството за употреба и инструкциите за безопасност и запазете това ръководство. С оглед на Вашата безопасност този уред е в съответствие с действащите стандарти и норми (Директиви за ниско напрежение, електромагнитна съвместимост, опазване на околната среда и т.н.).

Този уред може да се използва единствено в изолирани помещения или инцидентно

**SL** Preden začnete uporabljati napravo, pozorno preberite navodila za uporabo in varnostna navodila ter jih shranite. Zaradi zagotavljanja varnosti je ta naprava skladna z veljavnimi standardi in predpisi (direktive o nizki napetosti, elektromagnetni kompatibilnosti, varovanju okolja ...).

Ta izdelek se lahko uporablja samo v dobro izoliranih prostorih ali samo priložnostno.

**HR** Prije prve upotrebe pažljivo pročitajte priručnik za korištenje i sigurnosne upute te sačuvajte priručnik za korištenje. Radi vaše sigurnosti, uređaj je u skladu s primjenjivim normama i propisima (Direktiva o niskom naponu, elektromagnetskoj kompatibilnosti, zaštiti okoliša...).

Ovaj se proizvod smije koristiti samo u dobro izoliranim prostorijama ili samo povremeno.

**SR** Prije svake upotrebe pažljivo pročitajte ova uputstva i bezbednosne mere i sačuvajte ova uputstva za upotrebu. Radi vaše bezbednosti, ovaj aparat odgovara primjenjivim standardima i regulativama (direktive za niski napon, elektromagnetnu kompatibilnost, okolinu...).

Ovaj proizvod se može koristiti samo u dobro izolovanim prostorijama ili povremeno.

**BS** Prije svake upotrebe pažljivo pročitajte ova uputstva i sigurnosne mjere i sačuvajte ova uputstva. Radi vaše sigurnosti, ovaj aparat odgovara primjenjivim standardima i propisima (direktive za niski napon, elektromagnetnu kompatibilnost, okolinu...).

Ovaj proizvod se može koristiti samo u dobro izolovanim prostorijama ili povremeno.

**PL** Przed pierwszym użyciem prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją obsługi i zaleceniami bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi należy zachować. W trosce o bezpieczeństwo użytkownika zapewniono zgodność urządzenia z normami i obowiązującymi przepisami (dyrektywami dotyczącymi niskiego napięcia, kompatybilności elektromagnetycznej, środowiskowymi itd.).

Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach.

**ET** Lugege enne seadme kasutamist tähelepanelikult läbi kasutusjuhend ja ohutusnõuded ning hoidke kasutusjuhend alles. Turvalisuse tagamiseks vastab see seade asjakohastele standarditele ja eeskirjadele (madalpinget, elektromagnetilist ühilduvust, keskkonda jne käsitlevad direktiivid).

Seda toodet tohib kasutada ainult hästi isoleeritud ruumides või episoodiliselt.

**LT** Prieš naudojimą įdėmiai perskaitykite naudojimo instrukciją bei saugumo reikalavimus ir išsaugokite šią naudojimo instrukciją. Jūsų saugumui užtikrinti, šis prietaisas atitinka taikomus standartus ir reglamentus (žemos įtampos, elektromagnetinio suderinamumo, aplinkos direktyvas).

Šis produktas gali būti naudojamas tik tinkamai izoliuotose patalpose arba laikinai.

**LV** Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus. Lietošanas instrukciju ieteicams saglabāt. Jūsu drošībai šī ierīce atbilst tai piemērojamajiem normatīviem un noteikumiem (Zemsprieguma iekārtu direktīva, Elektromagnētiskās savietojamības direktīva, Vides direktīva, u. c.).

Šo ierīci var lietot tikai labi izolētās telpās vai ar pārtraukumiem.

**CS** Před použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití a bezpečnostní pokyny a tento návod k použití si uschovejte. Pro vaši bezpečnost je tento přístroj v souladu s platnými normami a nařízeními (Směrnice pro nízké napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, pro oblast životního prostředí...).

Tento výrobek může být používán pouze v dobře izolovaných místech nebo v rámci občasného používání.

**SK** Pred použitím si pozorne prečítajte návod na používanie a bezpečnostné odporúčania a odložte si návod na použitie. Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a nariadeniami (smernica o nízkonapäťových zariadeniach, elektromagnetickej kompatibilitate, životnom prostredí, ...).

Tento výrobok sa smie používať len príležitostne alebo v dobre izolovaných priestoroch.

**HU** Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót és a biztonsági előírásokat. Őrizze meg a használati útmutatót. Az Ön biztonsága érdekében a készülék megfelel a vonatkozó szabványoknak és előírásoknak (a kifizetéséről, az elektromágneses összeférhetőségről, a környezetvédelemről... szóló iránylevelekről).

A készülék kizárólag zárt helyen, illetve alkalmanként használható.

**TR** Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun ve bu kullanım kılavuzunu saklayın. Bu cihaz, güvenliğinizi için ilgili düzenlemeler ve standartlara uygun olarak üretilmiştir (Düşük gerilim direktifleri, elektromanyetik uyumluluk, çevre...).

Bu ürün sadece iyi izole edilmiş yerlerde veya elverişli koşullarda kullanılabilir.

**UK** Перш ніж використовувати прилад, уважно прочитайте інструкцію з його використання і правила безпеки та збережіть цю інструкцію. Для вашої безпеки цей пристрій відповідає чинним стандартам і нормативним актам (директивам щодо низьковольтного обладнання, електромагнітної сумісності, захисту довкілля тощо).

Цей прилад можна використовувати лише у добре ізольованих місцях і лише час від часу.

## CONSEILS DE SECURITE REGLEMENTAIRES

- Avant chaque utilisation, vérifier le bon état général de l'appareil, de la prise et du cordon.
- L'appareil doit être utilisé dans les conditions normales d'utilisation comme définies dans cette notice.
- MISE EN GARDE : Afin d'éviter des risques de surchauffe, NE JAMAIS COUVRIR l'appareil .
- N'utilisez pas ce radiateur s'il est tombé.
- N'utilisez pas ce radiateur s'il présente des signes visibles de détérioration.
- Utilisez ce radiateur sur une surface stable et horizontale ou fixez-le sur un mur, selon l'application.
- Il convient de maintenir à distance de l'appareil les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue.
- Ne pas placer l'appareil juste en dessous d'une prise de courant murale.
- Ne pas utiliser cet appareil à proximité d'une baignoire, douche, lavabo ou d'une piscine.
- AVERTISSEMENT : N'utilisez pas ce radiateur dans de petites pièces occupées par des personnes n'ayant pas la capacité de sortir de la pièce par elles-mêmes, sauf si une surveillance constante est fournie.
- AVERTISSEMENT : Pour réduire le risque d'incendie, maintenez les textiles, rideaux et tous les autres matériaux inflammables éloignés d'au moins 1 m de la sortie d'air.
- Ne jamais laisser l'eau s'introduire dans l'appareil.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides.
- Ne jamais introduire d'objet à l'intérieur de l'appareil (ex : aiguilles...).
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Pour les opérations de maintenance et de réglage, se reporter au guide de l'utilisateur livré avec l'appareil.
- **Pour les pays soumis aux réglementations Européennes (C€) :**
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé dans sa position de fonctionnement normal attendu et que ces enfants soient sous surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler ni nettoyer l'appareil et ni réaliser l'entretien utilisateur.

- **ATTENTION :** Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

### Pour les autres pays :

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

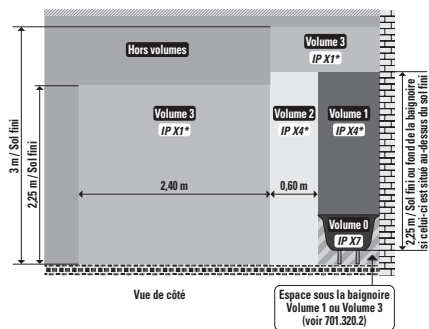
## RECOMMANDATIONS

- L'installation électrique de la pièce, l'installation de l'appareil et son utilisation doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays.
- Ne pas utiliser votre appareil à proximité d'objets et de produits inflammables et d'une façon générale, respecter une distance minimum de 50cm entre votre appareil et tout objet (murs, rideaux, aérosol, etc...).
- L'appareil doit être placé de telle façon que la fiche de prise de courant soit accessible.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil, même pour débrancher la prise de courant du socle mural.
- Ne jamais utiliser l'appareil incliné ou couché sur un côté.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. En cas d'utilisation professionnelle, non approuvée ou non conforme aux instructions, le fabricant décline toute responsabilité et la garantie sera annulée.
- Déroulez entièrement le cordon avant chaque utilisation.
- Ne pas utiliser de rallonge électrique non adaptée à la puissance de votre appareil.
- Ne faites pas fonctionner votre appareil dans un local empoussiéré ou un local présentant des risques d'incendie.

## UTILISATION EN SALLE DE BAINS (protection contre les chutes d'eau)

- La construction de cet appareil « IPX1 » permet son utilisation dans toutes les pièces de la maison, y compris celles présentant des risques de chutes d'eau verticales (cuisine, salle de bains, etc...).
- En France, la Norme NFC15100 régit les règles de sécurité d'installation. Elles définissent 4 volumes dans la salle de bains.
- Cet appareil doit être installé uniquement dans le volume 3 d'une telle pièce, afin que les boutons de commande ne puissent pas être touchés par une personne utilisant la baignoire ou la douche.
- L'installation électrique de la pièce, l'installation de l'appareil et son utilisation doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays.**






- Ne jamais utiliser l'appareil sans son filtre (s'il en est pourvu).
- Débrancher et laisser refroidir votre appareil avant de le ranger ou avant toute opération d'entretien.
- **La garantie sera annulée en cas d'éventuels dommages résultant d'une mauvaise utilisation.**

## MISE EN FONCTIONNEMENT

Avant la première utilisation, vérifiez que tension, fréquence et puissance de votre appareil correspondent bien à votre installation électrique.

Votre appareil peut fonctionner avec une prise de courant sans terre. C'est un appareil de classe II (double isolation électrique ).

Assurez-vous avant toute mise en marche de votre appareil que :

- l'appareil soit intégralement assemblé (si besoin) comme l'indiquent les consignes de sécurité,
- l'appareil soit placé sur un support horizontal et stable,
- le positionnement de l'appareil décrit dans cette notice soit respecté,
- les grilles d'entrée et de sortie d'air sont totalement dégagées.

Lors de la première utilisation, il peut se dégager momentanément une légère odeur et de la fumée (phénomènes classiques sur tous les appareils neufs : ils disparaîtront après quelques minutes).

**IMPORTANT** : Si vous n'utilisez pas votre appareil, il est conseillé de l'arrêter et de le débrancher.

En cas d'échauffement anormal, un dispositif de sécurité coupe le fonctionnement de l'appareil et émet un BIP sonore pour vous alerter (SO/SE9281).

Arrêtez et laissez refroidir votre appareil ; puis supprimez le défaut susceptible d'avoir mis en sécurité votre appareil. Après refroidissement, l'appareil se remettra en route automatiquement.

Si le défaut persiste ou s'amplifie, un fusible thermique arrête définitivement l'appareil. Celui-ci doit alors être amené à un centre service agréé.

Certains appareils (Mod.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) sont équipés d'un fusible thermique qui arrête définitivement l'appareil en cas de défaut.

En cas de basculement, un système de sécurité coupe automatiquement le fonctionnement de l'appareil. Remplacez l'appareil en position normale de fonctionnement et il se remettra à fonctionner (SO/SE9281).

## EN CAS DE PROBLEME

Ne démontez jamais votre appareil vous-même. Un appareil mal réparé peut présenter des risques pour l'utilisateur.

N'utilisez pas votre appareil et contactez un Centre Service Agréé si :

- votre appareil est tombé,
- votre appareil ou son cordon d'alimentation est endommagé,
- votre appareil ne fonctionne pas normalement.

Vous pouvez trouver la liste des Centres Services Agréés sur la carte de garantie internationale ROWENTA et TEFAL.

## PARTICIPONS À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !



- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.




**FR**  
Cet appareil, ses accessoires, piles et cordons se recyclent

À DÉPOSER EN MAGASIN  OU  À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Ces instructions sont également disponibles sur nos sites internet [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) et [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Before use, always check that the appliance, plug and power cord are in good condition
- The device must be used under normal operating conditions as defined in these instructions.
- **WARNING** : In order to avoid overheating, **DO NOT COVER** the heater .
- Do not use this heater if it has been dropped;
- Do not use if there are visible signs of damage to the heater;
- Use this heater on a horizontal and stable surface, or fix it to the wall, as applicable.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- The heater must not be located immediately below a socket outlet.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- **WARNING**: Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.
- **WARNING**: To reduce the risk of fire, keep textiles, curtains, or any other flammable material a minimum distance of 1 m from the air outlet.
- Never allow water to get into the appliance.
- Do not touch the appliance with wet hands.
- Never insert objects into the appliance (e.g. needles...).
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- For maintenance and adjustment operations, please refer to the user guide supplied with the manual.

### For countries subject to European regulations (CE) :

- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- **CAUTION** : Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

#### For other countries :

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## RECOMMENDATIONS

- The electrical facilities of the room, as well as the installation and use of the appliance must comply with the standards in force in your country.
- Do not use your appliance near inflammable objects or products. In general, you should always place the appliance at least 50 cm away from any object (walls, curtains, aerosols, etc.).
- The appliance must be installed so that the mains power socket is accessible.
- Do not pull on the power cord or the appliance, even when unplugging it from a wall socket.
- Never use the appliance in an inclined or horizontal position.
- This appliance is designed for indoor domestic household use only. In case of professional use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee does not apply.
- Always unroll the power cord completely before use.
- Do not use an extension cable which is not adapted to the voltage of your appliance.
- Do not use the appliance in a dusty room or a location where there is a risk of fire.

## USING THE APPLIANCE IN A BATHROOM (protection against splashing with water)

- This IPX1 appliance has been manufactured in order to be used in all rooms of the house, including those where there is a risk of vertical water drops (kitchen, bathroom, etc.)


In France, the NFC 15100 standard regulates electrical installation safety rules. The standard establishes four zones (or volumes) in the bathroom.

This appliance must only be installed in zone three of this type of room, so that a person using a bath or shower cannot reach the operating buttons.

**The electrical facilities of the room, as well as the installation and use of the appliance must comply with the standards in force in your country.**

- Never use the appliance without its filter (if it is equipped with one).
- Switch off the appliance and unplug it before cleaning or storing it.
- **The warranty will be invalidated if damage occurs due to incorrect use.**

## FIRST USE

Before first use, ensure that the voltage, frequency and power of your appliance are suitable for your electrical supply. Your appliance can function using an unearthed plug. It is a class II (double insulation ).

Before switching on your appliance, ensure that :

- the appliance is completely assembled as described in the safety instructions,
- the appliance is placed on a stable, horizontal surface,
- the appliance is positioned in accordance with the instructions given in this manual,
- The air intake and outlet grills are completely unobstructed.

When you use the appliance for the first time, it may temporarily release a faint odour and smoke (this is perfectly normal for new appliances: it will disappear after a few minutes).

**IMPORTANT** : You are advised to unplug the appliance when not in use.

In case of overheating, a safety device shuts down the unit and emits an audible beep to alert you (SO/SE9281). Turn off your device and allow it to cool down; then eliminate the fault that might have locked your device.

Once cool, the device will restart automatically.

If the fault persists or gets worse, a thermal fuse shuts the appliance down completely: it must then be taken to an approved service centre.

Certain appliances: (Mod.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) are equipped with a thermal fuse which shuts the appliance down completely if it is faulty.

If the unit tips over, a safety device automatically turns it off. Place the appliance back in normal position and it will begin to operate again (SO/SE9281).

## IN CASE OF ANY PROBLEM

Do not disassemble the appliance yourself. A poorly repaired appliance may be dangerous for the user.

Do not use the appliance and contact an Approved Service Centre if :

- your appliance has been dropped;
- your appliance or its power cord are damaged;
- your appliance no longer functions properly.

You can find a list of Approved Service Centres on the ROWENTA and TEFAL international warranty cards.


## HELP PROTECT THE ENVIRONMENT!



- ① Your appliance contains many materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Take it to a collection point or an approved service centre for processing.

These instructions can also be found on our internet site, at [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) and [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung, ob sich das Gerät, der Stecker und das Kabel in einwandfreiem Zustand befinden.
- Das Gerät darf nur unter normalen Betriebsbedingungen verwendet werden, wie sie in diesen Hinweisen definiert sind.
- **WARNHINWEIS:** Um Überhitzungen zu vermeiden, NIE DAS GERÄT ABDECKEN .

- Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht mehr, wenn es auf den Boden gefallen ist.
- Verwenden Sie das Heizgerät nicht, wenn es sichtbare Schäden aufweist.
- Verwenden Sie dieses Heizgerät auf einer waagrechten stabilen Fläche oder befestigen Sie es an der Wand (je nach Modell).
- Kinder unter 3 Jahren vom Gerät fernhalten, wenn sie nicht permanent beaufsichtigt werden können.
- Das Gerät nicht direkt unterhalb einer Wandsteckdose aufstellen.
- Dieses Gerät nicht in der Nähe einer Badewanne, einer Dusche, eines Waschbeckens oder eines Schwimmbeckens benutzen.
- **WARNUNG:** Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in kleinen Räumen, wenn sich dort Personen aufhalten, die den Raum nicht selbständig verlassen können, es sei denn, diese werden durchgehend beaufsichtigt.
- **WARNUNG:** Um die Brandgefahr zu verringern, sorgen Sie dafür, dass sich Textilien, Vorhänge oder andere entzündliche Materialien in mindestens 1 m Abstand vom Luftauslass befinden.
- Es darf niemals Wasser in das Gerät eindringen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen.
- Stecken Sie niemals Gegenstände (z. B. Nadeln...) in das Gerät hinein.
- Um Gefahren zu vermeiden, darf ein schadhafes Stromkabel nur vom Hersteller, dessen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- Zur Wartung und Einstellung des Geräts siehe die mitgelieferte Bedienungsanleitung.
- **Für Länder, in denen die europäischen Vorschriften gelten (C €):**
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nur in oder außer Betrieb nehmen, wenn dieses im vorgesehenen Normalzustand verwendet wird und in der richtigen Position steht. Außerdem müssen diese Kinder beaufsichtigt oder bezüglich des Gebrauchs des Gerätes genau eingewiesen werden, was Sicherheitshinweise und potenzielle Risiken betrifft. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nicht ans Netz anschließen, keine Temperaturregelungen vornehmen und das Gerät weder reinigen noch warten.
- **ACHTUNG:** Einige Teile dieses Produktes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Bei Anwesenheit von Kindern und hilflosen Personen ist besondere Vorsicht geboten.
- Dieses Gerätes darf von Kindern unter 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung oder entsprechende Kenntnisse nur benutzt werden, wenn sie in geeigneter Form beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und wenn sie die sich

daraus ableitenden Risiken verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Pflege durch den Benutzer darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.

## EMPFEHLUNGEN

- Die Elektroinstallation in dem jeweiligen Raum sowie die Aufstellung und Nutzung des Geräts müssen den in Ihrem Land geltenden Normen entsprechen.
- Verwenden Sie das Gerät nie in der Nähe von entflammaren Gegenständen oder Produkten und halten Sie generell einen Mindestabstand von 50 cm zwischen dem Gerät und anderen Objekten (Mauern, Vorhängen, Sprays etc.) ein.
- Das Gerät muss so platziert sein, dass das Netzkabel zugänglich ist.
- Ziehen Sie den Stecker weder am Gerät noch am Netzkabel aus der Wandsteckdose.
- Verwenden Sie das Gerät nie in geneigter Position oder auf einer Seite liegend.
- Dieses Gerät ist ausschließlich Haushaltszwecken vorbehalten. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung bei gewerblicher, unsachgemäßer oder nicht den Anweisungen entsprechender Verwendung. In diesem Fall erlischt die Garantie.
- Rollen Sie das Netzkabel vor jeder Benutzung vollständig ab.
- Verwenden Sie kein für die Leistung Ihres Gerätes ungeeignetes Verlängerungskabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in staubigen Räumen oder in Räumen mit Brandgefahr.

## VERWENDUNG IM BADEZIMMER (Schutz gegen Wassereintritt)

- Der Aufbau dieses Gerätes "IPX1" ermöglicht die Verwendung in jedem Raum des Hauses einschließlich der Räume, in denen das Risiko eines vertikalen Wassereintritts besteht (Küche, Badezimmer usw.). In Frankreich regelt die Norm NFC15100 den Bereich der Sicherheit bei der Installation. Sie definiert 4 Volumen im Badezimmer. Dieses Gerät darf ausschließlich in "Volumen 3" (siehe Abbildung in der französischen Version) in einem Raum installiert werden, damit die Bedienelemente nicht von einer Person berührt werden können, die die Badewanne oder die Dusche benutzt.
- **Die elektrische Installation im Raum sowie die Installation und Nutzung des Gerätes müssen den in Ihrem Land geltenden Normen entsprechen.**
- Die Elektroinstallation in d• Verwenden Sie das Gerät nie ohne Filter (falls vorhanden).
- Trennen Sie Ihr Gerät vor dem Verstauen oder vor jeglichen Wartungsarbeiten vom Netz und lassen Sie es abkühlen.
- **Bei Beschädigungen durch unsachgemäße Verwendung erlischt der Garantieanspruch.**

## INBETRIEBNAHME

Stellen Sie vor der ersten Verwendung sicher, dass Spannung, Frequenz und Leistung Ihres Geräts mit der vorhandenen Elektroinstallation übereinstimmen.

Das Gerät darf an eine nicht geerdete Steckdose angeschlossen werden. Es entspricht der Klasse II (doppelte elektrische Isolierung .

Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass Folgendes gewährleistet ist:

- Das Gerät ist gemäß den Sicherheitsvorschriften vollständig zusammengebaut (falls erforderlich).
- Das Gerät steht auf einem horizontalen und stabilen Untergrund.
- Die in dieser Anleitung beschriebene Aufstellung des Gerätes wurde eingehalten.
- Die Lufteintritts- und Luftaustrittsgitter sind vollständig frei.

Bei der ersten Verwendung können sich kurzzeitig ein leichter Geruch und Rauch entwickeln (ein bekanntes Phänomen bei allen neuen Geräten. Dieses verschwindet nach ein paar Minuten."

**WICHTIG:** Wenn Sie Ihr Gerät nicht verwenden, schalten Sie es aus und trennen es vom Netz.

Im Falle einer ungewöhnlichen Erwärmung unterbricht eine Sicherheitsvorrichtung den Betrieb des Geräts und gibt einen Signalton zu Ihrer Warnung ab (SO/SE9281).

Stoppen Sie das Gerät und lassen Sie es abkühlen; beheben Sie anschließend den Sicherheitsmangel Ihres Geräts.

Nach dem Abkühlen schaltet sich das Gerät automatisch wieder ein.

Sollte der Defekt erneut auftreten oder sich verschlimmern, wird das Gerät durch eine Schmelzsicherung definitiv ausgeschaltet. Das Gerät muss in diesem Fall zu einer zugelassenen Kundendienststelle gebracht werden.

Manche Geräte (Modell: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) sind mit einer thermischen Sicherung ausgestattet, die das Gerät im Falle einer Störung endgültig ausschaltet.

Bei einem Kippen wird der Betrieb des Geräts durch eine Sicherheitsvorrichtung automatisch unterbrochen. Wenn Sie das Gerät wieder in die normale Betriebsposition stellen, schaltet es sich wieder ein (SO/SE9281).

## FALLS PROBLEME AUFTRETEN

Nehmen Sie das Gerät niemals selbst auseinander. Ein unsachgemäß repariertes Gerät kann für den Benutzer eine große Gefahr darstellen.

In folgenden Fällen dürfen Sie Ihr Gerät nicht mehr verwenden und sollten sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden :

- Ihr Gerät ist heruntergefallen,
- Ihr Gerät oder sein Netzkabel ist beschädigt,
- Ihr Gerät funktioniert nicht normal.

Sie finden eine Liste zugelassener Kundendienstzentren auf der internationalen Garantiekarte von TEFAL / ROWENTA.

## BEDEUTUNG DES SYMBOLS „DURCHGESTRICHENE MÜLLTONNE“



Das auf Elektro- und Elektronikgeräten regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.

### GETRENNTE ERFASSUNG VON ALTGERÄTEN

Elektro- und Elektronikgeräte, die zu Abfall geworden sind, werden als Altgeräte bezeichnet. Besitzer von Altgeräten haben diese einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Altgeräte gehören insbesondere nicht in den Hausmüll, sondern in spezielle Sammel- und Rückgabesysteme.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Enthalten die Produkte Batterien und Akkus oder Lampen, die aus dem Altgerät zerstörungsfrei entnommen werden können, sind Sie als Endnutzer gesetzlich dazu verpflichtet, diese vor der Entsorgung zu entnehmen und getrennt als Batterie bzw. Lampe zu entsorgen.

### MÖGLICHKEITEN DER RÜCKGABE VON ALTGERÄTEN

Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertriebern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben. Auskünfte zur nächsten Abfallsammelstelle erhalten Sie beim Hersteller oder Händler

### DATENSCHUTZ

Wir weisen alle Endnutzer von Elektro- und Elektronikgeräten darauf hin, dass Sie für das Löschen personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten selbst verantwortlich sind.

## DENKEN SIE AN DEN SCHUTZ DER UMWELT!



- Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Diese Anweisungen sind auch im Internet unter [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) verfügbar.

## REGLEMENTAIRE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Controleer vóór elk gebruik de goede algemene staat van het apparaat, de stekker en het netsnoer.
- Het apparaat moet worden gebruikt volgens de normale gebruiksvoorwaarden zoals bepaald in deze handleiding.
- WAARSCHUWING : Om oververhitting te voorkomen, MAG HET APPARAAT NOOIT WORDEN BEDEKT

- Gebruik dit verwarmingstoestel niet na een val;
- Gebruik het verwarmingstoestel niet als zichtbare schade wordt waargenomen;
- Gebruik dit verwarmingstoestel op een horizontale en stabiele ondergrond of, indien van toepassing, maak het vast aan de muur.
- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten op een afstand worden gehouden van het apparaat, tenzij ze permanente begeleiding krijgen.
- Plaats het apparaat niet vlak onder een stopcontact.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van een badkuip, douche, wastafel of zwembad.
- WAARSCHUWING: Gebruik dit verwarmingstoestel niet in een kleine ruimte wanneer er mensen aanwezig zijn die niet op eigen krachten de kamer kunnen verlaten, tenzij ze onder continu toezicht staan.
- WAARSCHUWING: Om brandgevaar te beperken, houd textiel, gordijnen en andere brandbare materialen op een afstand van minstens 1 m van de luchtuitlaat.
- Zorg ervoor dat er nooit water in het apparaat kan komen.
- Raak het apparaat niet met natte handen aan.
- Stop nooit voorwerpen in het apparaat (bijv. naalden).
- Wanneer het netsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn servicedienst of een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Informatie over onderhoud en afstelling van het apparaat vindt u in de bij het apparaat geleverde gebruikersgids.

### Voor de landen die onderhevig zijn aan Europese regelgeving (CE) :

- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat enkel in- of uitschakelen op voorwaarde dat het apparaat in zijn normale en verwachte bedrijfsopstelling is geplaatst of geïnstalleerd en dat de kinderen worden begeleid of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de potentiële gevaren. Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, afstellen, reinigen of het gebruikersonderhoud ervan uitvoeren.



- **OPGELET** : Bepaalde delen van dit product kunnen zeer warm worden en brandwonden veroorzaken. Let vooral op wanneer kinderen en kwetsbare personen in de buurt zijn.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van minstens 8 jaar en personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of zonder ervaring en kennis, mits dit onder het juiste toezicht gebeurt of zij aanwijzingen hebben gekregen over het veilige gebruik van het toestel en op de hoogte zijn van de risico's waaraan zij zijn blootgesteld. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden.

## AANBEVELINGEN


- Het elektriciteitsnet van de kamer, de installatie van het apparaat en het gebruik moeten voldoen aan de in uw land geldende normen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van ontvlambare voorwerpen en producten. Plaats het apparaat over het algemeen op een minimale afstand van 50 cm van elk ander voorwerp (muren, gordijnen, spuitbussen enz.).
- Het apparaat moet zodanig worden geplaatst dat de stekker gemakkelijk toegankelijk is.
- Trek niet aan het netsnoer of het apparaat, ook niet wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen.
- Gebruik het apparaat nooit in gekantelde of liggende positie.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Bij bedrijfsmatig gebruik, verkeerd gebruik of niet-naleving van de instructies wijst de fabrikant alle aansprakelijkheid van de hand en wordt de garantie ongeldig.
- Rol vóór elk gebruik het netsnoer volledig uit.
- Gebruik enkel verlengsnoeren die aangepast zijn aan het vermogen van uw apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in een stoffige ruimte of in een ruimte met brandgevaar.

## GEBRUIK IN DE BADKAMER (bescherming tegen opspattend water)

- Dit "IPX1"-apparaat is zodanig ontworpen dat het overal in huis kan worden gebruikt, zelfs in kamers met gevaar voor verticaal opspattend water (keuken, badkamer enz.).
- In Frankrijk bepaalt de norm NFC15100 de veiligheidsregels inzake installatie. Deze onderscheiden 4 ruimten in de badkamer.
- Dit apparaat mag enkel in "ruimte 3" worden geïnstalleerd, zodat de bedieningsknoppen niet kunnen worden aangeraakt door iemand die een bad of douche neemt.
- **Het elektriciteitsnet van de kamer, de installatie van het apparaat en het gebruik moeten voldoen aan de in uw land geldende normen.**
- Gebruik het apparaat nooit zonder de bijbehorende filter (indien het over een filter beschikt).
- Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen alvorens het op te bergen of te onderhouden.
- **De garantie is niet geldig in geval van eventuele schade door oneigenlijk gebruik.**

## INWERKINGSTELLING

Controleer vóór het eerste gebruik of de spanning, de frequentie en het vermogen van uw apparaat overeenkomen met die van het elektriciteitsnet.

Het apparaat kan functioneren met een stopcontact zonder aarding. Dit is een apparaat van klasse II/(met een dubbele elektrische isolatie ).

Alvorens het apparaat in te schakelen, moet steeds worden nagegaan dat :

- het apparaat volledig volgens de veiligheidsinstructies is gemonteerd (indien nodig),
- het apparaat op een horizontaal en stabiel draagvlak staat,
- de in deze gebruiksaanwijzing beschreven plaatsing van het apparaat wordt nageleefd,

- de luchtinlaat- en -uitlaatroosters volledig vrij zijn.
- Bij het eerste gebruik kan het apparaat kortstondig een lichte geur en rook afgeven (dit komt voor bij alle nieuwe apparaten en verdwijnt weer na enkele minuten).

**BELANGRIJK** : Het valt aan te bevelen uw apparaat uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen wanneer u het niet gebruikt.

In het geval van abnormale opwarming onderbreekt een veiligheidssysteem de werking van het toestel en geeft het een BIP geluid om u te verwittigen (SO/SE9281).

Stop uw toestel en laat het afkoelen; verhelp het mogelijke defect dat uw toestel in veiligheidsmodus heeft gebracht.

Na afkoeling zal het toestel automatisch weer opstarten.

Indien het defect aanhoudt of erger wordt, schakelt een thermische zekering het toestel definitief uit. Dit moet dan naar een erkend servicecentrum worden gebracht.

Bepaalde apparaten (Mod.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) zijn uitgerust met een thermische zekering die het apparaat in geval van een defect definitief uitschakelt.

Als het toestel kantelt, dan wordt de werking van het toestel automatisch onderbroken door een beveiligingssysteem. Zet het toestel weer in normale werkingsstand en het zal opnieuw opstarten (SO/SE9281).

## IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Demonteer het apparaat nooit zelf. Een slecht gerepareerd apparaat kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker.

Neem uw apparaat niet in gebruik en neem contact op met een erkend servicecentrum indien :

- uw apparaat is gevallen
- uw apparaat of het netsnoer is beschadigd,
- uw apparaat niet normaal werkt.

De lijst met erkende servicecentra vindt u op het internationale garantiebewijs van TEFAL / ROWENTA.

## BESCHERM HET MILIEU!




ⓘ Dit apparaat werkt op batterijen. Gooi de gebruikte batterijen niet weg uit respect voor het milieu, maar breng ze naar een hiervoor bedoeld verzamelpunt.

♻️ Gooi de batterijen niet weg met het huishoudelijk afval.

Deze instructies zijn tevens beschikbaar op onze website [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

## CONSIGLI DI SICUREZZA

- Prima di ogni utilizzo, verificare che l'apparecchio, la presa e il cavo siano in buono stato.
- L'apparecchio deve essere utilizzato nelle normali condizioni descritte nel presente foglio illustrativo.
- **ATTENZIONE** : Per evitare rischi di surriscaldamento, **NON COPRIRE MAI** l'apparecchio .
- Non usare l'apparecchio se ha subito cadute.
- Non usare l'apparecchio se presenta segni visibili di danneggiamento.
- Usare l'apparecchio su una superficie orizzontale e stabile, o fissarlo alla parete se applicabile.
- È opportuno tenere l'apparecchio lontano dalla portata di bambini al di sotto dei 3 anni, a meno che non siano sotto continua sorveglianza.

- Non collocare l'apparecchio immediatamente sotto una presa di corrente a muro.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di una vasca da bagno, doccia, lavandino o piscina.
- **AVVERTENZA!** Non usare l'apparecchio in stanze di dimensioni ridotte quando sono occupate da persone non in grado di abbandonare il locale autonomamente, a meno che non siano supervisionate costantemente.
- **AVVERTENZA!** Per ridurre il rischio di incendio, tenere tende, tessuti e altri materiali infiammabili ad almeno 1 metro di distanza dalla griglia di uscita dell'aria.
- Evitare sempre che l'apparecchio entri a contatto con l'acqua.
- Non toccare l'apparecchio con le mani umide.
- Non introdurre alcun oggetto all'interno dell'apparecchio (ad esempio aghi).
- Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, per la sostituzione rivolgersi alla casa produttrice, a un suo centro assistenza o a una persona di pari qualifica al fine di evitare qualsiasi pericolo.
- Per le operazioni di manutenzione e di regolazione fare riferimento al libretto di istruzioni fornito con l'apparecchio.

#### Per i paesi soggetti alle normative europee (C €):

- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni devono unicamente attivare o disattivare l'apparecchio, a condizione che quest'ultimo sia stato posizionato o installato nella sua posizione di funzionamento normale e che essi siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni riguardo all'uso sicuro dell'apparecchio e siano consapevoli dei rischi potenziali. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non devono collegare, regolare o pulire l'apparecchio né eseguire le operazioni di manutenzione.
- **ATTENZIONE:** talune parti dell'apparecchio possono surriscaldarsi e provocare ustioni. Prestare particolare attenzione in presenza di bambini o persone vulnerabili.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e da persone le cui abilità fisiche, sensoriali o mentali risultino ridotte o che siano prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, a condizione che queste persone siano correttamente sorvegliate o siano state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui rischi correlati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere effettuate da bambini lasciati senza sorveglianza.

## CONSIGLI

- L'impianto elettrico del vano, l'installazione dell'apparecchio e il relativo utilizzo devono essere comunque conformi alle norme in vigore nel proprio paese.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di oggetti e di prodotti infiammabili e, in generale, fare in modo che tra l'apparecchio e qualsiasi altro oggetto (muri, tende, nebulizzatori, ecc...) vi sia una distanza minima di 50 cm.
- L'apparecchio deve essere posizionato in modo che la presa di corrente sia accessibile.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio, neanche per staccare la presa di corrente dal muro.
- Non utilizzare mai l'apparecchio inclinato o poggiato di lato.
- L'apparecchio è destinato al solo uso domestico. In caso di uso professionale, non appropriato o non conforme alle istruzioni, il produttore declina qualsiasi responsabilità e la garanzia sarà annullata.
- Svolgere completamente il cavo prima di qualsiasi utilizzo.
- Non utilizzare prolunghe non adatte alla potenza dell'apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio all'interno di un locale polveroso o a rischio di incendio.

## UTILIZZO IN BAGNO (protezione contro cadute d'acqua)

- La costruzione di questo apparecchio "IPX1" ne permette l'utilizzo in tutte le stanze della casa, ivi comprese quelle che presentano dei rischi di cadute verticali di acqua (cucina, bagno, ecc.)  
In Francia, la Norma NFC15100 disciplina le norme di sicurezza d'installazione. Tali norme definiscono quattro volumi nel bagno.


L'apparecchio deve essere installato unicamente nel volume 3 di una tale stanza, in modo che i pulsanti di comando non possano essere toccati da una persona che utilizzi la vasca o la doccia.

**L'impianto elettrico del vano, l'installazione dell'apparecchio e il relativo utilizzo devono essere comunque conformi alle norme in vigore nel proprio paese.**

- Non utilizzare mai l'apparecchio senza il filtro (se in dotazione).
- Prima di ogni operazione di manutenzione o prima di riporlo, è assolutamente necessario scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e lasciarlo raffreddare.
- **La garanzia sarà annullata in caso di danni risultanti da un utilizzo scorretto.**

## MESSA IN FUNZIONE

Al primo utilizzo dell'apparecchio, verificare prima che la tensione, la frequenza e la potenza dell'apparecchio corrispondano a quelli del vostro impianto elettrico.

L'apparecchio può funzionare con una resa di corrente con messa a terra. È un apparecchio di classe II/(a doppio isolamento elettrico ).

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, accertarsi sempre che:

- l'apparecchio sia interamente assemblato, se necessario, come indicato nelle informazioni di sicurezza,
- l'apparecchio sia collocato su un supporto orizzontale e stabile
- l'apparecchio sia posizionato conformemente a quanto descritto nel presente opuscolo,
- le griglie d'ingresso e di uscita aria siano totalmente libere

Al primo utilizzo, l'apparecchio può emanare momentaneamente un leggero odore e del fumo (fenomeni classici su tutti gli apparecchi nuovi: scompariranno dopo qualche minuto).

**IMPORTANTE:** Se non si utilizza l'apparecchio, si consiglia di spegnerlo e scollegarlo dalla rete elettrica.

In caso di riscaldamento anomalo, un dispositivo di sicurezza interrompe il funzionamento dell'apparecchio ed emette un BIP sonoro d'avvertimento (SO/SE9281).

Spegnete e lasciate raffreddare il vostro apparecchio; eliminate in seguito il problema che ha potuto provocare la messa in sicurezza del vostro apparecchio.

Dopo il raffreddamento, l'apparecchio si rimetterà in funzione automaticamente.

Se il problema persiste o si amplifica, un fusibile termico arresta definitivamente l'apparecchio, che deve dunque essere portato presso un centro assistenza autorizzato.

Alcuni apparecchi (Mod.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) sono dotati di un fusibile termico che arresta definitivamente l'apparecchio in caso di malfunzionamento.

In caso di ribaltamento, un sistema di sicurezza blocca automaticamente il funzionamento dell'apparecchio. Rimettere l'apparecchio nella normale posizione di funzionamento e si rimetterà in funzione (SO/SE9281).

## IN CASO DI PROBLEMI

Non smontare in nessun caso l'apparecchio da soli. Un apparecchio mal riparato può comportare dei rischi per l'utilizzatore.

Non utilizzare l'apparecchio e contattare un centro di assistenza autorizzato se :

- l'apparecchio è caduto,
  - l'apparecchio o il relativo cavo di alimentazione sono danneggiati,
  - l'apparecchio non funziona correttamente.
- L'elenco dei centri di assistenza autorizzati è riportato sul certificato di garanzia internazionale TEFAL / ROWENTA.


## PARTECIPIAMO ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE!



- ① Questo apparecchio utilizza batterie : per rispettare l'ambiente, non gettare le batterie usate ma conferirle a un apposito centro di raccolta.
- ➔ Non gettarle con i rifiuti domestici.

Le istruzioni riportate sopra sono altresì disponibili sul nostro sito Internet [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

## CONSEJOS DE SEGURIDAD REGLAMENTARIOS

- Antes de cada utilización, compruebe que el aparato, la toma y el cable se encuentren de forma general en buen estado.
- El aparato debe utilizarse en las condiciones normales de uso que se indican en estas instrucciones.
- **ADVERTENCIA:** Para evitar riesgos de sobrecalentamiento, **NO CUBRIR NUNCA** el aparato .
- No utilice el calefactor si se hubiera caído al suelo.
- No utilice el calefactor si hubiera signos visibles de daños.
- Emplee el calefactor sobre una superficie horizontal y estable o fíjelo a la pared, si fuera aplicable.
- Conviene mantener alejados del aparato a los niños de menos de 3 años, a menos que estén vigilados en todo momento.
- No coloque el aparato justo debajo de una toma de corriente de la pared.
- No utilice este aparato cerca de una bañera, ducha, lavabo o piscina.
- **ADVERTENCIA:** no utilice el calefactor en habitaciones pequeñas cuando estén ocupadas por personas incapaces de abandonar la sala por sí mismas, a menos que estén bajo una supervisión constante.
- **ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de incendio, mantenga telas, cortinas y cualquier otro material inflamable a una distancia mínima de 1 m respecto a la salida de aire.
- No permita que entre agua en el aparato.
- No toque el aparato con las manos húmedas.
- No introduzca nunca objetos dentro del aparato (p. ej.: agujas).

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio de posventa o por personal cualificado a fin de evitar cualquier peligro.
- Para las operaciones de ajuste y mantenimiento, consulte la guía de usuario suministrada con el aparato.
- **Para los países que están sujetos a los reglamentos europeos (C E) :**
- Los niños de entre 3 y 8 años solo deben poner en marcha o detener el aparato si este se ha colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal esperada y si se encuentran vigilados o se les ha explicado cómo utilizar el aparato con total seguridad y comprenden los daños que pueden derivarse de su uso. Los niños de entre 3 y 8 años no deben enchufar, ajustar ni limpiar el aparato, así como tampoco deben ocuparse de su mantenimiento.
- **ATENCIÓN:** Algunas piezas de este producto pueden calentarse y provocar quemaduras. Hay que prestar especial atención en presencia de niños y personas vulnerables.
- Este aparato pueden utilizarlo niños de más de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, así como personas sin experiencia ni conocimientos siempre que se encuentren bajo la supervisión adecuada o hayan recibido instrucciones relativas a una utilización segura del aparato y hayan comprendido los riesgos que conlleva su manipulación. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento que debe realizar el usuario no deben efectuarlos niños si no están bajo supervisión.

IT  
ES

## RECOMENDACIONES

- La instalación eléctrica de la habitación, así como la instalación y el uso del aparato deben estar en conformidad con la normativa en vigor de su país.
- No utilice el aparato cerca de objetos y productos inflamables. En general, debe respetarse siempre una distancia mínima de 50 cm entre el aparato y otros objetos (paredes, cortinas, aerosoles, etc.).
- El aparato debe colocarse de forma que se pueda acceder a la toma de corriente.
- No tire del cable de alimentación o del aparato, ni siquiera para desenchufarlo de la toma de corriente de la pared.
- Nunca utilice el aparato si está inclinado o tumbado hacia un lado.
- Este aparato está destinado exclusivamente a uso doméstico. En caso de uso profesional, no apropiado o no conforme con las instrucciones, el fabricante se exime de cualquier responsabilidad y la garantía será anulada.
- Desenrosque por completo el cable antes de cada utilización.
- No utilice alargadores eléctricos que no estén adaptados a la potencia de su aparato.
- No ponga en funcionamiento el aparato en un local en el que haya demasiado polvo o que presente riesgos de incendio.

## EMPLEO EN EL BAÑO (protección contra las salpicaduras de agua)


- La construcción de este aparato «IPX1» permite que se utilice en todas las habitaciones de la casa, incluidas las que presentan riesgos de salpicaduras de agua (cocina, baño, etc.). En Francia, la norma NFC15100 rige las normas de seguridad de las instalaciones. Ellas definen 4 volúmenes de salas de baño. Este aparato debe instalarse únicamente en el volumen 3 de una habitación, a fin de que una persona que esté utilizando la bañera o la ducha no pueda tocar los botones de control.

**La instalación eléctrica de la habitación, así como la instalación y el uso del aparato deben ser conformes con la normativa en vigor de su país.**

- Nunca utilice el aparato sin su filtro (si tiene).
- Desenchufe y deje enfriar el aparato antes de guardarlo o de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- **La garantía se anulará en caso de daños ocasionales que resulten de una utilización incorrecta.**

## PUESTA EN MARCHA

Antes de utilizar el aparato por primera vez, compruebe que la corriente eléctrica, la frecuencia y la potencia del aparato corresponden a su instalación eléctrica.

Su aparato puede funcionar con un enchufe sin toma de tierra. Es un aparato de clase II/(doble aislamiento eléctrico ).

Antes de poner en marcha el aparato, asegúrese de que :

- el aparato esté montado completamente (si es necesario) tal y como se indica en las advertencias de seguridad,
- el aparato esté colocado sobre un soporte horizontal y estable,
- el posicionamiento del aparato descrito en este manual se haya respetado,
- las rejillas de entrada y de salida de aire están completamente despejadas.

Al usarlo por primera vez, puede aparecer un ligero olor y humo (fenómenos clásicos en todos los aparatos nuevos: desaparecerán pasados unos minutos).

**IMPORTANTE:** Si no utiliza el aparato se aconseja desenchufarlo.

En caso de calentamiento anómalo, un mecanismo de seguridad cortará la función del aparato y emitirá un pitido de aviso (SO/SE9281).

Detenga y deje que el aparato se enfríe; posteriormente, elimine el error susceptible de haber activado la seguridad de su aparato.

Una vez enfriado, el aparato volverá a ponerse en marcha automáticamente.

Si el defecto persiste o se intensifica, un fusible térmico parará definitivamente el aparato. Deberá llevarlo a un Servicio Técnico Autorizado .

Algunos aparatos (modelo: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) están equipados con un fusible térmico que apaga definitivamente el aparato en caso de fallo.

En caso de oscilación, un sistema de seguridad detendrá automáticamente el funcionamiento del aparato. Vuelva a colocar el aparato en posición normal de funcionamiento y se pondrá en marcha (SO/SE9281).

## EN CASO DE PROBLEMAS

No desmonte nunca el aparato usted mismo. Un aparato mal reparado puede resultar peligroso para el usuario.

No utilice el aparato y contacte con un centro de servicio autorizado si :

- se ha caído,
- si el aparato o su cable están dañados,
- si no funciona correctamente.

La lista de los centros de servicio oficiales se encuentra en la tarjeta de garantía internacional TEFAL / ROWENTA.

## CONTRIBUYAMOS A PROTEGER EL MEDIO AMBIENTE




① Este aparato utiliza pilas: para respetar el medio ambiente no tire las pilas usadas y llévelas a uno de los puntos de recogida previstos para este efecto.

➔ No las tire a la basura habitual.

Estas instrucciones también están disponibles en nuestro sitio web [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

## CONSELHOS DE SEGURANÇA REGULAMENTARES

- Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho, a tomada e o cabo se encontram em bom estado.
- O aparelho deve ser utilizado nas condições normais de utilização definidas neste manual.

• **PRECAUÇÃO:** Para evitar riscos de sobreaquecimento, NUNCA TAPE o aparelho .

- Não utilize este aquecedor se tiver caído;
- Não utilize o aquecedor se existirem indícios visíveis de danos;
- Utilize este aquecedor numa superfície horizontal e estável ou pendure-o na parede, conforme aplicável.
- É aconselhável manter o aparelho fora do alcance de crianças com menos de 3 anos de idade, a menos que estas estejam acompanhadas por adultos.
- Não coloque o aparelho por baixo de uma tomada.
- Não utilize este aparelho próximo de banheiras, duchas, lavabos ou piscinas.
- **AVISO:** Não utilize este aquecedor em salas pequenas quando estiverem ocupadas por pessoas incapazes de abandonar a sala por sua própria iniciativa, exceto em caso de supervisão constante.
- **AVISO:** Para reduzir o risco de incêndio, mantenha os têxteis, cortinas ou outros materiais inflamáveis a uma distância mínima de 1 m da saída de ar.
- Não deixe penetrar água no aparelho.
- Não toque no aparelho com as mãos húmidas.
- Não introduza qualquer tipo de objeto no interior do aparelho (p. ex.: agulhas, etc.).
- Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um Centro de Assistência Técnica autorizado ou por um técnico qualificado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Para saber mais sobre as operações de manutenção e de limpeza, consulte o guia do utilizador que acompanha o aparelho.
- **Para os países sujeitos às regulamentações europeias (C €) :**
- As crianças entre os 3 e os 8 anos de idade devem apenas poder ligar ou desligar o aparelho, caso este tenha sido colocado ou instalado na posição normal de funcionamento e caso as crianças estejam acompanhadas ou tenham recebido instruções relativamente à utilização do aparelho em segurança e compreendam todos os potenciais perigos. As crianças entre os 3 e os 8 anos não devem instalar, regular ou limpar o aparelho, nem proceder à manutenção a cargo do utilizador.
- **ATENÇÃO :** Alguns componentes do aparelho podem atingir temperaturas bastante elevadas e provocar queimaduras. Deve ser dada especial atenção na presença de crianças e pessoas vulneráveis.

ES

PT



- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimentos, se estas pessoas forem devidamente supervisionadas ou se tiverem recebido instruções relativamente à utilização segura do aparelho e se os possíveis riscos tiverem sido assimilados. As crianças não devem utilizar o aparelho como um brinquedo. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

## RECOMENDAÇÕES


- A instalação elétrica da peça, a instalação do aparelho e respetiva utilização devem estar em conformidade com as normas em vigor no seu país.
- Não utilize o aparelho perto de objetos e produtos inflamáveis, e, de um modo geral, respeite a distância mínima de 50 cm entre o aparelho e outros objetos (paredes, cortinados, nebulizadores, etc.).
- O aparelho deve ser colocado de forma a que a ficha elétrica fique acessível.
- Não puxe pelo cabo de alimentação nem pelo aparelho, mesmo quando pretende desligar a ficha da tomada.
- Nunca utilize o aparelho inclinado ou deitado sobre um dos lados.
- Este produto destina-se exclusivamente a utilização doméstica. Em caso de utilização profissional, inadequada ou não conforme às instruções, o fabricante declina qualquer responsabilidade e a garantia será anulada.
- Desenrole totalmente o cabo antes de cada utilização.
- Não utilize uma extensão elétrica não adaptada à potência do aparelho.
- Não ligue o aparelho num local empoeirado ou que apresente riscos de incêndio.

## UTILIZAÇÃO EM CASAS DE BANHO (proteção contra quedas de água)

- A conceção deste aparelho «IPX1» permite que seja utilizado em qualquer uma das áreas, incluindo locais que possam apresentar risco de quedas de água verticais (cozinha, casa de banho, etc.). Em França, a Norma NFC15100 rege as regras padrão de segurança da instalação. São definidos 4 volumes para casas de banho. Numa divisão deste tipo, o aparelho deve ser apenas instalado no volume 3, para que os botões de controlo não fiquem ao alcance de uma pessoa que esteja a utilizar a banheira ou o duche. **A instalação elétrica da área, a instalação do aparelho e respetiva utilização devem estar em conformidade com as normas em vigor no seu país.**
- Nunca utilize o aparelho sem o respetivo filtro (se fornecido).
- Desligue e deixe arrefecer o aparelho, antes de o arrumar ou efetuar qualquer operação de manutenção.
- **Em caso de eventuais danos resultantes de utilização incorreta, a garantia será anulada.**

## COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Antes da primeira utilização, verifique se a tensão, a frequência e a potência do aparelho correspondem às da sua instalação elétrica.

O aparelho pode funcionar com uma tomada elétrica sem ligação à terra. Trata-se de um aparelho de classe II/(duplo isolamento elétrico ).

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que:

- o aparelho está corretamente montado (se necessário), tal como indicado nos conselhos de segurança,
- o aparelho se encontra sobre um suporte horizontal e estável,
- o posicionamento do aparelho descrito nas instruções é respeitado,
- as grelhas de entrada e saída de ar estão totalmente desimpedidas.

Aquando da primeira utilização, pode ocorrer momentaneamente uma ligeira libertação de odor e fumo (fenómenos clássicos em todos os aparelhos novos: desaparecerão ao fim de alguns minutos).

**IMPORTANTE:** Se não está a utilizar o aparelho, é aconselhável desligá-lo e retirar a ficha da tomada.

Em caso de sobreaquecimento anormal, um dispositivo de segurança desliga o aparelho e emite um sinal sonoro para o alertar (SO/SE9281).

Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer; a seguir, elimine a anomalia que poderá ter colocado o aparelho em modo de segurança.

Após ter arrefecido, o aparelho recomeça a funcionar automaticamente.

Se o problema persistir ou piorar, um fusível térmico desliga definitivamente o aparelho. Neste caso, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica por forma a proceder à sua verificação.

Alguns aparelhos (Mod.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) estão equipados com um fusível térmico que desliga definitivamente o aparelho em caso de problemas.

Em caso de oscilação, o aparelho dispõe de um sistema de segurança que interrompe automaticamente o funcionamento. Coloque novamente o aparelho na posição de funcionamento normal para este voltar a funcionar (SO/SE9281).

## EM CASO DE PROBLEMAS

Nunca desmonte o aparelho sozinho. Um aparelho mal reparado pode representar um risco para o utilizador.

Não utilize o aparelho e contacte o Centro de Assistência Técnica autorizado nos seguintes casos:

- o aparelho sofreu uma queda;
- o aparelho ou o cabo de alimentação está danificado;
- o aparelho não está a funcionar normalmente.

Pode encontrar uma lista dos Centros de Assistência Técnica no cartão de garantia internacional TEFAL / ROWENTA.

## PROTEÇÃO DO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR!




Este aparelho utiliza pilhas: para respeitar o meio ambiente, não deite fora pilhas gastas, entregue-as num dos pontos de recolha.

➔ Não deitar fora as pilhas juntamente com o lixo doméstico.

Estas instruções estão também disponíveis no nosso site em [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

## ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή, η πρίζα και το καλώδιο βρίσκονται σε καλή γενική κατάσταση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται στις κανονικές συνθήκες χρήσης που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: Για να αποφευχθούν οι κίνδυνοι υπερθέρμανσης και πυρκαγιάς, ΜΗΝ ΚΑΛΥΠΤΕΤΕ ΠΟΤΕ τη συσκευή .
- Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον θερμαντήρα αν έχει πέσει από ύψος.
- Μη χρησιμοποιείτε το θερμαντήρα αν φέρει εμφανείς ζημιές.
- Χρησιμοποιήστε τον θερμαντήρα πάνω σε οριζόντια και σταθερή επιφάνεια, ή στερεώστε τον στον τοίχο, αν χρειάζεται.
- Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά κάτω των 3 ετών, εκτός εάν βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή ακριβώς κάτω από επιτοίχιο ρευματοδότη.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή κοντά σε μπιλιέρες, ντουζιέρες, νιπτήρες, πισίνες.

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον θερμαντήρα σε μικρά δωμάτια όπου υπάρχουν άτομα που δεν μπορούν να βγουν μόνα τους από το δωμάτιο, εκτός αν υπάρχει συνεχής επίβλεψη.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να περιοριστεί ο κίνδυνος φωτιάς, πρέπει να υπάρχει ελάχιστη απόσταση 1 μέτρου ανάμεσα στην έξοδο αέρα της συσκευής και οποιοδήποτε ύφασμα, κουρτίνες ή άλλο εύφλεκτο υλικό.
- Μην αφήνετε ποτέ να μπει νερό μέσα στη συσκευή.
- Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Ποτέ μην τοποθετείτε αντικείμενα στο εσωτερικό της συσκευής (π.χ. βελόνες...).
- Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από την κατασκευάστρια εταιρεία, το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση της κατασκευάστριας εταιρείας ή έναν εξειδικευμένο τεχνικό για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ατυχήματος.
- Για τις εργασίες συντήρησης και ρύθμισης, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- **Για τις χώρες, οι οποίες υπόκεινται στους ευρωπαϊκούς κανονισμούς (C E) :**
- Τα παιδιά ηλικίας μεταξύ 3 και 8 ετών μπορούν να θέτουν τη συσκευή σε λειτουργία ή να την απενεργοποιούν υπό τον όρο ότι η συσκευή έχει τοποθετηθεί ή εγκατασταθεί στην κανονική και αναμενόμενη θέση λειτουργίας της και εφόσον τα παιδιά εποπτεύονται ή έχουν λάβει σχετικές οδηγίες ως προς τη χρήση της συσκευής κατά τρόπο πλήρως ασφαλή και κατανοούν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά ηλικίας μεταξύ 3 και 8 ετών δεν θα πρέπει να συνδέουν, να ρυθμίζουν ή να καθαρίζουν τη συσκευή ούτε να πραγματοποιούν τη συντήρηση από πλευράς χρήστη.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κάποια μέρη του εν λόγω προϊόντος είναι δυνατό να υπερθερμανθούν και να προκαλέσουν εγκαύματα. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί παρουσία παιδιών και ευπαθών ατόμων.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητήρια ή πνευματική ικανότητα ή άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εφόσον εποπτεύονται σωστά ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με την απόλυτα ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

## ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

- Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση του δωματίου, η εγκατάσταση της συσκευής και η χρήση της πρέπει να συμφωνούν με τα ισχύοντα πρότυπα της χώρας σας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα και προϊόντα και γενικά διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 50cm μεταξύ της συσκευής σας και οποιοδήποτε αντικείμενου (τοιχών, κουρτινών, αεροζόλ κ.λπ...).


- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται με τέτοιο τρόπο ώστε το φως της πρίζας να είναι προσβάσιμο.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή τη συσκευή, ακόμα και για να βγάλετε την πρίζα από τον επιτοίχιο υποδοχέα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σε κεκλιμένη ή πλαγιαστή θέση.
- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής, ακατάλληλης ή μη σύμφωνης προς τις οδηγίες χρήσης, ο κατασκευαστής αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης και η εγγύηση ακυρώνεται.
- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο πριν από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε επέκταση καλωδίου που δεν είναι προσαρμοσμένη στην ισχύ της συσκευής σας.
- Μην θέτετε τη συσκευή σας σε λειτουργία σε χώρο με σκόνη ή σε χώρο που παρουσιάζει κινδύνους πυρκαγιάς.

## ΧΡΗΣΗ ΣΤΟ ΜΠΑΝΙΟ (προστασία από πτώσεις υδάτων)

- Η κατασκευή αυτής της συσκευής «IPX1» επιτρέπει τη χρήση της σε όλα τα δωμάτια του σπιτιού, συμπεριλαμβανομένων όσων παρουσιάζουν κινδύνους κάθετων πτώσεων υδάτων (κουζίνα, μπάνιο κ.λπ...).
- Στη Γαλλία, οι κανόνες ασφαλείας της εγκατάστασης διέπονται από το πρότυπο NFC15100. Οι κανόνες αυτοί ορίζουν 4 όγκους στο μπάνιο.
- Η εν λόγω συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί αποκλειστικά στον όγκο 3 ενός τέτοιου δωματίου, προκειμένου τα κουμπιά του διακόπτη να μην μπορούν να πατηθούν από κάποιον που χρησιμοποιεί την μπανιέρα ή την ντουζιέρα.
- **Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση του δωματίου, η εγκατάσταση της συσκευής και η χρήση της πρέπει να συμφωνούν με τα ισχύοντα πρότυπα της χώρας σας.**
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς το φίλτρο της (εφόσον διατίθεται).
- Αποσυνδέστε και αφήστε τη συσκευή σας να κρυώσει, προτού τη φυλάξετε ή πριν από οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης.
- **Η εγγύηση ακυρώνεται σε περίπτωση τυχόν βλαβών λόγω κακής χρήσης.**

## ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πριν από την πρώτη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η τάση, η συχνότητα και η ισχύς της συσκευής σας ανταποκρίνονται στην ηλεκτρολογική σας εγκατάσταση.

Η συσκευή σας μπορεί να λειτουργεί με πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος χωρίς γείωση. Πρόκειται για συσκευή κλάσης II/(διπλή ηλεκτρική μόνωση ).

Πριν από την ενεργοποίηση της συσκευής σας ελέγξτε εάν:

- η συσκευή έχει συναρμολογηθεί πλήρως (εφόσον είναι αναγκαίο) σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας,
- η συσκευή έχει τοποθετηθεί σε οριζόντια και σταθερή βάση,
- η τοποθέτηση της συσκευής τηρείται, όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες,
- τα πλέγματα εισόδου και εξόδου αέρα είναι εντελώς ελεύθερα.

Κατά την πρώτη χρήση, μπορεί στιγμιαία να απελευθερωθεί ελαφρά οσμή καθώς και καπνός (κλασικό φαινόμενο που παρατηρείται σε όλες τις καινούριες συσκευές: θα εξαφανιστεί μετά από μερικά λεπτά).

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Αν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας, καλό είναι να την απενεργοποιείτε και να τη βγάξετε από την πρίζα.

Σε περίπτωση αφύσικης υπερθέρμανσης, μια διάταξη ασφαλείας παύει τη λειτουργία της συσκευής εκπέμποντας ήχο «μπιπ» για να σας ενημερώσει (SO/SE9281).

Σταματήστε και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει, μετά ακυρώστε το σφάλμα που ενεργοποίησε την ασφάλεια της συσκευής σας.

Αφού κρυώσει, η συσκευή θα ξαναρχίσει να λειτουργεί αυτομάτως.

Εάν το σφάλμα επιμένει ή ενταθεί, μια θερμική ασφάλεια θα σταματήσει οριστικά τη συσκευή. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να πάτε τη συσκευή σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών.

Ορισμένες συσκευές (μοντέλο: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) είναι εξοπλισμένες με θερμική ασφάλεια, η οποία σταματάει εντελώς τη συσκευή, σε περίπτωση σφάλματος.

Σε περίπτωση ταλάντευσης, ένα σύστημα ασφαλείας παύει αυτομάτως τη λειτουργία της συσκευής. Τοποθετήστε εκ νέου τη συσκευή σε κανονική θέση λειτουργίας και η συσκευή θα ξαναρχίσει να λειτουργεί (SO/SE9281).

## ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ

Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας μόνοι σας. Τυχόν κακή επισκευή μιας συσκευής μπορεί να επιφέρει κινδύνους για τον χρήστη.

Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις αν :

- η συσκευή σας έχει πέσει,

- η συσκευή σας ή το καλώδιο τροφοδοσίας της έχει υποστεί βλάβη,
- η συσκευή σας δεν λειτουργεί κανονικά.

Μπορείτε να βρείτε τον κατάλογο εξουσιοδοτημένων κέντρων επισκευής στο δελτίο διεθνούς εγγύησης της TEFAL/ROWENTA.

## ΑΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΜΕ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



❗ Η παρούσα συσκευή χρησιμοποιεί μπαταρίες: για καλύτερη προστασία του περιβάλλοντος, μην πετάτε στα σκουπίδια τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες, αλλά αφήστε τις σε ένα ειδικά προβλεπόμενο σημείο διάθεσης.

➡ Μην τις πετάτε με τα οικιακά απορρίμματα.

Οι οδηγίες αυτές διατίθενται επίσης στην ιστοσελίδα μας, στη διεύθυνση [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

## SÄKERHETSANVISNINGAR

- Kontrollera att apparaten, kontakten och sladden är i gott allmänt skick före varje användning.
- Apparaten ska användas under de normala användningsförhållanden som definieras i denna bruksanvisning.
- **WARNING!** Undvik risk för överhettning: **TÄCK ALDRIG ÖVER** apparaten



- Använd inte detta värmeelement om det har tappats i backen.
- Använd inte värmeelementet om det visar tecken på skada.
- Använd detta värmeelement på en horisontell och stabil yta, eller montera på väggen (om tillgängligt).
- Barn under 3 år ska inte vistas i närheten av apparaten utan tillsyn.
- Placera inte apparaten precis under ett vägguttag.
- Använd inte apparaten i närheten av ett badkar, en dusch, ett tvättställ eller en pool.
- **WARNING!** Använd inte detta värmeelement i små rum som ockuperas av personer som inte kan lämna rummet utan hjälp, med undantag för om de är under konstant uppsyn.
- **WARNING!** För att minska risken för brand, håll tyg, gardiner och annat brandfarligt material på minst 1 meters avstånd från luftutblåset.
- Låt aldrig vatten tränga in i apparaten.
- Vidrör inte apparaten med fuktiga händer
- För aldrig in något föremål inuti apparaten (t.ex. nålar osv.).
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, tillverkarens serviceverkstad eller en person med likvärdiga kvalifikationer för att förhindra fara.
- För underhålls- och inställningsåtgärder, se den användarhandbok som medföljer vid leveransen av apparaten.

## För länder som omfattas av EU-regler (CE) :

- Barn mellan 3 och 8 år får endast slå på och stänga av apparaten, och detta under förutsättning att apparaten har placerats eller installerats på sin vanliga plats för användning och att barnen övervakas eller har fått anvisningar om hur apparaten används på ett säkert sätt samt om alla eventuella risker. Barn mellan 3 och 8 år får inte koppla in, ställa in eller rengöra apparaten och inte heller utföra underhåll på den.
- **WARNING:** Vissa delar av produkten kan bli mycket varma och kan orsaka brännskador. Särskild försiktighet måste iakttas när barn eller andra känsliga personer vistas i närheten.
- Den här apparaten får användas av barn under 8 år och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller utan erfarenhet eller kunskap, så länge de övervakas på lämpligt sätt eller ges instruktioner om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och så länge som de är medvetna om de risker som de utsätter sig för. Barn får inte leka med apparaten. Den rengöring och det underhåll som användaren ansvarar för får inte utföras av barn utan övervakning.

## REKOMMENDATIONER


- Elinstallation i lokalen, installationen av apparaten och användningen av apparaten måste uppfylla de standarder som gäller i ditt land.
- Använd inte apparaten i närheten av antändliga föremål och produkter. Håll generellt ett avstånd på minst 50 cm mellan apparaten och alla andra föremål (väggar, gardiner, sprejflaskor osv.).
- Apparaten måste placeras så att kontakten är tillgänglig.
- Dra inte i nätsladden eller i själva apparaten för att koppla bort nätkontakten från vägguttaget.
- Använd aldrig apparaten i lutande läge eller vilande på ena sidan.
- Denna apparat är avsedd endast för hushållsbruk. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för yrkesmässig användning, olämplig användning eller användning som strider mot dessa anvisningar. Vid sådan användning gäller inte heller garantin.
- Rulla ut sladden fullständigt före varje användning.
- Använd inte förlängningsladdar som inte är anpassade till apparatens effekt.
- Använd inte apparaten i en dammig lokal eller en lokal där brandrisk råder.

## ANVÄNDNING I BADRUM (skydd mot droppande vatten)

- Den här apparaten, "IPX1", är konstruerad för användning i alla hemmets rum, även där det finns risk att vatten droppar ner över apparaten (kök, badrum, osv ...).
- I Frankrike anges säkerhetsreglerna för installation i standarden NFC15100. I standarden indelas badrummet i 4 zoner.
- Den här apparaten får endast installeras i zon 3, för att undvika att en person som befinner sig i badkaret eller duschen kommer åt apparatens knappar.
- **Elinstallation i lokalen, installationen av apparaten och användningen av apparaten måste uppfylla de standarder som gäller i ditt land.**
- Använd inte apparaten utan filter (om den är utrustad med ett sådant).
- Koppla ur apparaten och låt den svalna innan du ställer undan den eller utför underhåll på den.
- **Garantin ogiltiggörs i händelse av skador som uppstår till följd av felaktig användning.**



## FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

Kontrollera att apparatens spänning, frekvens och effekt stämmer överens med elinstallationen före den första användningen. Apparaten kan fungera med en ojordad elkontakt. Apparaten tillhör klass II/(dubbel elektrisk isolering ).

Säkerställ följande innan du slår på apparaten:

- Att apparaten är korrekt monterad enligt säkerhetsanvisningarna (i tillämpliga fall).
- Att apparaten är placerad på ett horisontellt och stabilt underlag.
- Att apparaten är placerad enligt beskrivningen i denna bruksanvisning.
- Att gallren för intag respektive utsläpp av luft är helt fria.

Vid det första användningstillfället kan det uppstå en svag lukt och bildas rök. (Dessa företeelser är välkända vad gäller alla nya apparater. De upphör efter några minuter.).

**VIKTIGT:** Om apparaten ska stå oanvänd bör den stängas av och kopplas bort från strömkällan.

Vid överhettning stänger en säkerhetsanordning av apparaten och ger ifrån sig ett pip ljud för att varna (SO/SE9281). Stäng av och låt apparaten svalna. Åtgärda därefter det fel som kan ha aktiverat apparatens säkerhetsanordning.

När apparaten svalnat startar den på nytt automatiskt.

Om felet kvarstår eller förvärras stänger en varmesäkring av apparaten definitivt. Apparaten ska därefter lämnas in till en godkänd serviceanläggning.

Vissa apparater (modellerna SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) är utrustade med en varmesäkring som avbryter driften permanent om det uppstår ett fel på apparaten.

Om apparaten välts omkull avbryts driften automatiskt av ett säkerhetssystem. Ställ tillbaka apparaten i normalt driftsläge och den startar på nytt (SO/SE9281).

## VID PROBLEM

Montera aldrig isär apparaten själv. En felaktigt reparerad apparat kan medföra risker för användaren.

Använd inte apparaten och kontakta ett godkänt servicecenter i följande fall:

- Om apparaten har fallit omkull
- Om apparaten eller nätsladden är skadad.
- Om apparaten inte fungerar normalt.

Du hittar förteckningen över godkända servicecenter på det internationella garantikortet från TEFAL/ROWENTA."

## VAR RÄDD OM VÅR MILJÖ!




① Denna apparat använder batterier: Av miljökäl ska använda batterier lämnas till en därför avsedd återvinningsstation och inte slängas.

➔ De får inte slängas i hushållssoporna.

Dessa anvisningar finns även tillgängliga på vår webbplats [www.tefal.com/www.rowenta.com](http://www.tefal.com/www.rowenta.com).

## REGLENEREDE SIKKERHEDSANVISNINGER

- Se altid efter, om apparatet, stikket og ledningen er i god stand før brug.
- Apparatet skal anvendes under de almindelige driftsforhold, som er angivet i denne vejledning.
- ADVARSEL: For at undgå risiko for overophedning MÅ apparatet ALDRIG TILDÆKKES .

- Varmeapparatet må ikke bruges, hvis det har været tabt på gulvet.
- Varmeapparatet må ikke bruges, hvis det har synlige tegn på skader.
- Dette varmeapparat skal bruges på en vandret og stabil overflade, eller spændes fast på en væg, hvis mulig.

- Børn under 3 år må ikke komme i nærheden af apparatet, medmindre de er under konstant opsyn.
- Placer ikke apparatet lige under en stikkontakt i væggen.
- Brug ikke dette apparat i nærheden af et badekar, en bruser, en håndvask eller et svømmebassin.
- ADVARSEL: Dette varmeapparat må ikke bruges i små lokaler, hvor der er personer, som ikke selv er i stand til, at forlade lokalet, medmindre de er under konstant opsyn.
- ADVARSEL: For at reducere risikoen for brand, skal tekstiler, gardiner og lignende brandbare materialer holdes mindst 1 meter væk fra luftudtaget på apparatet.
- Der må aldrig komme vand ind i apparatet.
- Undgå at røre apparatet med fugtige hænder.
- Stik aldrig genstande ind i apparatet (f.eks. nåle...).
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, et serviceværksted eller en person med tilsvarende kvalifikationer for at forhindre farlige situationer.
- Der henvises til brugervejledningen, der fulgte med apparatet, for oplysninger om vedligeholdelse og indstillinger.
- **For lande, der er underlagt EU-lovgivningen (C€) :**
- Børn fra 3 til 8 år må kun starte eller stoppe apparatet, når det er placeret eller installeret i den normale, forventede driftsstilling, og de pågældende børn er under opsyn eller har fået vejledning i sikker brug af apparatet og forstået de potentielle farer. Børn fra 3 til 8 år må hverken tilslutte, justere eller rengøre apparatet, og de må heller ikke udføre brugervedligeholdelse af det.
- **VIGTIGT:** Visse dele af dette produkt kan blive meget varme og forårsage forbrændinger. Der skal udvises særlig opmærksomhed, når der er børn eller sårbare personer til stede.
- Dette apparat må anvendes af børn på mindst 8 år og af personer med svækkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller uden erfaring eller kendskab, såfremt de er under tilstrækkeligt opsyn eller har fået vejledning i sikker brug af apparatet og har forstået den risiko, der er forbundet med dets anvendelse. Børn må ikke lege med apparatet. Den rengøring og vedligeholdelse, som brugeren selv udfører, må ikke overlades til børn uden opsyn.

## ANBEFALINGER

- Den elektriske installation i rummet og apparatets installation og brug skal være i overensstemmelse med de gældende regler i dit land.
- Brug ikke apparatet i nærheden af brændbare genstande og stoffer, og overhold i al almindelighed en afstand på mindst 50 cm mellem apparatet og andre genstande (vægge, gardiner, aerosoler osv.).
- Apparatet skal placeres således, at stikproppen er tilgængelig.

SV

DA



- Træk ikke i ledningen eller selve apparatet, heller ikke for at tage stikket ud af stikkontakten.
- Brug aldrig apparatet, mens det hælder til eller ligger på den ene side.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug i hjemmet. Ved professionel brug, uegnet brug eller brug, der ikke er i overensstemmelse med brugsanvisningen, frasiger fabrikanten sig ethvert ansvar, og garantien bliver ophævet.
- Rul altid ledningen helt ud, før apparatet tages i brug.
- Brug ikke en elektrisk forlængerledning, der ikke er tilpasset apparatets effekt.
- Brug ikke apparatet i et støvet lokale eller i et lokale med brandfare.

## BRUG I BADEVÆRELSE (beskyttelse mod vanddryp)

- Konstruktionen af dette apparat "IPX1" tillader anvendelse i alle husets rum herunder rum med risiko for lodrette vanddryp (køkken, badeværelse osv.). I Frankrig gælder sikkerhedsreglerne for installation i standard NFC15100. Heri fastsættes 4 områder i badeværelser. Dette apparat må kun installeres i område 3 i et sådant rum, således at betjeningsknapperne ikke kan berøres af personer, der bruger badekarret eller bruseren.
- **Den elektriske installation i rummet og apparatets installation og brug skal være i overensstemmelse med de gældende regler i dit land.**
- Brug aldrig apparatet uden filter (hvis det er udstyret med ét).
- Træk stikket ud, og lad apparatet køle af, før det stilles væk, eller før vedligeholdelse.
- **Garantien bortfalder i tilfælde af skader, der opstår som følge af forkert brug.**

## IBRUGTAGNING

Før apparatet bruges første gang, kontrolleres, at apparatets spænding, frekvens og effekt er i overensstemmelse med din elektriske installation.

Apparatet kan benyttes med et stik uden jordforbindelse. Det er et apparat i klasse II/ (dobbelt elektrisk isolering ).

Inden apparatet tages i brug, sikres:

- at apparatet er færdigsamlet (i givet fald) som anført i sikkerhedsanvisningerne
- at apparatet står på en vandret og stabil flade
- at apparatet er placeret som beskrevet i denne vejledning
- at risten for indsug og udblæs af luft er fuldstændig afdækket.

Inden apparatet tages i brug første gang, kan det kortvarigt udsende en ubehagelig lugt eller en smule røg (dette er normalt ved nye apparater, og det forsvinder efter nogle minutter).

**VIGTIGT:** Når apparatet ikke er i brug, anbefales det at slukke for det og tage stikket ud.

I tilfælde af overophedning afbryder en sikkerhedsanordning apparatets drift og afgiver et advarselsbip (SO/SE9281).

Sluk apparatet, og lad det køle af. Fjern dernæst den skavank, der bragte apparatet i sikkerhedstilstand.

Efter afkøling tændes apparatet automatisk af sig selv.

Hvis fejlen fortsætter eller forværres, slukker en termosikring apparatet permanent. Apparatet skal derefter afleveres på et autoriseret serviceværksted.

Visse apparater (Mod.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) er udstyret med en termosikring, der slukker apparatet helt i tilfælde af en defekt.

Hvis apparatet vipper, afbryder et sikkerhedssystem automatisk apparatets funktion. Sæt apparatet i oprejst position igen, og apparatet genoptager derefter funktionen (SO/SE9281).

## I TILFÆLDE AF PROBLEMER

Skil aldrig selv apparat ad. Et apparat, der er repareret forkert, kan være farligt for brugeren.

Apparatet må ikke benyttes, men skal afleveres på et autoriseret serviceværksted, hvis:

- apparatet har været væltet
- apparatet eller ledningen er beskadiget
- apparatet ikke fungerer normalt.

Listen over autoriserede serviceværksteder fremgår af det internationale TEFAL-/ROWENTA-garantibevis.

## TÆNK PÅ MILJØET




① Der anvendes batterier til dette apparat: Af hensyn til miljøet må batterier ikke smides væk, de skal derimod indleveres til et indsamlingscenter.

➔ Smid dem ikke ud sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Disse anvisninger findes også på vores hjemmeside [www.tefal.com/www.rowenta.com](http://www.tefal.com/www.rowenta.com).

## SÄÄNTÖMÄÄRÄISET TURVAOHJEET

- Varmista ennen laitteen käyttämistä, että laite, pistoke ja sähköjohto ovat hyvässä kunnossa.
- Laitetta tulee käyttää tavallisissa käyttöolosuhteissa näissä käyttöohjeissa määritetyllä tavalla.
- HUOMIO: ÄLÄ KOSKAAN PEITÄ LAITETTA, jotta laite ei ylikuumene .
- Älä käytä tätä lämmitintä, jos se on pudonnut;
- Älä käytä, jos lämmittimessä on näkyviä merkkejä vaurioista;
- Käytä tätä lämmitintä vaakasuoralla ja vakaalla alustalla tai kiinnitä se seinään, mikäli mahdollista.
- Alle 3-vuotiaita lapsia ei saa päästää laitteen lähelle, ellei lapsia valvota jatkuvasti.
- Älä aseta laitetta suoraan seinäpistorasian alapuolelle.
- Älä käytä laitetta kylpyammeen, suihkun, pesualtaan tai uima-altaan läheisyydessä.
- VAROITUS: Älä käytä tätä lämmitintä pienissä tiloissa, joissa on henkilöitä, jotka eivät pääse omin avuin poistumaan, ellei tilassa ole jatkuvaa valvontaa.
- VAROITUS: Tulipalovaaran vähentämiseksi pidä tekstiilit, verhot ja muut syttyvät materiaalit vähintään 1 metrin etäisyydellä ilman ulostuloaukosta.
- Älä koskaan päästä vettä laitteeseen.
- Älä koske laitteeseen kosteilla käsillä.
- Älä koskaan päästä esineitä laitteen sisään (esim. neuloja...).
- Jos sähköjohto on vahingoittunut, se tulee jättää valmistajan, valmistajan jälkimyyntipalvelun tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön vaihdettavaksi vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Ohjeet huolto- ja säätötoimenpiteisiin löydät laitteen mukana toimitetusta käyttöoppaasta.
- **Maat, joissa täytyy noudattaa eurooppalaisia määräyksiä (CE) :**
- 3–8-vuotiaat lapset saavat käynnistää tai sammuttaa laitteen vain, jos laite on asetettu tai asennettu asentoon, jossa se voi toimia tavanomaisesti ja odotettavissa olevalla tavalla, ja jos lapsia



valvotaan tai jos heille on annettu ohjeet laitteen turvallisesta käytöstä ja mahdollisista vaaroista. 3–8-vuotiaat lapset eivät saa kytkeä, säätää tai puhdistaa laitetta tai huoltaa sitä.

- **VAROITUS:** Laitteen tietyt osat voivat kuumeta voimakkaasti ja aiheuttaa palovammoja. Ole erityisen varovainen, jos paikalla on lapsia tai heikossa asemassa olevia henkilöitä.
- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja aikuiset, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi tietoa ja kokemusta, mikäli heitä valvotaan käytön aikana tai he ovat saaneet opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit ja vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa tehdä käyttäjälle sallittua puhdistusta ja huoltoa ilman valvontaa.


## SUOSITUKSIA

- Huoneen sähköliittännän sekä laitteen asennuksen ja käytön tulee olla maassasi voimassa olevien säännösten mukaisia.
- Älä käytä laitetta tulenarkojen esineiden tai tuotteiden lähettyvillä ja pidä sitä yleensäkin vähintään 50 cm:n etäisyydellä kaikista kohteista (seinät, verhot, aerosolit ynnä muut).
- Laite on asetettava paikalleen niin, että virtapistoke on käytettävissä.
- Älä vedä sähköjohtoa tai laitetta edes silloin, kun irrotat pistokkeen pistorasiasta.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos se on vinossa tai kyljellään.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Valmistaja sanoutuu irti vastuusta ja takuu raukeaa, jos laitetta käytetään ammattikäytössä, epäasianmukaisesti tai ohjeiden vastaisesti.
- Vedä sähköjohto aina kokonaan auki ennen laitteen käyttöä.
- Älä käytä jatkojohtoa, joka ei vastaa laitteen tehoa.
- Älä käytä laitetta pölyisessä tilassa tai tilassa, jossa on palovaara.

## KÄYTTÖ KYLPYHUONEESSA (suojaaminen vesiroiskeilta)

- Koska laite on IPX1-suojattu, sitä voidaan käyttää asunnon kaikissa huoneissa, mukaan lukien huoneissa, joissa pystysuuntaiset vesiroiskeet ovat mahdollisia (keittiö, kylpyhuone jne.). Ranskassa asennusten turvallisuussäännöt määritetään standardin NFC15100 mukaisesti. Säännöissä määritetään neljä eri tilavuutta kylpyhuoneiden osalta. Tämän laitteen saa asentaa vain huoneeseen, jonka tilavuus on 3 (katso ranskankielinen kaavio), jotta kylpyammetta tai suihkua käyttävä henkilö ei joudu kosketuksiin laitteen ohjauspainikkeiden kanssa.
- **Huoneen sähköliittännän sekä laitteen asennuksen ja käytön tulee olla maassasi voimassa olevien säännösten mukaisia.**
- Älä käytä laitetta ilman suodatinta (jos siihen kuuluu suodatin).
- Irrota laitteen virtakytkentä ja anna laitteen jäähtyä ennen laitteen korjaamista ja huoltotoimenpiteitä.
- **Takuu kumoutuu, jos laite vahingoittuu virheellisen käytön seurauksena.**

## KÄYTTÖÖNOTTO

Varmista ennen ensimmäistä käyttöä, että laitteen jännite, taajuus ja teho vastaavat sähköliittäntääsi. Laite voidaan kytkeä maadoittamattomaan pistorasiaan. Tämä on luokan II laite / (suojaeristetty ).

- Varmista ennen laitteen käynnistämistä, että:
- laite on (tarvittaessa) koottu täysin turvaohjeiden mukaisesti,
  - laite on asetettu vaakasuoralle ja vakaalle alustalle,
  - laite on sijoitettu näiden käyttöohjeiden mukaisesti,
  - ilmanotto- ja ilmanpoistoritilöissä ei ole mitään esteitä.

Ensimmäisellä käyttökerralla laite saattaa hetkellisesti haista tai savuta (tavanomaista kaikille uusille laitteille: haju ja savu häviävät muutaman minuutin kuluessa).

**TÄRKEÄÄ:** Jos et käytä laitetta, suosittelemme, että sammutat sen ja irrotat sen sähköverkosta.

Jos laite kuumenee epänormaalilla tavalla, turvalaite katkaisee laitteen virran ja antaa piippausvaroituksen (SO/SE9281).

Sammuta laite ja anna sen jäähtyä; poista tämän jälkeen vika, joka on voinut aiheuttaa laitteen turvatoiminnon. Laite käynnistyy automaattisesti jäähtymisen jälkeen.

Jos vika jatkuu tai pahenee, lämpösulake katkaisee laitteesta virran lopullisesti. Tällöin laite täytyy silloin viedä valtuutettuun huoltopalveluun.

Jossain laitteissa (malli: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) on lämpösulake, joka katkaisee laitteen virran lopullisesti vikatilanteessa.

Jos laite kaatuu, turvajärjestelmä katkaisee siitä virran automaattisesti. Nosta laite jälleen normaaliin toiminta-asentoon, ja se käynnistyy uudelleen (SO/SE9281).

## ONGELMATAPAUKSISSA

Älä koskaan pura laitetta itse. Väärin korjattu laite voi aiheuttaa vaaratilanteita käyttäjälle.

Älä käytä laitetta, vaan ota yhteyttä valtuutettuun huoltopalveluun, jos

- laite on pudonnut,
- laite tai sen sähköjohto on vahingoittunut,
- laite ei toimi tavalliseen tapaan.

Luettelon valtuutetuista huoltopalveluista löydät TEFALin ja ROWENTAn kansainvälisestä takuukortista.

## SUOJELLAAN YHDESSÄ YMPÄRISTÖÄ!




➊ Tämä laite toimii paristoilla: älä heitä käytettyjä paristoja pois, vaan kunnioita ympäristöä ja vie ne tätä tarkoitusta varten olevaan keräyspisteeseen.

➋ Älä heitä niitä pois kotitalousjätteen mukana.

Nämä ohjeet löytyvät myös verkkosivuiltamme [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

## SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- Hver gang før apparatet tas i bruk, sjekk den generelle tilstanden for apparatet, kontakten og ledningen.
- Apparatet skal brukes under normale bruksforhold, som beskrevet i denne bruksanvisningen.
- FORSIKTIG: For å unngå risiko for overoppheting MÅ ALDRI APPARATET TILDEKKES .

- Ikke bruk varmeapparatet hvis det har falt i gulvet;
- Ikke bruk hvis det er tydelige tegn til skade på varmeapparatet;
- Bruk dette varmeapparatet på en horisontal overflate, eller fest den til en vegg, hvis det er aktuelt.
- Barn under tre år bør helst holdes på avstand fra apparatet, med mindre de er under konstant tilsyn.
- Apparatet må ikke plasseres rett under en stikkontakt i veggen.
- Apparatet skal ikke brukes i nærheten av et badekar, en dusj, en vask eller et badebasseng.

- **ADVARSEL:** Ikke bruk dette varmeapparatet i små rom når det er mennesker i rommen som ikke er i stand til å forlate rommet alene, med mindre de får konstant tilsyn.
- **ADVARSEL:** For å redusere faren for brann, hold tekstiler, gardiner eller annet brannfarlig materiale minst 1 m fra luftuttaket.
- Påse at det ikke trenger vann inn i apparatet.
- Apparatet må ikke berøres med fuktige hender.
- Påse at ingen gjenstander føres inn i apparatet (f.eks. nåler...).
- Hvis strømledningen er skadet, skal den av sikkerhetsmessige årsaker erstattes av produsenten, dens kundeservice eller av en person med lignende kvalifikasjoner.
- For vedlikehold og regulering, se brukerveiledningen som følger med apparatet.
- **Gjelder land som følger europeisk regelverk (C €) :**
- Barn mellom 3 og 8 år kan kun skru apparatet på eller av, og kun dersom apparatet er plassert eller installert i sin normale bruksposisjon, dersom barnet er under overvåking eller har fått de nødvendige instruksjoner om bruk av apparatet og har forstått de potensielle faremomenter som er knyttet til bruken. Barn mellom 3 og 8 år skal ikke kople til, innstille eller rengjøre apparatet, eller foreta vedlikehold av det.
- **NB:** Visse deler av produktet kan bli veldig varme, og det kan fremkalle brannskader. Vær spesielt forsiktig ved tilstedeværelse av barn eller ømfintlige personer.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner og personer uten erfaring eller de nødvendige kunnskaper, dersom disse personene er under tilstrekkelig overvåking, eller dersom de har fått instruksjoner knyttet til sikker bruk av apparatet, og de har fått forklart eventuelle risikomomenter. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke gjøres av barn uten overvåking.

## ANBEFALINGER


- Den elektriske installasjonen i rommet, installasjonen og bruken av apparatet skal være i samsvar med de normer som gjelder i ditt land.
- Bruk ikke apparatet i nærheten av brennbare gjenstander eller produkter, og overhold generelt en minimumsavstand på 50 cm mellom apparatet og enhver gjenstand (vegg, gardin, sprayflaske, osv.)
- Apparatet skal alltid plasseres på en slik måte at støpselet er tilgjengelig.
- Trekk ikke i ledningen eller i apparatet, spesielt ikke for å frakoble støpselet fra stikkkontakten.
- Apparatet må aldri brukes skrånende eller liggende på siden.
- Dette apparatet er kun beregnet til hjemmebruk. Ved profesjonell bruk, ikke-tilpasset bruk eller bruk som ikke er i overensstemmelse med instruksjonene, frasier fabrikanten seg ethvert ansvar, og garantien vil oppheves.
- Ledningen skal ruller helt ut før enhver bruk.
- Bruk ikke skjøteledning som ikke er tilpasset apparatets effekt.
- Apparatet skal ikke brukes i et rom med mye støv, eller i et lokale som er brannfarlig.

## BRUK I BADEVÆRELSER (beskyttelse mot vannsprut)

- "IPX1"-oppbyggingen av apparatet gjør at det kan brukes i alle husets rom, inkludert rom der det er risiko for loddrett vannsprut (kjøkken, bad osv.).
- I Frankrike gjelder normen NFC15100 for regler for sikker installasjon. Disse reglene definerer 4 volum i badeværelser.
- Dette apparatet kan kun installeres i "volum 3" i et slikt rom, dette for å garantere at knappene på apparatet ikke skal kunne berøres av en person som befinner seg i badekaret eller i dusjen.
- **Den elektriske installasjonen i rommet, installasjonen og bruken av apparatet skal være i samsvar med de normer som gjelder i ditt land.**
- Bruk aldri apparatet uten filteret (dersom et slikt følger med).
- Koble fra apparatet og la det bli kaldt før du rydder det bort, eller før enhver vedlikeholdsoperasjon.
- **Garantien oppheves ved skader som skyldes feilbruk.**

## IGANGSETTING

Før apparatet tas i bruk første gang, sjekk at spenningen, frekvensen og effekten er i samsvar med den elektriske installasjonen.

Apparatet kan fungere med en ikke-jordet stikkontakt. Det er et apparat i klasse II/(dobbel elektrisk isolering ).

Før apparatet skrues på, påse at:

- Apparatet er komplett montert i overensstemmelse med sikkerhetsreglene (om nødvendig)
- Apparatet er plassert på et vannrett og stabilt underlag
- Plasseringen av apparatet er som beskrevet i denne veiledningen
- Ristene for inntak og utslipp av luft ikke er tilstoppede.

Ved første gangs bruk kan det midlertidig avgis lukt eller litt røyk. (Dette er helt normalt ved bruk av nye apparater. Røyken eller lukten opphører etter noen minutter)."

**VIKTIG:** Når apparatet ikke er i bruk, anbefales det å koble det fra.

I tilfelle unormal oppvarming, vil en sikkerhetsinnretning stoppe apparatet og avgis et lydsignal som advarsel (SO/SE9281).

Slå av apparatet og la det bli kaldt, rett så opp feilen som kan ha ført til at sikkerhetsinnretningen ble aktivert.

Når apparatet har blitt kaldt, vil det automatisk starte igjen.

Hvis feilen vedvarer eller forsterkes, vil en varmesikring stanse apparatet helt. Ta med apparatet til et godkjent servicested.

Visse apparater (Mod.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) er utstyrt med en varmesikring som automatisk skrur av apparatet ved problemer.

Hvis apparatet velter, vil et automatisk sikkerhetssystem stanse apparatet. Still apparatet tilbake i normalposisjon og det vil starte igjen (SO/SE9281).

## FEILSØKING

Demonter aldri apparatet på egen hånd. Et apparat som er feilreparert kan utgjøre en risiko for brukeren.

Bruk ikke apparatet, og kontakt et godkjent serviceverksted dersom:

- apparatet har vært utsatt for et fall,
- apparatet eller ledningen er skadet,
- apparatet ikke fungerer som det skal.

Du finner listen over godkjente servicesentre på det internasjonale TEFAL/ROWENTA-garantikortet

## TENK GRØNT!




- ① Dette apparatet går på batterier. Av miljøhensyn skal ikke brukte batterier kastes, men leveres inn på et oppgitt innsamlingssted.

➡ Kast ikke batteriene sammen med vanlig husholdningsavfall.

Disse instruksjonene finner du også på vårt nettsted [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

## INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

- Înainte de fiecare utilizare, verificați starea generală a aparatului, a prizei și a cablului de alimentare.
- Aparatul trebuie utilizat în condițiile normale de utilizare definite în această broșură.
- AVERTISMENT: Pentru a evita riscul de supraîncălzire, NU ACOPERIȚI NICIODATĂ aparatul .
- Nu utilizați acest radiator dacă a fost scăpat pe jos;
- Nu utilizați dacă există semne vizibile de deteriorare a radiatorului;
- Utilizați acest radiator pe o suprafață orizontală și stabilă sau fixați-l pe perete, după caz.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor cu vârste mai mici de 3 ani în cazul în care aceștia nu sunt supravegheați permanent.
- Nu amplasați aparatul imediat sub o priză de curent de perete.
- Nu utilizați acest aparat în apropierea căzii, a dușului, a chiuvetei sau a piscinei.
- AVERTIZARE: Nu utilizați acest radiator în încăperi mici, care sunt ocupate de persoane incapabile să părăsească încăperea singure, cu excepția cazului în care se asigură supraveghere constantă.
- AVERTIZARE: Pentru a reduce riscul de incendiu, țineți materialele textile, perdelele sau orice alt material inflamabil la o distanță minimă de 1 m față de orificiul de evacuare a aerului.
- Nu permiteți niciodată pătrunderea apei în aparat.
- Nu atingeți aparatul cu mâinile umede.
- Nu introduceți niciodată obiecte în interiorul aparatului (de exemplu, ace...).
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul postvânzare al acestuia sau de o persoană cu o calificare similară pentru evitarea oricărui pericol.
- Pentru operațiunile de întreținere și de reglare, consultați manualul de utilizare furnizat odată cu aparatul.
- **Pentru țările în care se aplică reglementările europene (C E) :**
- Copiii cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani pot să pornească sau să oprească aparatul doar dacă acesta a fost amplasat sau instalat în poziția sa normală de funcționare prevăzută și dacă aceștia sunt supravegheați și au primit instrucțiuni în ceea ce privește utilizarea în deplină siguranță a aparatului și înțeleg în mod corect toate pericolele posibile. Copiii cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani nu trebuie să conecteze aparatul la sursa de alimentare, să-l regleze, să-l curețe sau să realizeze întreținerea efectuată de utilizator.

- **ATENȚIE:** anumite părți ale acestui produs se pot supraîncălzi și pot provoca arsuri. Este necesară o atenție deosebită în cazul prezenței unor copii și a unor persoane vulnerabile.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii în vârstă de cel puțin 8 ani și de persoane ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse sau care sunt lipsite de experiență sau de cunoștințe, dacă se află sub supraveghere corectă sau dacă le-au fost date instrucțiuni cu privire la utilizarea aparatului în deplină siguranță și dacă au înțeles riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.

## RECOMANDĂRI

- Instalația electrică din încăpere, instalarea aparatului și utilizarea acestuia trebuie să fie în conformitate cu normele în vigoare în țara dumneavoastră.
- Nu utilizați aparatul în apropierea unor obiecte și produse inflamabile și, în general, păstrați o distanță de minimum 50 cm între aparat și orice alt obiect (perete, perdele, dispozitiv cu aerosoli etc.).
- Aparatul trebuie amplasat astfel încât fișa pentru priza de curent să fie accesibilă.
- Nu trageți de cablul de alimentare sau de aparat, nici măcar atunci când scoateți fișa din priza de perete.
- Nu utilizați niciodată aparatul înclinat sau așezat pe o latură.
- Acest aparat este destinat exclusiv pentru uz casnic. În cazul unei utilizări profesionale, necorespunzătoare sau neconforme cu instrucțiunile, producătorul este exonerat de orice responsabilitate, iar garanția va fi anulată.
- Derulați complet cablul înainte de fiecare utilizare.
- Nu utilizați un prelungitor electric neadaptat la puterea aparatului dumneavoastră.
- Nu puneți în funcțiune aparatul într-un loc cu praf sau într-un loc care prezintă risc de incendiu.


RO

## UTILIZARE ÎN BAIE (protecție împotriva stropilor de apă)

- Structura acestui aparat „IPX1” permite utilizarea sa în orice încăpere a locuinței, inclusiv în încăperile în care există riscul unor scurgeri verticale de apă (bucătărie, baie etc....). În Franța, standardul NFC15100 reglementează normele de siguranță în ceea ce privește instalarea. Acestea definesc 4 nivele pentru baie.
- Acest aparat trebuie instalat doar la nivelul 3 într-o astfel de încăpere, pentru ca butoanele de comandă să nu fie atinse de o persoană care utilizează baia sau dușul.
- **Instalația electrică din încăpere, instalarea aparatului și utilizarea acestuia trebuie să fie în conformitate cu normele în vigoare în țara dumneavoastră.**
- Nu utilizați niciodată aparatul fără filtru (în cazul în care este prevăzut cu filtru).
- Scoateți din priză aparatul și lăsați-l să se răcească înainte de a-l depozita sau înaintea oricărei operațiuni de întreținere.
- **Garanția va fi anulată în cazul unor eventuale deteriorări cauzate de utilizarea necorespunzătoare.**

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Înainte de prima utilizare, verificați dacă tensiunea, frecvența și puterea aparatului dumneavoastră corespund cu cele ale instalației electrice.

Aparatul poate funcționa cu o priză de curent fără împământare. Este un aparat din clasa II/(izolație electrică dublă ).

Înainte de a pune în funcțiune aparatul, asigurați-vă că:

- aparatul este asamblat integral (dacă este necesar) conform instrucțiunilor privind siguranța,
- aparatul este așezat pe un suport orizontal și stabil,
- poziționarea aparatului descrisă în această broșură este respectată,



- grătarele de admisie și de evacuare a aerului nu sunt обструкция.

La prima употреба, естѳа возможностьта че апаратът сѳа дегаже, ла сурте интервале де тимп, тум и ен мрос слаб (феномене обшнulte пентру тоате апарателe ное: ацестеа вор диспѳреа дупѳа цѳтева минуте).

**IMPORTANT:** Дадѳа ну ултлзаѳи апаратул, вѳа рекомандѳм сѳа ѳл опрѳѳи сѳа ѳл ссотеѳи дин прлзѳа.

ѳн cazul unei ѳнцѳлзлрл аномале, un dispozitiv de siguranѳa ѳнтрерупе фунцѳионере апаратулл сѳа емте un аvertisment sonor (SO/SE9281).

Опрѳѳи апаратул сѳа лѳсѳаѳ-л сѳа се рѳцеасцѳ; апол елмлнаѳи дефектл suscеptibil de declanșarea dispozitivului de siguranѳa. Дупѳа це с-а рѳцѳт, апаратул реѳнцее сѳа фунцѳионере атомат.

Дадѳа ацест дефект перслстѳа сѳау се агравеазѳа, о сигурѳнѳа термлцѳа ва опрл апаратул дефинитив. Ацеста требуе дус ла un центрл де service агеат.

Анумте апарател (Mod.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) сѳа ечлпате ку о сигурѳнѳа термлцѳа care опреѳте дефинитив апаратул ѳн cazul unei дефецѳиунл.

ѳн cazul рѳстурнѳрл, un sistem de securitate ѳнтрерупе ѳн mod атомат фунцѳионере апаратулл. Repoziѳionaѳи апаратул ѳн poziѳie нормалѳа де фунцѳионере сѳа ацеста ва реѳнцее сѳа фунцѳионере (SO/SE9281).

## ѳН CAZ DE PROBLEME

Ну демонтаѳи нлциодѳтѳа думнеавоасрѳа апаратул. Un апарат depanat necorespunzѳtor поате презента рлсурл пентру ултлзѳтор.

ѳнтрерупеѳи ултлзере апаратулл сѳа контактаѳи un центрл де service аторлзѳат, ѳн urmѳtoarele cazuri:

- апаратул а суферлт un impact;
- апаратул сѳау каблл де аллментаре есте дефект;
- апаратул ну фунцѳионезѳа нормал.

Lista центрелор де service аторлзѳате есте длспонлбл ѳн certlфlcatul de гаранѳе ѳнтернаѳионалѳа TEFAL/ROWENTA.

## СѳА CONTRIBUIM LA PROTECTѳIA MEDIULUI




ѳн Acest апарат фунцѳионезѳа ку батерлл: пентру а протежа медиул, ну арuncaѳи батерлле узате, кл дучеѳи-ле ла un punct de colectare prevѳzut ѳн ацест scop.

➔ Ну ле арuncaѳи ѳмпреунѳа ку gunoіul menajer.

Ацесте ѳнструкѳиунл сѳау длспонлбл сѳа пе site-ul nostru [www.tefal.com/www.rowenta.com](http://www.tefal.com/www.rowenta.com).

## РЕГЛАМЕНТИРАНИ СѳВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Предл всѳа употреба проверѳавайте доброто обшсѳо сѳстѳоанле на уреда, кабела и щепсела.
- Уредѳт трябва да се ѳсползѳа при нормалнл условлѳа на употреба, както е посочено в тезл ѳнструкѳиунл.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да ѳзбегнете опасност от прегреѳване, НИКОГА НЕ ПОКРИВАЙТЕ уреда .
- Не ѳсползѳавайте тезл печка, ако е била ѳспускана;
- Не ѳсползѳавайте, ако ѳма влдлмнл прилзнацл за повреда на печката;
- ѳсползѳавайте тезл печка върху хорлзонтална и стабллна повърхност или ѳ флкслрлайте към стена, както е приложлмо.

- Желателно е уредѳт да се държл далеч от децата под 3 годлннл, освен ако те не са под постѳянно наблѳуденле.
- Не поставѳавайте уреда точно под стенен контакт.
- Не ѳсползѳавайте този продукт в близост до вана, душ, млвка или басейн.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не ѳсползѳавайте тезл печка в малкл помещенлѳа, когато в тях ѳма ллца, неспѳособнл да ѳзлѳауат от стѳята самѳстѳоателно, освен ако не ѳм ослгурлте непрекъснат надзор.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да намалите рлска от пожар, държте текстлл, завесл и всѳакаквл другл запаллмл матерлалл на млнлмално разстѳоанле 1 м от ѳзхода за въздух.
- Нлкога не оставѳавайте в уреда да влзлва вода.
- Не плпайте уреда с влажнл рѳце.
- Нлкога не поставѳавайте предметл в уреда (напр. иглл...).
- Ако захранѳацлѳят кабел е повреден, за да ѳзбегнете всѳакаквл рлскове, той трябва да бѳде сменен от пролзводлтеле, от серѳлза за гаранѳионно обслѳужване или от ллце сѳс сходна квалифлкацлѳа.
- За операцил по почлстване и поддрѳжка, влжте нарѳчнлка на потреблтеле, предѳставен с уреда.
- **За странлте, подчлннел на законодателствѳото на ЕС (Сѳ):**
- Децата на възрѳст от 3 до 8 годлннл трябва самѳ да пускат или сплрат уреда, при условие че последнлѳят е блл поставен или ѳнсталлран в позицлѳа на очакѳано нормално фунцѳионлране и че тезл деца са под наблѳуденле или са полулчлл ѳказанлѳа по отношенле на безѳопасното ѳсползѳане на уреда и осѳзнават свързанлте с това опасностл. Децата на възрѳст от 3 до 8 годлннл не трябва нлто да вклѳуват, нлто да регуллрат, нлто да почлстват уреда и нлто да ѳзвѳршѳат потреблтелска поддрѳжка.
- **ВНИМАНИЕ!** Някол частл на този продукт могат да се нагорешѳят силно и да причлнѳят ѳзгарѳнлѳа. Трѳбва да се обрѳща спецлално внлманле в прлсѳѳствлето на деца и ѳязвлмл ллца.
- Този уред може да се ѳсползѳа от деца под 8 годлннл или ллца с намален флзлческл, сензорен или умствен капацлтет или без ллпса и оплт, ако те бѳдат ѳместно наблѳудаванл или ако са ѳм дадени подхѳѳоѳацлѳа ѳнструкѳиунл за ѳпотребата на уреда при пѳлна безѳопасност и те са разбралл пролзтлчѳацлѳе рлскове. Децата не трябва да сл играят с този уред. Почлстването и поддрѳжката от потреблтеле не трябва да се ѳзвѳршѳа от деца без наблѳуденле.

RO

BG

## ПРЕПОРЪКИ


- Електрическата инсталация в помещението, инсталацията на уреда и употребата му трябва да отговарят на действащите във Вашата страна норми.
- Не използвайте уреда близо до запалими предмети и продукти и по принцип спазвайте минимално разстояние 50 cm между Вашия уред и всякакви предмети (стени, завеси, спрейове и други...).
- Уредът трябва да се поставя така, че щепселът да е достъпен.
- Не дърпайте захранващия кабел на уреда, дори за да го изключите от контакта в стената.
- Никога не използвайте уреда наклонен или поставен на една страна.
- Този уред е предназначен единствено за домашна употреба. В случай на професионална употреба, която не е подходяща и не е в съответствие с указанията, производителят отхвърля всякаква отговорност и гаранцията се анулира.
- Развийте напълно кабела преди всяка употреба.
- Не използвайте разклонител, който не е приспособен към мощността на Вашия уред.
- Не пускайте уреда в прашна среда или среда с риск от пожар.

## ИЗПОЛЗВАНЕ В БАНЯ (защита срещу капеща вода)

- Конструкцията на този уред „IPX1“ позволява използването му във всички помещения на къщата, включително тези с риск от вертикално стичаща се вода (кухня, баня и др.).  
Във Франция стандарт NFC15100 урежда правилата за безопасност на инсталацията. Те определят 4 степени в банята.  
Този уред трябва да се поставя само на степен 3 на такава стая с цел контролните бутони да не могат да се докосват от лице, използващо банята или душа.
- **Електрическата инсталация в помещението, инсталацията на уреда и употребата му трябва да отговарят на действащите във Вашата страна норми.**
- Никога не използвайте уреда без неговия филтър (ако той е снабден с него).
- Изключете и оставете уреда да изстине, преди да го приберете или преди всяка операция по поддръжка.
- **Гаранцията се анулира при евентуални повреди от лоша употреба.**

## ПУСКАНЕ НА УРЕДА

Преди първоначална употреба, проверете дали напрежението, честотата и мощността на Вашия уред отговарят на електрическата инсталация.

Вашият уред може да работи със захранване без заземяване. Това е уред от клас II (двойна електрическа изолация ).

Преди всяко пускане на уреда се уверявайте, че:

- уредът е изцяло сглобен (ако е необходимо) както е посочено в съветите за безопасност,
- уредът е поставен върху хоризонтална стабилна повърхност,
- позиционирането на уреда, описано в тези инструкции, е спазено,
- решетките за входящ/изходящ въздух са напълно заключени.

При първа употреба, за момент може да се появят лека миризма и пара (класически проявления при всички нови уреди: ще изчезнат след няколко минути).

**ВАЖНО:** Съветваме Ви да спирате и да изключвате уреда от контакта, когато не го ползвате.

В случай на необичайно загряване защитата прекъсва работата на уреда и издава звуков сигнал, за да Ви предупреди (SO/SE9281).

Изключете уреда и го оставете да се охлади, след което отстранете неизправността, довела до аварийното изключване на уреда.

След като се охлади, уредът ще се включи отново автоматично.

Ако неизправността не се отстрани или се задълбочи, термopредпазител ще изключи уреда окончателно. В такъв случай трябва да го занесете в оторизиран сервис.

Някои уреди (Mod.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) са оборудвани с термичен бушон, който спира окончателно уреда в случай на повреда.

В случай на преобръщане система за безопасност спира автоматично работата на уреда. Върнете уреда в нормално работно положение и той отново ще се включи отново (SO/SE9281).

## ПРИ ВЪЗНИКВАНЕ НА ПРОБЛЕМ

Никога не разглобявайте уреда сами. Неправилно поправен уред може да представлява риск за потребителя.

Не използвайте Вашия уред и се обърнете към оторизиран сервизен център, в случай че:

- уредът Ви падне; - уредът Ви или захранващият му кабел са повредени;
- уредът Ви не функционира нормално.
- Можете да откриете списъка с одобрени сервизни центрове в международните гаранционни карти ROWENTA и TEFAL.

## УЧАСТВАЙТЕ В ОПАЗВАНЕТО НА ОКОЛНАТА СРЕДА!




❗ Този уред използва батерии: за да опазите околната среда, не изхвърляйте старите батерии, а ги предайте в събирателен пункт за рециклиране.

➡ Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци.

Тези инструкции също са налични на нашата интернет страница [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) и [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

## VARNOSTNA NAVODILA

- Pred vsako uporabo vedno preverite, da so naprava, vtičnica in kabel na splošno v dobrem stanju.
- Naprava se lahko uporablja samo pri običajnih pogojih, ki so opisani v teh navodilih.
- **OPOZORILO:** Da bi se izognili tveganju pregretja, naprave NE SMETE NIKOLI Z NIČEMER PREKRITI .
- Grelnika ne uporabljajte, če vam je padel na tla.
- Grelnika ne uporabljajte, če so na njem vidne poškodbe.
- Grelnik uporabljajte na vodoravni in stabilni površini oziroma ga pritrdite na steno, če je to mogoče.
- Priporočljivo je, da se otroci, mlajši od 3 let, naprave sploh ne dotikajo, razen če so pod nadzorom.
- Naprave ne namestite neposredno pod vtičnico na zidu.
- Naprave ne uporabljajte v bližini kopalne kadi, tuša, umivalnika ali bazena.
- OPOZORILO: Grelnika ne uporabljajte v majhnih prostorih, v katerih se nahajajo osebe, ki niso zmožne same zapustiti prostora, razen, če je pod stalnim nadzorom.
- OPOZORILO: Da bi zmanjšali tveganje za požar, poskrbite, da so tekstil, zavese in drugi vnetljivi materiali vsaj 1 m oddaljeni od odvoda zraka.
- V napravo ne sme nikoli vdreti voda.
- Naprave se ne dotikajte z vlažnimi rokami.
- V napravo nikoli ne smete vstaviti nobenega predmeta (npr. igle ...).
- Če je kabel za napajanje poškodovan, ga mora zaradi izogibanja nevarnosti zamenjati proizvajalec, oddelek za poprodajne storitve ali ustrezno usposobljena oseba.

BG

SL

- Informacije o vzdrževanju in nastavitvah so na voljo v navodilih za uporabo, ki so priložena napravi.
- **Za države, v katerih veljajo predpisi Evropske unije (CE) :**
- Otroci, stari med 3 in 8 let, lahko napravo le vklopijo ali izklopijo, ampak le pod pogojem, da je naprava postavljena oz. nameščena na primerno mesto za pričakovano delovanje in da se otroke nadzoruje ali pa dobro razumejo navodila glede popolnoma varne uporabe naprave, razumejo pa tudi morebitne nevarnosti in tveganja. Otroci, stari med 3 in 8 let, ne smejo priključevati, urejati in čistiti naprave ter izvajati uporabniškega vzdrževanja naprave.
- **POZOR:** Nekateri deli tega izdelka se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline. Pri uporabi naprave je treba biti še posebej pozoren, če so prisotni otroci ali osebe z zmanjšanimi fizičnimi zmožnostmi.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let ter osebe z zmanjšano fizični, zaznavno ali mentalno sposobnostjo ali osebe brez izkušenj ali znanja, pri čemer morajo biti pri uporabi nadzorovane ali o njej ustrezno poučene ter razumeti varno uporabo in morebitne nevarnosti. Otrokom ne dovolite, da bi se z napravo igrali. Čiščenje in vzdrževanja naprave otrokom nista dovoljena brez nadzora.


## PRIPOROČILA

- Električna napeljava naprave, namestitvev naprave in njena uporaba morajo biti v skladu s predpisi in standardi, ki veljajo v vaši državi.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih predmetov in izdelkov, na splošno pa mora biti naprava vsaj 50 cm oddaljena od vseh predmetov in površin (sten, zaves, razpršila itd.).
- Naprava mora biti postavljena tako, da je električni vtikačvedno dostopen.
- Nikoli ne vlecite kabla za napajanje, niti ko želite napravo odklopiti iz zidne vtičnice.
- Naprave ne smete uporabljati, če je v nagnjenem ali ležečem položaju.
- Ta naprava je namenjena gospodinjski uporabi. Za kakršno koli profesionalno uporabo, neustrezno uporabo ali uporabo, ki ni v skladu z navodili za uporabo, proizvajalec ni odgovoren in garancija ne velja.
- Pred vsako uporabo v celoti odvijte kabel.
- Ne uporabljajte električnega podaljška, ki ni prilagojen za moč naprave.
- Naprava ne sme delovati v zaprašenem prostoru ali v prostoru, v katerem obstaja tveganje požara.

## UPORABA V KOPALNICI (zaščita pred vdorom vode)

- Zasnova naprave v skladu s standardom »IPX1« omogoča uporabo v vseh prostorih, tudi v tistih, kjer lahko pride do navpičnega vdora vode v napravo (kuhinja, kopalnica itd.). V Franciji standard NFC15100 določa varnostne predpise glede namestitve naprave. V skladu s predpisi se kopalnica razdeli na 4 območja.
- Napravo lahko namestite le v območju »volume 3« takšnega prostora, da oseba, ki uporablja tuš ali kopalno kad, ne more doseči stikal za upravljanje ni jih premikati.
- **Električna napeljava naprave, namestitvev naprave in njena uporaba morajo biti v skladu s predpisi in standardi, ki veljajo v vaši državi.**
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez filtra (če je priložen).
- Napravo vedno izklopite in pustite, da se ohladi, preden jo pospravite ali začnete z vzdrževanjem.
- **Če nastane škoda na napravi zaradi nepravilne uporabe naprave, ni mogoče uveljavljati garancije.**

## VKLOP

Pred prvo uporabo preverite, da so napetost, frekvenca in moč naprave skladni z vašo električno napeljavo. Vaša naprava lahko deluje tudi z električnim tokom brez ozemljitve. To je naprava iz razreda II/(dvojna električna izolacija ).

Pred vsakim vklopom naprave se prepričajte, da:

- je naprava v celoti sestavljena (če jo je treba sestaviti), kot je prikazano v varnostnih navodilih;
- je naprava nameščena na vodoravni in stabilni površini;
- je naprava nameščena v skladu s priporočili v teh navodilih;
- sta filtra za vhodni in izhodni zrak popolnoma čisti in brez ovir.

Pri prvi uporabi lahko naprava nekaj trenutkov oddaja neprijeten vonj in dim (to je običajen pojav pri novih napravah; po nekaj minutah izgine).

**POMEMBNO:** Ko naprave ne uporabljajte, jo izklopite in izključite iz napajanja.

V primeru neobičajnega gretja varnostna naprava prekine delovanje aparata in odda zvočni opozorilni signal. Aparat ustavite in ohladite; nato odpravite napako, ki bi lahko ogrozila varnost aparata (SO/SE9281).

Ko se aparat ohladi, se samodejno ponovno prižge.

Če napake s tem niste odpravili in se pojavlja vse pogosteje, termična varovalka dokončno ustavi aparat. Aparat morate nato odnesti v pooblaščen servisni center.

Nekatere naprave (model: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) so opremljene s termično varovalko, ki v primeru napake dokončno zaustavi napravo.

V primeru prevrnitve varnostni sistem samodjano prekine delovanje aparata. Aparat ponovno namestite v običajni položaj delovanja, da bo začel ponovno delovati (SO/SE9281).

## V PRIMERU TEŽAV

Naprave nikoli ne razstavljajte sami. Slabo popravljena naprava lahko povzroči dodatna tveganja za uporabnika. V naslednjih primerih naprave ne uporabljajte in se obrnite na pooblaščen servisni center:

- če je naprava padla na tla;
- če sta naprava ali njen napajalni kabel poškodovana;
- če naprava ne deluje pravilno.

Seznam pooblaščenih servisnih centrov lahko poiščete na mednarodnem garancijskem listu TEFAL/ROWENTA.

## SODELUJMO PRI VAROVANJU OKOLJA




❶ Ta naprava uporablja baterijske vložke: spoštujte okolje in uporabljene baterijske vložke odložite na za to predvidenih mestih.

➡ Ne odložite jih med gospodinjske odpadke.

Ta navodila so na voljo tudi na našem spletnem mestu: [www.tefal.com/www.rowenta.com](http://www.tefal.com/www.rowenta.com).

## PROPISANE SIGURNOSNE UPUTE

- Prije svake upotrebe provjerite opće stanje uređaja, priključka i kabela.
- Uređaj se treba koristiti u uobičajenim uvjetima za upotrebu, kako je navedeno u ovom priručniku.
- PUŠTANJE U RAD: Kako biste izbjegli opasnost od pregrijavanja, NIKAD NE PREKRIVAJTE uređaj .
- Ne koristite ovu grijalicu ako je pala.
- Ne koristite grijalicu ako na njoj postoje vidljivi znakovi oštećenja.

- Ovu grijalicu koristite na vodoravnoj i stabilnoj površini ili je pričvrstite na zid, ako je primjenjivo.
- Uređaj držite izvan dosega djece mlađe od 3 godine, osim ako su pod stalnim nadzorom.
- Ne postavljajte uređaj odmah ispod zidne utičnice.
- Ne koristite uređaj u blizini kade, tuša, umivaonika ili bazena.
- **UPOZORENJE!** Ovu grijalicu ne koristite u malim prostorijama u kojima borave osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako postoji stalni nadzor.
- **UPOZORENJE!** Radi smanjenja rizika od požara, tkanine, zavjese ili druge zapaljive materijale držite na udaljenosti od izlaza zraka najmanje 1 m.
- Ne dopustite da voda uđe u uređaj.
- Ne dirajte uređaj mokrim rukama.
- Nikad ne stavljajte predmete u uređaj (npr.: igle...).
- Ako je kabel za napajanje oštećen, treba ga zamijeniti proizvođač, pružatelj usluga nakon prodaje ili osoba sličnih kvalifikacija, kako bi se izbjegla opasnost.
- Radi održavanja i podešavanja, pogledajte priručnik za korištenje, dobiven s uređajem.
- **Za države koje podliježu europskoj regulaciji (CE):**
- Djeca u dobi od 3 do 8 godina smiju uključiti ili isključiti uređaj jedino ako je on postavljen ili ugrađen u svojem uobičajenom očekivanom radnom položaju te ako su djeca pod nadzorom ili ako su dobila upute za potpuno sigurno korištenje uređaja te dobro razumiju moguće opasnosti. Djeca u dobi od 3 do 8 godina ne smiju spajati, namještati, čistiti niti obavljati korisničko održavanje uređaja.
- **OPREZ:** Neki se dijelovi uređaja mogu jako zagrijati i uzrokovati opekline. Posebno se oprezno treba postupati u prisutnosti djece i osjetljivih osoba.
- Ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca mlađa od 8 godina i osobe smanjenih fizičkih, psihičkih ili mentalnih sposobnosti ili osobe bez iskustva ili prethodnih znanja ukoliko nisu pod nadzorom ili ako nisu upoznate s uputama za sigurno korištenje uređaja ili s opasnostima kojima su izložene. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca ne smiju bez nadzora čistiti i održavati uređaj.

## PREPORUKE

- Električne instalacije u prostoriji, postavljanje uređaja i njegovo korištenje trebaju biti u skladu s normama koje su na snazi u predmetnoj državi.
- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih predmeta i proizvoda i uvijek održavajte udaljenost od najmanje 50 cm između uređaja i svih predmeta (zidovi, zastori, osvježivač zraka itd.).
- Uređaj treba postaviti tako da mu je dostupna utičnica.
- Ne povlačite kabel za napajanje ili uređaj, čak ni da ga isključite iz zidne utičnice.

- Nikad ne koristite uređaj nakrivljen ili naslonjen na jednu stranu.
- Uređaj je namijenjen korištenju samo za kućnu upotrebu. Ako se uređaj koristi na neodgovarajući način ili na način koji nije u skladu s uputama za uporabu ili se koristi u profesionalne svrhe, proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost i jamstvo se poništava.
- Prije svake upotrebe rastegnite cijeli kabel.
- Nemojte koristiti produžni kabel koji nije prilagođen snazi Vašeg uređaja.
- Ne uključujte uređaj na prašnjavom mjestu ili mjestu na kojem postoji opasnost od požara.

## KORIŠTENJE U KUPAONICI (zaštita od mlazova vode)

- Struktura uređaja „IPX1“ omogućava njegovo korištenje u svim prostorijama kućanstva, uključujući one u kojima postoji opasnost od okomitog mlaza vode (kuhinja, kupaonica itd.). Pravila za sigurno korištenje u Francuskoj su uređena normom NFC15100. Pravila određuju 4 jačine uređaja u kupaonici. Ovaj se uređaj u toj prostoriji treba postaviti isključivo na jačinu 3, kako aktivacijske tipke ne bi mogla dirati osoba koja koristi kadu ili tuš.
- **Električne instalacije u prostoriji, postavljanje uređaja i njegovo korištenje trebaju biti u skladu s normama koje su na snazi u Vašoj državi.**
- Nikad nemojte uređaj koristiti bez pripadajućeg filtra (ako je on njime opremljen).
- Prije nego ga pospremite ili prije svakog održavanja, isključite uređaj i pričekajte da se ohladi.
- **U slučaju oštećenja koja nastaju zbog nepropisnog korištenja, jamstvo se poništava.**

## POKRETANJE

Prije prve upotrebe provjerite odgovaraju li napon, frekvencija i snaga uređaja vašim električnim instalacijama. Uređaj može raditi spojen na utičnicu bez uzemljenja.. Riječ je o uređaju II. razreda II/dvostruka električna izolacija (□).

Prije svakog uključivanja uređaja provjerite sljedeće:

- uređaj je u potpunosti sastavljen (ako je to potrebno) u skladu sa sigurnosnim uputama,
- uređaj je postavljen na vodoravnu i stabilnu površinu,
- uređaj je postavljen u skladu s opisom iz ovog priručnika,
- rešetke za ulaz i izlaz zraka potpuno su prohodne.

Tijekom prve uporabe na kratko se može pojaviti blagi miris ili dim (uobičajena pojava kod svih novih uređaja: nestat će nakon nekoliko minuta).

**VAŽNO:** Ako uređaj ne koristite, zaustavite njegov rad i isključite ga iz struje.

U slučaju normalnog zagrijavanja, sigurnosni mehanizam zaustavlja rad uređaja te proizvodi zvučni signal kako bi Vas upozorio (SO/SE9281).

Isključite i pustite uređaj da se ohladi; zatim otklonite grešku koja je mogla utjecati na sigurnost Vašeg uređaja. Nakon hlađenja uređaj će se ponovno automatski pokrenuti.

Ako se greška ne može otkloniti ili se pogoršava, termički osigurač definitivno zaustavlja rad uređaja. Nužno je zatim uređaj odnijeti u ovlaštenu servis.

Neki uređaji (Mod.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) imaju termički osigurač koji konačno zaustavlja uređaj u slučaju kvara.

U slučaju pada, sigurnosni sustav automatski isključuje uređaj. Ponovno postavite uređaj u normalni položaj rada i on će ponovno početi raditi (SO/SE9281).

## U SLUČAJU PROBLEMA

Nikada sami ne rastavljajte uređaj. Neispravno popravljen uređaj može predstavljati opasnost za korisnika.

Uređaj ne koristite te se obratite ovlaštenom servisu u sljedećim slučajevima:

- ako je uređaj pao,
- ako je uređaj ili kabel oštećen,
- ako uređaj ne radi na uobičajen način.

Na međunarodnoj jamstvenoj kartici TEFAL/ROWENTA možete pronaći popis ovlaštenih servisa.




## SUDJELUJMO U ZAŠTITI OKOLIŠA



- ① Uređaj koristi baterije: kako biste zaštitili okoliš, ne bacajte iskorištene baterije, nego ih odnesite na jedno od mjesta za prikupljanje, predviđenih u tu svrhu.
- ➔ Ne bacajte ih zajedno sa smećem iz kućanstva.

Ove su upute također dostupne na našim internetskim stranicama [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

## BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

- Pre svake upotrebe, proverite propisno stanje uređaja, utičnice i naponskog kabela.
- Uređaj se mora aktivirati u normalnim uslovima za upotrebu kao što je predviđeno priručnikom.
- **UKLJUČIVANJE:** Da biste izbegli pregrevanje, **NIKADA NE POKRIVAJTE APARAT** .
- Nemojte da koristite ovu grejalicu ako je pala.
- Nemojte da koristite ovu grejalicu ako na njoj postoje vidljivi znakovi oštećenja.
- Ovu grejalicu koristite na horizontalnoj i stabilnoj površini ili je pričvrstite na zid, ako je primenjivo.
- Aparat treba držati dalje od dece mlađe od 3 godine, osim ako su pod stalnim nadzorom.
- Ne stavljajte aparat odmah pored zidnog električnog priključka.
- Ne koristite ovaj aparat u blizini kade za kupanje, tuša, odvoda ili bazena.
- **UPOZORENJE!** Nemojte da koristite ovu grejalicu u malim prostorijama, u kojim borave osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako je grejalica pod stalnim nadzorom.
- **UPOZORENJE!** Radi smanjenja rizika od požara, držite platna, zavese ili druge zapaljive materijale na udaljenosti od izlaza vazduha od najmanje 1 m.
- Nikada ne dopustite da voda uđe u aparat.
- Ne dodirujte aparat vlažnim rukama.
- Nikada ne ubacujte predmete u unutrašnjost aparata (npr: igle...).
- Ako je kabl za napajanje oštećen, moraju ga zameniti proizvođač, njegov servis za postprodajne usluge ili neko kvalifikovano lice kako bi se izbegla opasnost.
- Za održavanje i podešavanje, pogledajte korisničko uputstvo koje ste dobili uz aparat.
- **Za zemlje u kojima se primenjuju evropski propisi (C €):**
- Deca između 3 i 8 godina starosti mogu uključivati i isključivati aparat,

samo ako je aparat postavljen u normalan radni položaj i ispravno instaliran i ako su deca pod nadzorom ili su im data uputstva za rad na bezbedan način i ako razumeju potencijalne opasnosti. Deca između 3 i 8 godina ne smeju da uključuju aparat u struju, niti da ga podešavaju, čiste ili održavaju.

- **PAŽNJA:** Određeni delovi aparata mogu postati vrući i izazvati opekotine. Morate obratiti posebnu pažnju ako se aparat koristi u prisustvu dece i osoba slabijeg zdravlja.
- Ovaj aparat mogu koristiti deca starosti 8 godina i više i osobe s umanjnim fizičkim, osetnim ili mentalnim sposobnostima ili manjkom iskustva ili znanja, samo ako su oni (ili one) propisno nadgledani ili su im uputstva za upotrebu aparata propisno i bezbedno preneti uz izbegavanje svih rizika. Deca ne smeju da se igraju s aparatom. Deca bez nadzora ne smeju da čiste niti održavaju aparat.

## PREPORUKE

- Električne instalacije u prostoriji, instalacija aparata i njegova upotreba treba da su usaglašeni sa standardima u vašoj državi.
- Ne koristite vaš aparat u blizini zapaljivih predmeta i proizvoda za opštu upotrebu, poštujujte minimalno rastojanje od 50cm između vašeg aparata i svih predmeta (zidova, zavesa, aerosola, itd...).
- Aparat morate postaviti tako da je zidna utičnica dostupna.
- Ne vucite naponski kabl aparata, čak ni da biste ga isključili iz zidne utičnice.
- Nikada ne koristite aparat kada je nagnut ili položen na jednu stranu.
- Ovaj aparat je namenjen isključivo za upotrebu u domaćinstvu. Proizvođač neće odgovarati ako se aparat koristi u profesionalne svrhe, ako se upotrebljava na nepropisan način ili na način koji nije u skladu sa uputstvima i u tim slučajevima se garancija poništava.
- Odmotajte ceo kabl pre svake upotrebe.
- Nemojte upotrebljavati produžni kabl koji nije predviđen za snagu vašeg aparata.
- Ne aktivirajte vaš aparat u prljavoj prostoriji ili prostoriji gde postoji rizik od požara.

HR


SR

## UPOTREBA U KUPATILU (zaštita od prodiranja vode)

- Konstrukcija ovog aparata „IPX1“ omogućava da ga koristite u svim prostorijama u domaćinstvu, uključujući i one prostorije u kojima postoji rizik od prskanja vode (kuhinja, kupatilo, itd...).
- U Francuskoj, standard NFC15100 reguliše pravila za bezbednu instalaciju. On definiše 4 zone u kupatilima. Ovaj aparat se mora instalirati samo tako da kontrolne tastere ne mogu dodirivati osobe koje koriste kupatilo ili tuš.
- **Električne instalacije u prostoriji, instalacija aparata i njegova upotreba moraju da budu usaglašeni sa standardima u vašoj državi.**
- Nikada ne koristite aparat bez filtera (ako je predviđen).
- Isključite vaš aparat iz struje i ostavite da se ohladi pre odlaganja i pre održavanja.
- **Garancija gubi važnost ukoliko dođe do oštećenja usled nepravilne upotrebe.**

## PUŠTANJE U RAD

Pre prve upotrebe, proverite da li vaš napon, frekvencija i napon vašeg aparata odgovaraju električnim instalacijama kod vas.

Vaš aparat može da se priključi na naponski izlaz bez uzemljenja. To je aparat klase II (dvostruko izolovano .

Pre nego što uključite aparat, proverite sledeće:

- aparat mora da bude potpuno sastavljen (ako je potrebno), kao što je navedeno u uputstvima o bezbednosti,
- aparat mora da bude postavljen na horizontalnu i stabilnu podlogu,

- aparat mora da bude postavljen kako je navedeno u ovom uputstvu,
- rešetke za izlaz i ulaz vazduha moraju da budu kompletno čiste.

Prilikom prve upotrebe može se kratko pojaviti neprijatan miris i dim (to je normalna pojava kod novih aparata i nestaje nakon nekoliko minuta).

U slučaju pregrevanja, bezbednosni sistem isključuje aparat i emituje zvučni signal koji vas upozorava (SO/SE9281). Zaustavite aparat i ostavite ga da se ohladi, zatim poništite bezbednosna podešavanja na aparatu.

Nakon hlađenja, aparat se ponovno automatski uključuje.

Ukoliko neispravnost rada potraje ili postane veća, toplotni osigurač trajno zaustavlja aparat. Aparat tada odnesite u ovlašćeni servisni centar.

Određeni aparati (Mod.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) sadrže toplotni osigurač koji isključuje aparat u slučaju kvara.

Ukoliko se aparat prevrne, bezbednosni sistem automatski prekida rad aparata. Postavite aparat u položaj za normalan rad i on će ponovno da započne sa radom (SO/SE9281).

## U SLUČAJU PROBLEMA

Nikada sami ne rasklapajte aparat. Loše servisiran aparat može predstavljati rizik po krajnjeg korisnika.

Ne koristite aparat, i odmah pozovite servisni centar :

- ako je aparat pao,
- ako je kabl ili aparat oštećen,
- ako aparat ne radi normalno.

Možete pronaći spisak ovlašćenih servisnih centara na međunarodnoj garantnoj kartici proizvođača TEFAL/ROWENTA.

## UČESTVUJMO U ZAŠTITI ŽIVOTNE SREDINE!




❶ Ovaj aparat koristi baterije : poštujujte ekologiju, ne odlažite korišćene baterije, odnesite ih u jedan od centara za reciklažu namenjenih za ovu svrhu.

➡ Ne odbacujte s kućnim otpadom.

Ovo uputstvo za upotrebu je dostupno na našem internet sajtu [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

## PREPORUKE U POGLEDU SIGURNOSNIH UPUTA

- Prije svake upotrebe, provjerite stanje aparata, utikača i kabela.
- S aparatom se mora raditi pod normalnim uvjetima upotrebe kao što je definisano u ovom priručniku.
- UKLJUČIVANJE APARATA: Da biste izbjegli prekomjerno zagrijavanje, **NIKADA NE POKRIVAJTE APARAT** .
- Ne koristite ovu grijalicu ako je pala.
- Ne koristite ovu grijalicu ako na njoj postoje vidljivi znakovi oštećenja.
- Ovu grijalicu koristite na horizontalnoj i stabilnoj površini ili je pričvrstite na zid, ako je primjenjivo.
- Aparat treba držati dalje od djece mlađe od 3 godine, osim ako su pod stalnim nadzorom.
- Ne stavljajte aparat odmah pored zidnog električnog priključka.
- Ne koristite ovaj proizvod u blizini kade za kupanje, tuša, odvoda ili bazena.
- UPOZORENJE! Ovu grijalicu ne koristite u malim prostorijama u kojima

borave osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim u slučaju stalnog nadzora.

- UPOZORENJE! Radi smanjenja rizika od požara držite tkanine, zavjese ili druge zapaljive materijale na udaljenosti od izlaza zraka od najmanje 1 m.
- Ne dopustite da voda uđe u aparat.
- Ne dodirujte aparat vlažnim rukama.
- Nikada ne stavljajte predmete unutar aparata (npr: igle...).
- Ako je kabl za napajanje oštećen, moraju ga zamijeniti proizvođač, njegov servis za postprodajne usluge ili neka kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost.
- Za održavanje i podešavanje, pogledati uputstvo koje ste dobili uz aparat.
- **Za zemlje u kojima se primjenjuju europski propisi (C €) :**
- Djeca između 3 i 8 godina starosti mogu uključivati i isključivati aparat, samo ako je aparat postavljen u normalan radni položaj i ispravno instaliran i ako su djeca pod nadzorom ili su im date upute za rad na siguran način i ako su razumjela potencijalne opasnosti. Djeca između 3 i 8 godina ne smiju uključivati aparat u struju, niti ga podešavati, čistiti ili održavati.
- **PAŽNJA:** Određeni dijelovi ovog proizvoda mogu postati vrel i uzrokovati opekotine. Morate obratiti posebnu pažnju ako se aparat koristi u prisustvu djece i osoba slabijeg zdravlja.
- Ovaj aparat mogu koristiti djeca starosti 8 godina i više i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili manjkom iskustva ili znanja, samo ako su oni (ili one) propisno nadgledani ili su im uputstva za upotrebu aparata propisno i bezbjedno prenesena uz izbjegavanje svih rizika. Djeca se ne smiju igrati sa aparatom. Djeca ne smiju čistiti niti održavati aparat bez nadzora.

## PREPORUKE

- Električna instalacija u sobi, instalacija aparata i njegova upotreba moraju biti sukladni standardima u vašoj zemlji.
- Ne koristite vaš aparat blizu zapaljivih predmeta i proizvoda opće upotrebe, napravite minimalno rastojanje od 50 cm između vašeg aparata i drugih predmeta (stijenki, zavjesa, aerosola, itd ...).
- Aparat morate postaviti tako da je utičnica na zidu lako dostupna.
- Ne vucite naponski kabl aparata, čak ni da biste ga isključili iz zidne utičnice.
- Nikada ne koristite aparat kada je nagnut ili položen na jednu stranu.
- Ovaj aparat je namijenjen isključivo za upotrebu u domaćinstvu. Proizvođač neće odgovarati ako se aparat koristi u profesionalne svrhe, ako se upotrebljava na nepropisan način ili na način koji nije u skladu sa uputstvima i u tim slučajevima se garancija poništava.
- U cijelosti odmotajte kabl prije svake upotrebe.
- Nemojte upotrebljavati produžni kabal koji nije predviđen za snagu vašeg aparata.
- Ne aktivirajte vaš aparat u sobi koja sadrži prašinu ili gdje postoji rizik od požara.


SR

BS

## UPOTREBA U KUPATILU (zaštita od prodiranja vode)

- Konstrukcija ovog aparata „IPX1“ omogućava da ga koristite u svim prostorijama u domaćinstvu, uključujući one u kojima postoji rizik od vertikalnog prodiranja vode (kuhinja, kupatilo, itd...).
- U Francuskoj, standard NFC15100 određuje pravila za sigurnu instalaciju. Oni definišu 4 vrste prostornosti kupatila. Ovaj aparat se mora instalirati samo u „prostornosti 3“ u tom dijelu, tako da kontrolne tipke ne mogu dodirivati osobe koje koriste kupatilo ili tuš.
- **Električne instalacije u prostoriji, instalacija aparata i njegova upotreba moraju biti u skladu sa standardima u vašoj državi.**
- Nikada ne koristite aparat bez filtera (ako je predviđen).
- Isključite vaš aparat iz struje i ostavite da se ohladi prije odlaganja i prije održavanja.
- **Garancija neće imati važnost ukoliko se aparat ošteti uslijed loše primjene.**

## PUŠTANJE U RAD

Prije prve upotrebe, provjerite odgovaraju li napon, frekvencija i snaga vašeg aparata električnim instalacijama. Vaš aparat može raditi preko utičnice bez uzemljenja. Ovaj aparat nosi oznaku klase II (s dvostrukom električnom izolacijom ).

Uvjerite se u sljedeće prije nego što uključite aparat:

- aparat mora biti potpuno sastavljen (ako je potrebno), kao što je navedeno u uputstvima o sigurnosti,
- aparat mora biti postavljen na horizontalnu i stabilnu podlogu,
- aparat mora biti postavljen kako je navedeno u ovom uputstvu,
- rešetke za izlaz i ulaz zraka moraju biti u cijelosti bez zapreka.

Prilikom prve upotrebe može se kratko pojaviti neprijatan miris i dim (to je normalna pojava kod novih aparata i nestat će nakon nekoliko minuta).

**VAŽNO:** Ako ne koristite aparat, savjetujemo da ga zaustavite i isključite iz struje.

U slučaju pregrijavanja, sigurnosni uređaj isključuje aparat i emituje zvučni signal koji će vas na to upozoriti (SO/SE9281).

Zaustavite aparat i ostavite ga da se ohladi, zatim poništite sigurnosne postavke koje su možda podešene na aparatu. Nakon hlađenja, aparat se ponovno automatski uključuje.

Ukoliko neispravnost rada potraje ili postane veća, toplotni osigurač trajno zaustavlja aparat. Aparat se tada mora odnijeti u ovlaštenu servisnu centar.

Određeni aparati (Mod.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) sadrže toplotni osigurač koji isključuje aparat u slučaju kvara. Ako se aparat prevrne, sigurnosni sistem automatski prekida rad aparata. Postavite aparat u položaj za normalan rad i on će ponovno započeti sa radom (SO/SE9281).

## U SLUČAJU PROBLEMA

Nikada sami ne rasklapajte aparat. Slabo opravljen aparat predstavlja rizik po korisnika.

Ne koristite aparat i pozovite servisni centar ako:

- je aparat pao,
- su strujni kabel ili aparat oštećeni,
- aparat ne funkcionira normalno.

Možete pronaći spisak ovlaštenih servisa na međunarodnoj garancijskoj kartici TEFAL/ROWENTA.

## UČESTVOJMO U ZAŠTITI OKOLIŠA




❗ Ovaj aparat radi na baterije: Radi očuvanja životne sredine, ne bacajte baterije, već ih predajte za to zaduženoj službi za prikupljanje otpada.

➡ Ne bacajte s kućnim otpadom.

Ove upute su također dostupne na našoj internetskoj stranici [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA WYNIKAJĄCE Z PRZEPISÓW

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie, przewód i wtyczka są w dobrym stanie.
- Urządzenie należy stosować w normalnych warunkach użytkowania takich, jak te określone w niniejszej instrukcji.
- **OSTRZEŻENIE:** Aby uniknąć ryzyka przegrzania, **NIE PRZYKRYWAĆ** urządzenia .
- Nie należy używać grzejnika, który został upuszczony;
- Nie należy używać grzejnika, jeżeli jest on w widoczny sposób uszkodzony;
- Grzejnika należy używać na poziomej i stabilnej powierzchni lub, w stosownych przypadkach, należy zamocować go na ścianie.
- Należy trzymać urządzenie z dala od dzieci poniżej 3. roku życia, chyba że znajdują się pod ciągłym nadzorem.
- Nie umieszczać urządzenia bezpośrednio nad gniazdem sieciowym w ścianie.
- Nie używać urządzenia w pobliżu wanny, prysznicza, umywalki lub basenu.
- **OSTRZEŻENIE:** O ile nie ma zapewnionego stałego nadzoru, grzejnika nie należy używać w małych pomieszczeniach, w których przebywają osoby nie będące w stanie o własnych siłach opuścić pomieszczenia.
- **OSTRZEŻENIE:** Aby ograniczyć ryzyko pożaru, wyroby włókiennicze, zasłony lub jakiegokolwiek inne materiały łatwopalne należy przechowywać w odległości co najmniej 1 m od wylotu powietrza.
- Należy pilnować, aby do urządzenia nigdy nie dostała się woda.
- Nie dotykać urządzenia wilgotnymi rękami.
- Nigdy nie wkładać do urządzenia żadnych przedmiotów (np. igieł itp.).
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi być wymieniony przez producenta, jego serwis posprzedażny lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa.
- Aby przeprowadzić czynności konserwacyjne lub zmienić ustawienia urządzenia, należy korzystać z przewodnika użytkownika dołączonego do urządzenia.
- **W krajach, w których obowiązują regulacje europejskie (CE):**
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą włączać lub wyłączać urządzenie, pod warunkiem że jest ono umieszczone lub zainstalowane w normalnej pozycji działania, a dzieci znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak bezpiecznie używać urządzenie, i rozumieją

BS

PL



potencjalne zagrożenia. Dzieci od 3 do 8 lat nie mogą ani podłączać do zasilania, ani regulować, ani czyścić urządzenia, ani przeprowadzać czynności konserwacyjnych leżących po stronie użytkownika.

- **UWAGA:** Niektóre części tego produktu mogą być bardzo gorące i powodować oparzenia. Należy zachować szczególną ostrożność w obecności dzieci i osób wymagających szczególnego traktowania.
- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia bądź wiedzy pod warunkiem, że znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwo. Nie należy zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Dzieci nie mogą zajmować się myciem i konserwacją urządzenia bez nadzoru.

## ZALECENIA

- Instalacja elektryczna w pomieszczeniu, instalacja urządzenia oraz jej użytkowanie muszą być zgodne z normami obowiązującymi w danym państwie.
- Nie używać urządzenia w pobliżu przedmiotów i produktów łatwopalnych, zawsze zachowywać odstęp min. 50 cm od innych rzeczy (ścian, zasłon, aerozoli itp.).
- Urządzenie należy postawić w taki sposób, aby wtyczka przewodu zasilającego była zawsze dostępna.
- Nie ciągnąć za przewód ani za urządzenie, nawet jeśli chcemy odłączyć urządzenie z gniazdka.
- Nie używać urządzenia przechylonego do przodu lub na bok.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za używanie urządzenia w celach zawodowych, w sposób nieodpowiedni lub niezgodne z instrukcjami. Takie używanie urządzenia wiąże się z utratą gwarancji.
- Przed każdym użyciem należy rozwinąć całkowicie przewód.
- Nie używać przedłużacza niedostosowanego do mocy urządzenia.
- Nie używać urządzenia w zakurczonym pomieszczeniu lub w miejscu zagrożonym wybuchem pożaru.

## UŻYWANIE W ŁAZIENCIE (ochrona przed wypływem wody)

- Konstrukcja urządzenia „IPX1” umożliwia jego używanie we wszystkich pomieszczeniach domu, również w tych, w których występuje ryzyko pionowego wypływu wody (kuchnia, łazienka itp.). We Francji zasady bezpieczeństwa instalacji reguluje norma NFC15100. Określa się w niej 4 wielkości w łazience. Urządzenie można instalować wyłącznie w wielkości 3 takiego pomieszczenia, aby przycisków sterowania nie mogła dotknąć osoba używająca wanny lub prysznica.  
**Instalacja elektryczna w pomieszczeniu, instalacja urządzenia oraz jej użytkowanie muszą być zgodne z normami obowiązującymi w danym państwie.**
- Nie używać urządzenia bez filtra (jeżeli urządzenie jest wyposażone w filtr).
- Przed schowaniem lub czynnościami konserwacyjnymi odłączyć od zasilania i pozostawić do ostygnięcia.
- **Gwarancja zostanie anulowana w razie ewentualnych zniszczeń spowodowanych nieprawidłowym korzystaniem z urządzenia.**

## URUCHOMIENIE

Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić, czy napięcie, częstotliwość i moc urządzenia są dostosowane do danej instalacji elektrycznej.

Urządzenie można podłączyć do gniazda bez uziemienia. Jest to urządzenie klasy II/(podwójna izolacja elektryczna □).

Przed każdym użyciem urządzenia należy upewnić się, czy:

- urządzenie zostało złożone w całości (w razie potrzeby) zgodnie z zasadami bezpieczeństwa,
- urządzenie jest ustawione na poziomej i stabilnej nawierzchni,
- ustawienie urządzenia jest zgodne z opisem w niniejszej instrukcji,
- kratki wlotu i wylotu powietrza są całkowicie odsłonięte.

Podczas pierwszego użycia może wydzielać się lekki zapach i dym (normalne zjawisko we wszystkich nowych urządzeniach: ustępuje po kilku minutach).

**WAŻNE:** Jeżeli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć i odłączyć zasilanie.

W przypadku nieprawidłowego nagrzewania mechanizm bezpieczeństwa odcina zasilanie urządzenia i wydaje sygnał dźwiękowy w celu ostrzeżenia użytkownika (SO/SE9281).

Należy wyłączyć urządzenie i pozostawić je do ostygnięcia, a następnie usunąć usterkę, która mogła spowodować uruchomienie mechanizmu bezpieczeństwa.

Po ostygnięciu urządzenie automatycznie uruchomi się ponownie.

Jeśli problem będzie nadal występował lub się nasili, bezpiecznik termiczny ostatecznie wyłączy urządzenie. W takim wypadku urządzenie należy zanieść do autoryzowanego punktu serwisowego.

Niektóre urządzenia (Mod. SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) są wyposażone w bezpiecznik termiczny, który wyłącza urządzenie na stałe w przypadku usterki.

W razie przewrócenia urządzenia mechanizm bezpieczeństwa automatycznie odcina zasilanie i zatrzymuje urządzenie. Po umieszczeniu w prawidłowym położeniu urządzenie uruchomi się ponownie (SO/SE9281).

## W PRZYPADKU WYSTĄPIENIA PROBLEMÓW

Nigdy nie należy demontować urządzenia samodzielnie. Urządzenie źle naprawione może być niebezpieczne dla użytkownika.

Nie używać urządzenia i skontaktować się z autoryzowanym punktem naprawczym w przypadku, gdy:

- urządzenie spadło na ziemię,
- urządzenie lub przewód zasilający są uszkodzone,
- urządzenie nie działa normalnie.

Listę autoryzowanych punktów serwisowych można znaleźć w karcie międzynarodowych gwarancji TEFAL / ROWENTA.

## CHROŹMY ŚRODOWISKO

### Bierzmy czynny udział w ochronie środowiska!



📌 Twoje urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetworzeniu lub recyklingowi.

➡ W tym celu należy je dostarczyć do wyznaczonego punktu zbiórki.


**Ekologiczna utylizacja To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 11 września 2015 r. „O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z dn. 23.10.2015 poz 11688) z symbolem przekreślonego kontenera na odpady.**

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Instrukcje obsługi są również dostępne na naszych stronach internetowych [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).



## KOHUSTUSLIKUD OHUTUSNÕUDED

- Enne iga kasutamist kontrollige, et seade, pistik ja juhe oleks heas seisukorras.
- Seadet tuleb kasutada käesolevas kasutusjuhendis määratletud tavapärares kasutustingimustes.
- **ETTEVAATUST:** Ülekuumenemise vältimiseks ärge seadet (+ logo) **KINNI KATKE** .
- Ärge kasutage kütteseadet, kui see on maha kukkunud.
- Ärge kasutage kütteseadet, kui sellel on nähtavaid kahjustusi.
- Kasutage kütteseadet vastavalt vajadusele kas horisontaalsel ja stabiilsel pinnal või kinnitage see seinale.
- Alla 3-aastased lapsed tohivad seadme ligiduses viibida vaid pideva järelevalve all.
- Ärge asetage seadet täpselt seinakontakti alla.
- Ärge kasutage seadet vanni, duši, kraanikausi ega basseini läheduses.
- **HOIATUS:** Ärge kasutage kütteseadet väikestes ruumides, kui seal viibib isikuid, kes ei ole võimelised iseseisvalt ruumist lahkuma, välja arvatud juhul, kui neile on tagatud pidev järelevalve.
- **HOIATUS:** Tuleohu vähendamiseks jälgige, et tekstiilid, kardinad või muud tuleohtlikud materjalid oleksid õhu väljavooluavast vähemalt 1m kaugusel.
- Ärge kunagi laske seadmesse vett sattuda.
- Ärge kasutage seadet niiskete kätega.
- Ärge pange kunagi sedamesse teisi esemeid (nt nõelad jne).
- Kui seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohutuse huvides lasta tootjatehases, teeninduses või vastavat kvalifikatsiooni omaval isikul välja vahetada.
- Hoolduseks ja seadistamiseks vaadake seadmega kaasa pandud kasutusjuhendit.
- **Euroopa nõuetele alluvate riikide puhul (CE) :**
- 3- kuni 8-aastased lapsed tohivad seadet vaid tööle panna või välja lülitada ning seda ainult juhul, kui seade on pandud töötamiseks ette nähtud asendisse ning lapsed on järelevalve all või kui neile on seadme ohutut kasutamist selgitatud ning nad on võimalikest ohtudest aru saanud. 3- kuni 8-aastased lapsed ei tohi juhul stepslist välja tõmmata, seadet reguleerida, puhastada ega parandada.
- **TÄHELEPANU:** Seadme mõned osad võivad kuumeneda ja tekitada põletusi. Kasutamisel tuleb eriti tähelepanelik olla, kui läheduses viibib lapsi või haavatavaid isikuid.
- Seadet võivad kasutada vähemalt 8 aasta vanused lapsed, väiksema füüsilise, sensoorse ja vaimse võimekusega inimesed ning vastavate kogemuste või

teadmisteta isikud, kui neid seejuures jälgitakse või kui seadme ohutut kasutamist on neile selgitatud ning kui nad kasutamisega kaasneva võivad riske mõistavad. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Järelevalveta lapsed ei tohiks seadet puhastada ega hooldada.


## SOOVIKUSED

- Ruumi elektripaigaldis, seadme paigaldamine ja selle kasutamine peavad vastama teie riigis kehtivatele standarditele.
- Ärge kasutage seadet tuleohtlike esemete ja toodete läheduses ning järgige, et seadme ja muude esemete vahele (seinad, kardinad, aerosoolid jne) jääks vähemalt 50 cm.
- Seade tuleb paigutada sellisesse kohta, kus ta on vooluvõrgule ligipääsetav.
- Toitejuhtme eemaldamiseks seinakontaktist ärge tõmmake toitejuhet ega seadet.
- Ärge kasutage seadet, kui see on viltu või ühele küljele kaldus.
- Seade on mõeldud kasutamiseks vaid kodumajapidamistes. Kommertskasutuse, vale või juhendite mittevastava kasutamise korral ei võta tootja endale mingit vastutust ja garantii muutub kehtetuks.
- Enne iga kasutamist kerige juhe täiesti lahti.
- Ärge kasutage pikendusjuhet, mille võimsus seadme omaga ei ühti.
- Ärge kasutage seadet tolmuses ruumis või kohas, kus esineb tuleoht.

## VANNITOAS KASUTAMINE (kaitske seadet veepritsmete eest)

- Seade „IPX1“ on ehitatud selliselt, et seda saab kasutada elumaja köigis tubades, ka nendes, kus on vertikaalsete veepritsmete oht (kööök, vannituba jne...).
- Prantsusmaal on ohutusnõuded reguleeritud standardiga NFC15100. Nõuetes on vannitoas kasutamiseks määratletud 4 kaugust.
- Sellises ruumis tohib seade paikneda vaid kaugusel 3, et vanni või duši kasutav inimene ei ulataks seadme nuppe puutuma.
- **Ruumi elektripaigaldis, seadme paigaldamine ja selle kasutamine peavad vastama teie riigis kehtivatele standarditele.**
- Ärge kunagi kasutage seadet ilma filtrita (kui see on ette nähtud).
- Enne hoiulepanekut või hooldust tõmmake juhe seinakontaktist välja ja laske seadmel jahtuda.
- **Garantii kaotab kehtivuse, kui kahju on tekkinud väärkasutuse tõttu.**

## KÄIVITAMINE

Enne esimest kasutamist kontrollige, et seadme pinge, sagedus ja võimsus vastaksid teie elektripaigaldisele. Seade võib töötada pistikupesaga, millel ei ole maanduskontakti. Seade kuulub II klassi/(kahekordne elektriisolatsioon .

Enne iga käivitamist veenduge, et :

- seade on täies ulatuses (vajaduse korral) ja ohutusnõuete kohaselt kokku pandud,
- seade on asetatud kindlale horisontaalsele pinnale,
- järgitakse seadme käesolevas juhises kirjeldatud paigutust,
- õhusavasid ei tõeksta miski.

Esimesel kasutuskorral võib hetkeks erituda nõrka lõhna ja suitsu (klassikaline nähtus kõikidel uutel seadmetel: see kaob mõne minuti pärast).

**TÄHTIS TEADA:** Kui te seadet ei kasuta, soovitage see välja lülitada ja elektrivõrgust lahti ühendada.

Ebahariliku soojenemise korral peatab ohutusseadis seadme töö ning teie hoiatamiseks kõlab piiksuv helisignaali (SO/SE9281).

Peatage seade, laske sellel jahtuda ning seejärel kõrvaldage tõrge, mille tõttu teie seadme ohutusseadis tõenäoliselt käivitus.

Pärast jahtumist käivitus seade automaatselt uuesti.

Kui tõrge ei kao või süveneb, siis peatab termiline kaitse seadme lõplikult. Seejärel tuleb seade toimetada sobivasse teeninduskeskusesse.

Teatud seadmetel (mudelid: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) on termokaitse, mis rikke korral seiskab seadme lõplikult.

Kõigutamise korral peatab ohutusüsteem automaatselt seadme töö. Asetage seade uuesti tavapärasesse tööasendisse ning see käivitus uuesti (SO/SE9281).

## PROBLEEMIDE KORRAL

Ärge kunagi seadet ise lahti võtke. Valesti parandatud seade võib olla ohtlik.

Ärge kasutage seadet ja pöörduge volitatud teenindusettevõtte poole, kui :

- seade on maha kukkunud
- seade või selle toitejuhe on kahjustatud
- seade ei tööta korralikult.

Volitatud teeninduskeskuste nimekirja leiate ROWENTA ja TEFALi rahvusvahelistelt garantiikaartidelt.


## SÄÄSTKEM ÜHESKOOS KESKKONDA



- ① Käesolev seade töötab patareidega: keskkonnasäästlikkuse huvides ärge visake kasutatud patareisid ära, vaid viige need vastavatesse kogumispunktidesse.
- ➔ Ärge visake olmeprügi hulka.

Need juhendid on saadaval ka veebilehtedel [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) ja [www.tefal.com](http://www.tefal.com).

## NORMINĒS SAUGUMO INSTRUKCIJOS

- Po kiekvieno naudojimo atlikti prietaiso, laido ir kištuko būklės patikrinimą.
- Prietaisas turi būti naudojamas normaliomis sąlygomis kaip nurodyta šioje instrukcijoje.
- ĮSPĖJIMAS. NIEKADA NEUŽDENGTI PRIETAISO (ir logotipo), kad jis neperkaistų .
- Nenaudokite šildytuvo, jei jis buvo numestas;
- Nenaudokite šildytuvo, jei matomi išoriniai pažeidimai;
- Šildytuvą galima statyti ant horizontalaus ir stabilaus paviršiaus arba tvirtinti prie sienos.
- Vaikai iki 3 metų turi būti atokiau nuo prietaiso, jei jie nėra nuolat stebimi.
- Prietaiso nestatyti po kištukiniu lizdu sienoje.
- Prietaiso nenaudoti šalia vonios, dušo, kriauklės ar baseino.
- ĮSPĖJIMAS: nenaudokite šildytuvo mažose patalpose, kuriose yra neįgalūs asmenys, negalintys iš patalpos išeiti, nebent juos nuolat prižiūri sveiki asmenys.
- ĮSPĖJIMAS: kad sumažintumėte gaisro pavojų, užuolaidas, audeklus ir kitas degias medžiagas laikykite ne arčiau kaip 1 m atstumu nuo oro išpūtimo angos.
- Neleiskite prietaisui sudrėkti.
- Nelieskite prietaiso drėgnomis rankomis.
- Nekiškite jokių objektų į prietaiso vidų.
- Siekiant išvengti pavojaus, pažeistą maitinimo laidą turi pakeisti

gamintojas, specializuotas klientų aptarnavimo centras arba asmuo, turintis panašią kvalifikaciją.

- Priežiūros ir reguliavimo operacijoms atlikti, perskaitykite naudotojo vadovą, tiekiamą kartu su gaminiu.
- **Šalyse, kuriose taikomi Europos reglamentai (CE) :**
- Vaikams nuo 3 iki 8 metų leidžiama tik įjungti arba išjungti prietaisą, jei prietaisas pastatytas arba įrengtas numatytoje įprastinėje veikimo padėtyje ir jei vaikai stebimi arba jiems buvo paaiškinta, kaip saugiai naudoti prietaisą, bei supranta, kokie gali kilti pavojai. Vaikams nuo 3 iki 8 metų draudžiama jungti prietaisą prie elektros tinklo, jį reguliuoti, valyti ar atlikti naudotojo atliekamą priežiūrą.
- **DĖMESIO.** Kai kurios prietaiso dalys gali smarkiai įkaisti ir nudeginti. Reikia būti ypač atidiems, kai netoli prietaiso yra vaikų ir asmenų, kuriems reikalinga priežiūra.
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų, taip pat asmenys, turintys ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų arba neturintys patirties ir/ar žinių, jei jie (jos) yra prižiūrimi arba jiems (joms) buvo paaiškinta, kaip saugiai naudoti prietaisą ir jie suprato gresiančius pavojus. Vaikams negalima žaisti su prietaisu. Be priežiūros vaikai negali atlikti valymo ir techninės priežiūros darbų.

## REKOMENDACIJOS

- Elektros tinklas patalpoje, prietaiso instaliacija ir jo naudojimas turi atitikti jūsų šalyje galiojančius standartus.
- Nenaudokite prietaiso šalia degių objektų ir produktų bei apskritai, laikykitės nemažiau kaip 50 cm atstumo tarp prietaiso ir visų kitų objektų (sienų, užuolaidų, purškalo ir t. t.).
- Prietaisas turi būti pastatytas taip, kad būtų pasiekiamas maitinimo laido kištukas.
- Netgi išjungdami kištuką iš sieninio lizdo, netraukite už maitinimo laido ar prietaiso.
- Niekada nenaudokite prietaiso, jei jis palinkęs ar nuvirtęs ant šono.
- Šis prietaisas skirtas naudoti tik buityje. Jeigu prietaisas naudojamas profesionaliais tikslais, netinkamai arba ne pagal instrukciją, gamintojas neprisiima atsakomybės, ir garantija yra anuliuojama.
- Po kiekvieno naudojimo pilnai išvyniokite laidą.
- Nenaudokite jūsų prietaiso galiai nepritaikyto ilginamojo laido.
- Nenaudokite prietaiso dulkelioje patalpoje ar patalpoje, kurioje galimas gaisro pavojus.

## NAUDOJIMAS VONIOS KAMBARYJE (apsauga nuo vandens)

- Prietaisas atitinka IP21 apsaugos laipsnį, todėl gali būti naudojamas visose namų patalpose, įskaitant ir tas, kuriose galimos vertikalios vandens srovės (virtuvėje, vonios kambaryje ir t. t.). Prancūzijoje įrengimo saugos taisyklės reglamentuojamos NFC15100 standartu. Šiose taisyklėse apibrėžiamos 4 vonios kambario sritys. Šis prietaisas vonios kambaryje gali būti įrengiamas tik 3 srityje, kad vonia ar dušu besinaudojantis asmuo negalėtų paliesti valdymo mygtukų.
- **Elektros instaliacija patalpoje, prietaiso įrengimas ir jo naudojimas turi atitikti jūsų šalyje galiojančius standartus.**
- Niekada nenaudokite prietaiso filtro (jeigu pristatytas).
- Prieš pastatydami prietaisą į jo laikymo vietą ar atlikdami techninę priežiūrą, atjunkite savo prietaisą ir leiskite jam atvėsti.
- **Garantija negalioja, kai bet kokia žala padaroma neteisingai naudojant.**

ET

LT

## PARUOŠIMAS NAUDOTI

Prieš pirmąjį naudojimą patikrinkite, ar prietaiso įtampa, dažnis ir galia atitinka jūsų naudojamo elektros tinklo parametrus.

Jūsų prietaisas gali būti naudojamas su neįžemintu elektros lizdu. Tai II klasės prietaisas / (dviguba izoliacija ).

Prieš įjungiant prietaisą būtina patikrinti, ar

- prietaisas visiškai surinktas (jei taikoma), kaip nurodyta saugos reikalavimuose,
- prietaisas pastatytas ant horizontalios ir stabilios atramos,
- prietaisas pastatytas atsižvelgiant į šios instrukcijos nurodymus,
- oro įsiurbimo ir išleidimo grotelėse nėra jokių kliūčių.

Naudojant prietaisą pirmą kartą gali būti trumpą laiką jaučiamas nestiprus kvapas ir dūmai (įprastas su visais naujais prietaisais pasireiškiantis reiškinys; jie išnyks po kelių minučių).

**SVARBU.** Jei prietaiso nenaudojate, patartina jį išjungti ir atjungti.

Neįprastai įkauptas saugos įtaisas nutraukia prietaiso veikimą ir pasigirsta pyptelėjimas Jums įspėti (SO/SE9281).

Išjunkite prietaisą ir leiskite jam atvėsti; tuomet pašalinkite gedimą, dėl kurio prietaiso veikimas buvo sustabdytas.

Atvėsus prietaisas įsijungs automatiškai.

Jei gedimas išlieka arba padidėja, šiluminis saugiklis prietaisą išjungia galutinai. Tuomet jį reikia nunešti į patvirtintą taisyklą.

Tam tikruose prietaisuose (Mod. SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) įrengtas terminis saugiklis, kuris, atsiradus gedimui, visiškai išjungia prietaisą.

Jeigu prietaisas apsisverčia, apsaugos sistema automatiškai sustabdo prietaiso veikimą. Pastatykite prietaisą į vertikalų padėtį ir jis vėl pradės veikti. (SO/SE9281).

## KILUS PROBLEMOMS

Neišmontuokite prietaiso patys. Blogai sutaisytas prietaisas gali kelti pavojų naudotojui.

Nenaudokite prietaiso ir kreipkitės į specializuotą aptarnavimo centrą, jei:

- jūsų prietaisas nukrito,
- prietaisas ar maitinimo kabelis yra pažeisti,
- prietaisas neveikia normaliai.

Specializuotų aptarnavimo centrų sąrašą galite rasti tarptautinėje TEFAL/ROWENTA garantijų kortelėje.

## PRISIDĖKIME PRIE APLINKOS APSAUGOS




① Šiame prietaise naudojamos baterijos: saugokite aplinką, neišmeskite panaudotų baterijų, o nuneškite jas į tam skirtą surinkimo punktą.

➔ Neišmeskite jų kartu su buitinėmis atliekomis.

Šias instrukcijas galima rasti mūsų internetinėje svetainėje [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

## REGULATĪVIE DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Pirms katras izmantošanas pārbaudiet vai ierīce, kontaktdakša un vads ir darba kārtībā.
- Ierīce ir jāizmanto normālos lietošanas apstākļos, kā noteikts šajā instrukcijā.
- **BRĪDINĀJUMI:** Lai izvairītos no pārkaršanas riska – NEAPSEDZIET IERĪCI .
- Nelietojiet sildītāju, ja tas nokrita zemē;
- Nelietojiet sildītāju, ja tam ir redzamas bojājuma pazīmes;
- Sildītājam jāatrodas uz horizontālas un stabilas virsmas vai arī

piestiprinātam pie sienas, ja tas ir nepieciešams.

- Neļaujiet bērniem, kas jaunāki par 3 gadiem, tuvoties ierīcei, ja vien tie neatrodas pastāvīgā uzraudzībā.
- Nenovietojiet ierīci tieši zem sienas kontaktligzdas.
- Neizmantojiet šo ierīci vannas, dušas, izlietnes vai baseina tuvumā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Neizmantojiet sildītāju mazās telpās, kurās atrodas personas, kuras nespēj patstāvīgi atstāt telpu, ja vien tās neatrodas pastāvīgā uzraudzībā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Lai samazinātu aizdegšanās risku, tekstilizstrādājumiem, aizkariem vai citiem viegli uzliesmojošiem materiāliem ir jāatrodas vismaz 1 m attālumā no gaisa izplūdes atveres.
- Nekādā gadījumā nepieļaujiet ūdens iekļūšanu ierīcē.
- Nepieskarieties iekārtai ar mitrām rokām.
- Nelieciet iekārtā priekšmetus (piemēram, adatas utt.).
- Ja strāvas kabelis ir bojāts, uzticiet tā nomaiņu ražotājam, pilnvarotajam servisa centram vai atbilstoši kvalificētam speciālistam, jo to darīt saviem spēkiem ir bīstami.
- Informāciju par apkopes un regulēšanas darbībām lūdzam lasīt iekārtai pievienotajā lietošanas pamācībā.
- **Valstīm, uz kurām attiecas ES noteikumi (CE) :**
- Bērni vecumā no 3–8 gadiem drīkst ierīci ieslēgt vai izslēgt, ja ierīce ir novietota vai uzstādīta tai paredzētā izmantošanas stāvoklī un ja bērni tiek uzraudzīti vai ir saņēmuši norādījumus par ierīces drošu izmantošanu un apzinās iespējamās apdraudējums. Bērni vecumā no 3–8 gadiem nedrīkst pievienot ierīci kontaktligzdai, regulēt, tīrīt to vai veikt apkopi.
- **UZMANĪBU!** Atsevišķas šīs ierīces daļas var kļūt īpaši karstas un izraisīt apdegumus. Ja ierīce tiek izmantota bērnu vai neaizsargātu personu klātbūtnē, jāpievērš īpaša uzmanība.
- Šo iekārtu drīkst izmantot bērni, kas ir vecāki par 8 gadiem, un personas, kurām trūkst pieredze vai zināšanas, vai kuru fiziskās, maņu vai garīgās spējas ir ierobežotas, ja tās ir saņēmušas apmācību iekārtas izmantošanā un iepazīstinātas ar iespējamiem iekārtas izraisītajiem riskiem. Bērni nedrīkst spēlēt ar iekārtu. Tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt nepieskatīti bērni.

## IETEIKUMI


- Detaļu elektriskajai montēšanai, iekārtas montēšanai un tās lietošanai ir jāatbilst normatīviem, kas ir spēkā jūsu valstī.
- Nelietojiet iekārtu strauji uzliesmojošu priekšmetu un produktu tuvumā, kā arī centieties vienmēr nodrošināt vismaz 50cm attālumus starp iekārtu un jebkādiem citiem objektiem (sienām, aizkariem, aerosoliem u.c.).
- Ierīce jānovieto tā, lai varētu piekļūt tās kontaktspraudnim.

- Nevelciet aiz elektrības vada vai pašas iekārtas, ja vēlaties izvilk kontaktspaudni no sienas rozetes.
- Nekad neizmantojiet ierīci, ja tā atrodas slīpi vai uz sāniem.
- Šī ierīce ir paredzēta tikai izmantošanai mājāsaimniecībā. Ja ierīce tiek izmantota profesionāliem vai neatbilstošiem nolūkiem vai tā tiek izmantota neatbilstoši norādījumiem, ražotājs neuzņemas atbildību un garantija tiek anulēta.
- Pilnībā atīniet elektrības vadu pirms katras lietošanas reizes.
- Neizmantojiet pagarinātāju, kurš nav atbilstošs ierīces strāvai.
- Neizmantojiet šo iekārtu putekļainās telpās vai vietā, kur pastāv aizdegšanās risks.

## IERĪCES IZMANTOŠANA VANNASISTABĀ (aizsardzība pret ūdens nokļūšanu uz ierīces virsmas)

- Ierīces uzbūve IPX1 ļauj to izmantot visās mājāsaimniecības telpās, tostarp tajās, kurās pastāv risks, ka uz ierīces virsmas var nokļūt ūdens (piemēram, virtuve, vannasistaba). Francijā uzstādīšanas drošības noteikumus reglamentē standarts NFC15100. Saskaņā ar šo standartu vannasistabā ir noteiktas četras zonas. Šī ierīce jāuzstāda tikai telpas trešajā zonā, lai persona, kas izmanto vannu vai dušu, nevarētu pieskarties ierīces vadības pogām. **Detaju elektriskajai montēšanai, ierīces montēšanai un tās lietošanai ir jāatbilst normatīviem, kas ir spēkā jūsu valstī.**
- Neizmantojiet ierīci bez filtra (ja tāds ir paredzēts).
- Pirms novietojat ierīci glabāšanai vai pirms tās apkopes, atvienojiet to no kontaktligzdas un ļaujiet tai atdzist.
- Nepareizas lietošanas izraisītu bojājumu gadījumā garantija tiks anulēta.

## SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

Pirms pirmās lietošanas reizes pārbaudiet, vai iekārtas spriegums, frekvence un jauda atbilst jūsu elektrosistēmai. Jūsu iekārta var funkcionēt ar kontaktligzdu bez zemējuma.. Šī ir II klases iekārta II/(dubultā elektroizolācija ).

Pirms iekārtas ekspluatācijas uzsākšanas pārlicinieties, ka:

- ierīce ir pilnībā samontēta (ja nepieciešams), kā norādīts drošības norādījumos;
- ierīce ir novietota uz horizontālas un stabilas virsmas;
- tiek ievērots šajās instrukcijās aprakstītais ierīces novietojums;
- gaisa plūsmas ieejas un izejas atveres ir pilnībā brīvas.

Pirmajā lietošanas reizē no ierīces īslaicīgi var izplatīties viegls smarža un dūmi (tā ir parasta parādība visām jaunām ierīcēm, un tā pāriet pēc dažām minūtēm).

**SVARĪGI** Ja nelietojat ierīci, ir ieteicams to izslēgt un atvienot no elektrības avota.

Ja ierīce ir pārāk uzkarususi, drošības mehānisms to automātiski izslēdz un atskan brīdinājuma skaņas signāls (SO/SE9281).

Pārtrauciet ierīces lietošanu un ļaujiet tai atdzist; pēc tam novērsiet kļūmi, kuras dēļ varētu būt iedarbojies drošības mehānisms.

Pēc atdzišanas ierīce automātiski atkal ieslēgsies.

Ja problēma nav novērsta un ierīce pastāvīgi pārkarst, termiskais drošinātājs to atslēdz pavisam. Tādā gadījumā ierīce jānogādā autorizētā servisa centrā.

Atsevišķas ierīces (Mod.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) ir aprīkotas ar termisko drošinātāju, kas kļūmes gadījumā pilnībā aptur ierīces darbību.

Ja ierīce apgāžas, drošības sistēma automātiski pārtrauc tās darbību. Novietojiet ierīci normālā darba pozīcijā, un tā atkal ieslēgsies (SO/SE9281).

## PROBLĒMU GADĪJUMĀ

Nekādā gadījumā nemēģiniet demontēt ierīci saviem spēkiem. Nepareizi remontēta iekārta var izraisīt riskus tās lietotājam.

Neizmantojiet iekārtu un sazinieties ar pilnvaroto servisa centru, ja:

- iekārta ir nokritis;
- iekārta vai tās barošanas vads ir bojāts;

- iekārtas darbība ir traucēta.

Jūs varat atrast pilnvaroto servisu centru sarakstu uz TEFAL/ROWENTA starptautiskajām garantijas kartēm.

## SARGĀSIM APKĀRTĒJO VIDĪ!




❗ Ierīce darbojas ar baterijām - lai saudzētu dabu, neizmetiet izlietotās baterijas, bet nododiet tās šim nolūkam paredzētā savākšanas punktā.

➡ Nemetiet tās mājāsaimniecības atkritumos.

Šīs instrukcijas ir arī pieejamas mūsu mājas lapās [www.tefal.com](http://www.tefal.com)/[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

## PŘEDEPSANÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před každým použitím zkontrolujte dobrý stav přístroje, zásuvky a přírodní šňůry.
- Přístroj je třeba používat za běžných podmínek použití, jak je stanoveno v tomto návodu.
- **VAROVÁNÍ:** Kvůli riziku přehřátí přístroj **NIKDY NEZAKRÝVEJTE** .
- Nepoužívejte tento ohřívač, pokud došlo k jeho pádu;
- Nepoužívejte, jestliže jsou viditelné známky poškození ohřívače;
- Použijte tento ohřívač na vodorovném a stabilním povrchu, případně ho připevněte ke stěně.
- Děti do 3 let držte v bezpečné vzdálenosti od přístroje, nejsou-li pod neustálým dohledem.
- Neumísťujte přístroj přímo pod nástěnnou zásuvku.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti vany, sprchy, umyvadla nebo bazénu.
- **VAROVÁNÍ:** Nepoužívejte tento ohřívač v malých místnostech s osobami, které nejsou schopny opustit místnost samostatně, pokud nejsou pod stálým dohledem.
- **VAROVÁNÍ:** Abyste snížili riziko požáru, udržujte textilie, závěsy nebo jiné hořlavé materiály v minimální vzdálenosti 1 m od výstupu vzduchu.
- Nikdy nenechte do přístroje proniknout vodu.
- Nedotýkejte se přístroje vlhkýma rukama.
- Nestrkejte do přístroje žádné předměty (např.: jehly...).
- Je-li poškozen napájecí kabel, musí jej vyměnit výrobce, jeho záruční servis nebo osoba s podobnou kvalifikací, aby se vyloučilo jakékoli riziko.
- Údržba a seřízení jsou popsány v uživatelské příručce dodané s přístrojem.
- **Pro země, na které se vztahují předpisy Evropské unie (CE) :**

LV

CS



- Děti od 3 do 8 let smí přístroj pouze zapínat či vypínat, pod podmínkou, že je přístroj umístěn nebo instalován ve své předpokládané provozní poloze a že jsou děti pod dohledem nebo že byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a dobře pochopily případná rizika. Děti od 3 do 8 let nesmí přístroj zapojovat do zdi, ani jej seřizovat nebo čistit, ani provádět uživatelskou údržbu.
- **POZOR:** Některé části přístroje se mohou výrazně zahřát a způsobit popáleniny. Zvláštní pozornost je třeba věnovat přítomnosti dětí a zranitelných osob.
- Přístroj smějí používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností a znalostí, pokud jsou pod náležitým dohledem nebo jim byly poskytnuty pokyny o bezpečném používání přístroje a zamezilo se souvisejícím rizikům. S přístrojem si nesmějí hrát děti. Uživatelské čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

## DOPORUČENÍ

- Elektrické zapojení, instalace přístroje a jeho používání musí být v souladu s normami platnými ve vaší zemi.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti vznětlivých předmětů a látek a obecně zachovávejte minimální vzdálenost 50cm mezi přístrojem a okolními předměty (zdmi, záclonami, spreji, atd...).
- Přístroj musí být umístěn tak, aby byla vidlice přívodní šňůry snadno přístupná.
- Netahejte za přívodní kabel nebo za přístroj, a to ani při vypořádání vidlice přívodního kabelu ze zásuvky ze zdi.
- Přístroj nikdy nepoužívejte nakloněný nebo položený na bok.
- Tento přístroj je určen výlučně pro domácí použití. V případě profesionálního či nevhodného použití nebo použití neshodného s těmito pokyny výrobce odmítá veškerou odpovědnost a záruka pozbývá platnosti.
- Před každým použitím zcela odviňte přívodní el. šňůru.
- Nepoužívejte elektrický prodlužovací kabel neuzpůsobený výkonu vašeho přístroje.
- Přístroj neprovozujte v prašné místnosti nebo v prostorách, kde hrozí riziko požáru.

## POUŽITÍ V KOUPELNĚ (ochrana proti stříkající vodě)

- Konstrukce tohoto přístroje "IPX1" umožňuje jeho použití ve všech místnostech domácnosti, včetně místností, kde je riziko kapající vody (kuchyň, koupelna, atd...).
- Ve Francii ošetřuje bezpečnostní pravidla instalace norma NFC15100. Tato pravidla stanovují pro koupelnu 4 různé obsahy místnosti.
- Tento přístroj smí být instalován pouze v obsahu 3 takové místnosti, aby se osoba používající vanu nebo sprchu nemohla dotknout ovládacích tlačítek.
- **Elektrická instalace místnosti, instalace přístroje a jeho použití musí odpovídat normám platným ve vaší zemi.**
- Nikdy přístroj nepoužívejte bez filtru (je-li jím vybaven).
- Před tím, než přístroj uložíte nebo před jakýmkoli úkonem údržby je nutné přístroj vypojit ze zásuvky a nechat vychladnout.
- **V případě poškození plynoucích z nesprávného použití pozbývá záruka platnosti.**

## ZPROVOZNĚNÍ

Před prvním použitím ověřte, zda napětí, frekvence a výkon vašeho přístroje odpovídají elektrickým rozvodům ve vaší domácnosti.

Váš přístroj může fungovat zapojen do zásuvky bez uzemnění. Jde o přístroj třídy II/(dvojitá elektrická izolace ).

Před každým zprovozněním přístroje se přesvědčte, zda:

- je přístroj kompletně složený (v případě nutnosti) podle bezpečnostních pokynů,

- je přístroj umístěn na vodorovném a stabilním podkladu,
- bylo dodrženo umístění přístroje popsané v tomto návodu,
- jsou mřížky pro přívod a odvod vzduchu zcela volné.

Při prvním použití může být přístroj přechodně lehce cítit a může se objevit trocha kouře (klasické průvodní jevy u všech nových přístrojů: po několika minutách zmizí)."

V případě abnormálního nahřátí, bezpečnostní zařízení zastaví provoz přístroje a vydává zvukový signál, aby vás upozornil (SO/SE9281).

Vypněte svůj přístroj a nechte jej vychladnout; poté odstraňte poruchu, která pravděpodobně způsobila bezpečnostní opatření vašeho přístroje.

Po ochlazení se přístroj automaticky opět spustí.

Pokud porucha přetrvává nebo se zhoršuje, tepelná pojítka přístroj zastaví trvale. Ten je pak nutné donést do autorizovaného servisního střediska.

Některé přístroje (Mod: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) jsou vybaveny tepelnou pojítkou, která přístroj v případě poruchy definitivně vypne.

V případě převrácení bezpečnostní systém automaticky zastaví provoz přístroje. Umístěte přístroj opět do normální provozní polohy a ten začne opět pracovat (SO/SE9281).

## VYSKYTNE-LI SE PROBLÉM

Přístroj nikdy sami nerozebírejte. Špatně opravený přístroj může představovat rizika pro uživatele.

Přístroj nepoužívejte a obraťte se na autorizovaný servis, pokud:

- vám přístroj spadl,
- je váš přístroj nebo napájecí šňůra poškozeny,
- váš přístroj nefunguje normálně.

Seznam autorizovaných servisů naleznete na kartě mezinárodní záruky TEFAL/ROWENTA.

## PODÍLEJME SE NA OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ!




❶ Přístroj funguje na baterie: chráňte životní prostředí - použité baterie nevyhazujte, nýbrž je odneste do sběrného střediska určeného k tomuto účelu.

➡ Nevyhazujte je spolu s domácím odpadem.

Tyto pokyny naleznete rovněž na našich internetových stránkách [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PODĽA PREDPISOV

- Pred každým použitím skontrolujte, či sú prístroj, zásuvka a kábel v dobrom stave.
- Prístroj sa má používať v normálnych podmienkach používania, ako sú definované v tejto príručke.
- **VÝSTRAHA:** Prístroj NIKDY NEPRIKRÝVAJTE, aby nedošlo k jeho prehriatiu .
- Nepoužívajte tento ohrievač, ak došlo k jeho pádu;
- Nepoužívajte, ak sú viditeľné známky poškodenia ohrievača;
- Používajte tento ohrievač na vodorovnom a stabilnom povrchu alebo ho pripevnite na stenu.
- Je potrebné dbať na to, aby sa deti do 3 rokov nedostali do blízkosti prístroja, minimálne v prípade, keď nie je zabezpečený dohľad nad nimi.

CS

SK

- Nekladte prístroj priamo pod zásuvku v stene.
- Nepoužívajte tento prístroj v blízkosti vane, sprchy, umývadla alebo bazénu.
- **VAROVANIE:** Nepoužívajte tento ohrievač v malých miestnostiach, v ktorých sú prítomné osoby neschopné samostatne opustiť miestnosť, pokiaľ nie sú pod stálym dohľadom.
- **VAROVANIE:** Aby ste znížili riziko požiaru, udržiavajte textílie, záclony alebo akýkoľvek iný horľavý materiál minimálne 1 m od vývodu vzduchu.
- Dávajte pozor, aby sa do prístroja nikdy nedostala voda.
- Prístroja sa nedotýkajte mokrymi rukami.
- Do prístroja nikdy nekladajte žiadne predmety (napr. ihly,...).
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, popredajný servis alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo možnému nebezpečenstvu.
- Pri údržbe a nastavovaní si prečítajte používateľskú príručku, ktorá sa dodáva s prístrojom.
- **Pre krajiny, ktoré sa riadia nariadeniami Európskej únie (CE) :**
- Deti vo veku 3 až 8 rokov môžu tento prístroj zapnúť alebo vypnúť len pod podmienkou, že bol umiestnený alebo nainštalovaný v normálnej prevádzkovej polohe, a za predpokladu že je zabezpečený dohľad nad deťmi alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili potenciálne riziká. Deti vo veku od 3 do 8 rokov nesmú pripojiť, upraviť ani čistiť prístroj ani vykonávať jeho údržbu.
- **UPOZORNENIE:** Niektoré časti tohto produktu sa môžu príliš zohriať a spôsobiť popáleniny. Je potrebné venovať osobitnú pozornosť v prítomnosti detí a zraniteľných osôb.
- Tento prístroj môžu používať deti vo veku minimálne 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez skúseností s používaním prístroja či poznatkov o ňom, ak sú pod dozorom zodpovednej osoby alebo ich taká osoba poučila o bezpečnom používaní prístroja a porozumeli možným rizikám. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a údržbu určené pre používateľa nesmú vykonávať deti bez dozoru.

## ODPORÚČANIA

- Elektrická inštalácia v miestnosti, inštalácia prístroja a jeho použitie musia byť v súlade s normami platnými vo vašej krajine.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti horľavých predmetov a výrobkov, a všeobecne dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 cm medzi prístrojom a akýmkoľvek predmetmi (stenami, záclonami, sprejmi atď.).
- Prístroj musí byť umiestnený tak, aby bola zásuvka prístupná.
- Neťahajte za napájací kábel alebo kábel prístroja, ani pri odpájaní zo zásuvky v stene.


- Prístroj nikdy nepoužívajte naklonený alebo položený na bok.
- Tento prístroj je určený iba na domáce používanie. V prípade profesionálneho, nesprávneho použitia alebo použitia v rozpore s pokynmi výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť a záruka stráca platnosť.
- Pred každým použitím kábel úplne uvoľnite.
- Nepoužívajte predlžovací kábel, ktorý nie je prispôbený napätiu vášho prístroja.
- Nepoužívajte prístroj v prašnej izbe ani v izbe s nebezpečenstvom požiaru.

## POUŽÍVANIE V KÚPEĽNI (ochrana proti pokvapkaniu vodou)

- Konštrukcia tohto zariadenia IPX1 umožňuje jeho použitie vo všetkých miestnostiach v dome vrátane tých, kde hrozí riziko pokvapkania vodou (kuchyňa, kúpeľňa atď.).  
Vo Francúzsku upravuje pravidlá bezpečnej inštalácie norma NFC15100. Definujú 4 kategórie priestoru podľa objemu vlhkosti v kúpeľni.  
Tento prístroj sa môže inštalovať do priestorov kategórie 3, aby osoba, ktorá je vo vani alebo sa sprchuje nedočiahla na tlačidlá ovládacieho panela.
- **Elektrická inštalácia v miestnosti, inštalácia prístroja a jeho použitie musia byť v súlade s normami platnými vo vašej krajine.**
- Prístroj nikdy nepoužívajte bez filtra (ak je ním vybavený).
- Pred uložením alebo pred vykonávaním údržby prístroj odpojte a nechajte vychladnúť.
- **V prípade škôd spôsobených jeho nesprávnym používaním záruka stráca platnosť.**

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pred prvým použitím skontrolujte, či napätie, frekvencia a napájanie prístroja zodpovedajú vašej elektrickej inštalácii.

Váš prístroj môže byť zapojený do zásuvky bez uzemnenia. Tento prístroj patrí do triedy II (dvojitá elektrická izolácia ).

Pred zapnutím prístroja sa uistite, že:

- prístroj bol zmontovaný (v prípade potreby) výlučne podľa bezpečnostných odporúčaní,
- prístroj je umiestnený na horizontálnej a stabilnej podložke,
- je dodržané potrebné umiestnenie prístroja opísané v tomto návode,
- mriežky na prívod a odvod vzduchu sú úplne voľné.

Pri prvom použití môže dôjsť k miernemu uvoľňovaniu pachu a dymu (úkaz bežný pri všetkých nových prístrojoch; po niekoľkých minútach zmizne).

**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Keď prístroj nepoužívate, odporúčame vám vypnúť ho a odpojiť ho z elektrickej siete.

V prípade prehriatia prístroj aktivuje bezpečnostné zariadenie, ktoré zastaví prístroj a upozorní vás zvukovým signálom „píp“ (SO/SE9281).

Prístroj vypnite a nechajte ho ochladnúť. Následne odstráňte poruchu, ktorá mohla ohroziť váš prístroj.

Prístroj sa po ochladnutí automaticky spustí.

Ak porucha pretrváva alebo sa zväčšuje, teplotná poistka prístroja úplne zastaví. Takýto prístroj treba odnieť do autorizovaného servisného strediska.

Niektoré prístroje (model: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) sú vybavené teplotnou poistkou, ktorá v prípade poruchy prístroj úplne zastaví.

Ak dôjde k prevráteniu prístroja, bezpečnostný systém prístroja automaticky zastaví. Po umiestnení prístroja do obvyklej polohy sa prístroj opäť spustí (SO/SE9281).

## V PRÍPADOCH PROBLÉMOV

Prístroj nikdy nerozoberajte sami. Neodborné zaobchádzanie s prístrojom môže viesť k riziku pre používateľa. Nepoužívajte svoj prístroj a obráťte sa na autorizované servisné stredisko v prípade, že:

- váš prístroj spadol,
- váš prístroj alebo jeho napájací kábel je poškodený,
- váš prístroj nefunguje normálne.

Zoznam autorizovaných servisných stredísk je uvedený na medzinárodnej záručnej karte spoločnosti TEFAL / ROWENTA.

## CHRÁŇME ŽIVOTNÉ PROSTREDIE




- ① Tento prístroj používa batérie. Aby ste prispeli k ochrane životného prostredia, nevyhadzujte použité batérie do koša, ale ich likvidujte v zbernom mieste určenom na takú likvidáciu.
- ➔ Nevhadzujte ich do odpadu z domácností.

Tieto pokyny sú k dispozícii aj na našich webových stránkach [www.tefal.com](http://www.tefal.com)/[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com).

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót és a biztonsági előírásokat. Őrizze meg a használati útmutatót.

Az Ön biztonsága érdekében a készülék megfelel a hatályban lévő szabványoknak és előírásoknak (Kisfeszültségű berendezések irányelv, elektromágneses összeférhetőség, környezetvédelem stb.).

## SZABÁLYSZERŰ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Használat előtt mindig ellenőrizze a készülék, a csatlakozó és a kábel általános állapotát.
- A készüléket a jelen leírásban meghatározott normál használati körülmények között kell használni.
- FIGYELMEZTETÉS: A túlmelegedés veszélyének elkerülése érdekében **SOHA NE FEDJE LE A KÉSZÜLÉKET** .
- Ne használja a hőszugárzót, ha az leesett;
- Ne használja a hőszugárzót, ha szemmel látható sérülések vannak rajta;
- A hőszugárzót vízszintes és stabil felületen használja, vagy rögzítse falra, ha felszerelhető.
- Három évesnél fiatalabb gyermekeket csak akkor szabad a készülék közelébe engedni, ha állandó felügyelet alatt vannak.
- Ne helyezze a készüléket közvetlenül fali konnektor alá.
- Ne használja a készüléket fürdőkád, zuhanyzó, mosdókagyló vagy vízmedence közelében.
- FIGYELMEZTETÉS: Ne használja a hőszugárzót kis helyiségekben, ha olyan személyek vannak jelen, akik egyedül nem tudják elhagyni a helyiséget, kivéve, ha állandó felügyelet biztosított.
- FIGYELMEZTETÉS: A tűzveszély csökkentése érdekében az anyagokat, függönyöket vagy más gyúlékony anyagokat legalább 1 m távolságban tartsa a légkimeneti nyílástól.
- A készülékbe víz nem kerülhet.
- Vizes kézzel ne nyúljon a készülékhez.
- Soha ne tegyen idegen tárgyat (pl. tűt) a készülék belsejébe.
- Ha a tápkábel megsérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak, a gyártó szervizszolgálatának vagy egy hasonló képzettségű szakembernek kell kicserélnie.

- A karbantartást és a beállítást a készülékhez mellékelt használati útmutató szerint végezze.
- **Az európai jogszabályok hatálya alá tartozó országok esetében (C, E):**
- A készüléket 3–8 éves gyermekek kizárólag akkor hozhatják működésbe vagy állíthatják le, ha a készülék normál működési helyzetben fel van szerelve vagy be van állítva, és a gyermekek felügyelet alatt állnak, vagy ha a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették a potenciális veszélyeket. A készüléket 3–8 éves gyermekek nem csatlakoztathatják az elektromos hálózathoz, nem állíthatják be, nem tisztíthatják és nem végezhetik el a karbantartását.
- **FIGYELEM:** A termék egyes részei jelentős mértékben felmelegedhetnek és égési sérülést okozhatnak. Fokozott elővigyázatosságra van szükség gyermekek és csökkent képességű személyek jelenlétében.
- A készüléket legalább 8 éves gyermekek, továbbá csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, ha megfelelő felügyelet alatt állnak, ha őket a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokkal ellátták és megértették a használatával járó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A használó általi tisztítást és karbantartást gyermekek felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik.

## AJÁNLÁSOK

- A helyiség elektromos rendszere, valamint a készülék beszerelése és használata az adott országban érvényben lévő szabványokhoz kell, hogy igazodjon.
- Ne használja a berendezést gyúlékony tárgyak és anyagok közelében, illetve – általános szabályként – minimum 50 cm távolság legyen a berendezés és minden más objektum (falak, függönyök, aerosol spray stb.) között.
- A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy az elektromos csatlakozóaljzat hozzáférhető legyen.
- A készüléket ne a tápkábelnél, illetve ne a készüléknél fogva húzza ki a fali elektromos csatlakozóból.
- Soha ne használja a berendezést megdöntve vagy az oldalára fektetve.
- A készülék kizárólag otthoni használatra készült. Professzionális használat, az előírásoknak nem megfelelő vagy azoktól eltérő alkalmazás esetén a gyártót semmilyen felelősség sem terheli és a garancia érvényét veszti.
- Minden használat előtt tekerje le teljesen a vezetékét.
- Ne használjon olyan hosszabbítót, amely a készülék teljesítménye szempontjából nem megfelelő.
- Ne üzemeltesse a készüléket szennyezett vagy tűzveszélyes helyen.

## FÜRDŐSZOBAI HASZNÁLAT (folyó víz elleni védelem)

- Az „IPX1” készülék a kialakítása szerint az épület minden helyiségében használható, ideértve azokat is, amelyekben függőleges irányú vízfolyás lehetséges (konyha, fürdőszoba stb.). Franciaországban az NFC15100 szabvány határozza meg a beszerelésre vonatkozó biztonsági szabályokat. A szabvány 4 fürdőszobai területet határoz meg.



A készülék kizárólag a fürdőszobai „3. terület” -en használható. Ennek oka, hogy a fürdőkádat vagy a zuhanyt használó személy nem érhet a vezérlőgombokhoz.

**A helyiség elektromos rendszere, valamint a készülék beszerelése és használata az adott országban érvényben lévő szabványokhoz kell, hogy igazodjon.**

- Soha ne használja a készüléket a szűrő nélkül (ha a szűrő a készülék tartozéka).
- Húzza ki a konnektorból a csatlakozókábelt és hagyja a készüléket lehűlni, mielőtt elteszi, vagy karbantartást végez rajta.
- **A helytelen használatból származó esetleges károsodásra a garancia nem terjed ki.**

## ÜZEMBE HELYEZÉS

Az első használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék a teljesítménye, valamint a működéséhez szükséges elektromos feszültség és frekvencia tekintetében alkalmas-e az Önnek működő elektromos hálózatra történő csatlakoztatásra.

A készülék földelés nélküli elektromos áramkörön üzemeltethető. A készülék a II. érintésvédelmi osztályba tartozik (kettős elektromos szigetelés ).

A készülék minden egyes használat előtt győződjön meg arról, hogy:

- a készüléket a biztonsági előírásokban leírtak szerint hiánytalanul szerelték-e össze (ha szükséges),
- a berendezés vízszintes és stabil felületen van-e,
- a készülék elhelyezése megfelel-e a jelen útmutatóban előírtaknak,
- a levegő-bemeneti és levegő-kimeneti rácsok nincsenek eltömődve.

Az első használatkor átmenetileg enyhe szag és füst képződhet (minden új berendezés esetén szokásos jelenség: néhány perc elteltével megszűnik).

**FONTOS:** Ajánlatos kikapcsolni a készüléket és kihúzni az elektromos hálózatról, ha nem használja.

Túlmelegedés esetén a biztonsági rendszer automatikusan kikapcsolja a készüléket, és sipszóval figyelmeztet a veszélyre (SO/SE9281).

Állítsa le és hagyja lehűlni a készüléket; majd szüntesse meg a készülék biztonsági funkcióját aktiváló hibát.

Miután lehült, a készülék automatikusan visszakapcsol.

Ha a hiba tartósan fennáll vagy súlyosbodik, akkor egy olvadóbiztosíték véglegesen leállítja a készüléket. Ilyenkor a készüléket hivatalos szervizközpontba kell vinni.

Egyes készülékekben (modell: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) olvadóbiztosíték található, amely hiba esetén véglegesen leállítja a készüléket.

Ha a berendezés felbillen, akkor a biztonsági rendszer automatikusan kikapcsolja. A berendezés ismét működésbe lép, amint visszaállítja normál működési helyzetbe (SO/SE9281).

## PROBLÉMA ESETÉN

Saját maga soha ne szerelje szét a készüléket. A rosszul megjavított készülék használata veszélyes lehet.

Ne használja a készüléket, és forduljon hivatalos márkaszervizhez, ha:

- a készüléket leejtette,
- a készülék vagy annak tápkábele sérült,
- a készülék nem megfelelően működik.

A hivatalos márkaszervizek jegyzéke megtalálható a TEFAL/ROWENTA nemzetközi garanciaakártyáján


## RÉSZT VESZÜNK A KÖRNYEZETVÉDELEMBEN!



- ❗ A készülék elemmel működik: a környezet védelme érdekében ne dobja a szemétkébe az elhasznált elemeket, hanem adja le azokat az erre a célra létesített valamelyik gyűjtőhelyen.
- ♻️ Az elemeket ne kezelje együtt a háztartási hulladékkal.

A fenti utasítások megtalálhatók a [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) internet oldalon is.

## GÜVENLİK TALÍMATLARI

- Her kullánımdan önce, cihazın, prizın ve kablonun genel durumunu kontrol edin.
- Cihaz bu belgede tanımlanan normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır.
- **DİKKAT EDİLMESİ GEREKENLER:** Aşırı ısınma riskini önlemek için, cihazın ÜZERİNİ ASLA KAPATMAYIN .
- Düşürülmüşse bu ısıtıcıyı kullanmayın;
- Eğer ısıtıcınızda görünür hasar işaretleri varsa kullanmayın;
- Bu ısıtıcıyı yatay ve sabit bir zeminde kullanın veya yapılabirise duvara sabitleyin.
- 3 yaşından küçük çocukların sürekli gözetim altında olmaksızın cihaza yaklaşmalarına izin verilmemelidir.
- Cihazı duvardaki elektrik prizlerinin altına yerleştirmeyin.
- Bu cihazı banyo küveti, duş, lavabo ya da havuz yakınlarında kullanmayın.
- **UYARI:** Bu ısıtıcıyı gözetim altında olmadıkları müddetçe kendi başına kalkıp odadan çıkmayacak kişilerin olduğu küçük odalarda kullanmayın.
- **UYARI:** Yangın tehlikesini azaltmak için, kumaşları, perdeleri veya diğer yanıcı malzemeleri hava çıkışından minimum 1 m mesafede tutun.
- Cihazın içine su girmesine kesinlikle izin vermeyin.
- Cihaza ıslak ellerle dokunmayın.
- Cihazın içine yabancı nesnelere sokmayın (örn. iğne...).
- Güç kablosu zarar görmüşse tehlikeden kaçınmak için üretici firma, satış sonrası servis veya bu niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Bakım ve ayarlama işlemleri için, cihazla birlikte verilen kullanıcı kılavuzuna başvurun.
- **Avrupa yönetmeliklerine tâbi ülkeler için (C€) :**
- 3 ila 8 yaş arasındaki çocuklar, yalnızca cihazın normal çalışma konumuna yerleştirilmesi ve bu çocukların gözetim altında olması ya da cihazın güvenli bir şekilde çalışması konusundaki talimatları bilmeleri ve potansiyel tehlikelerini anlamaları koşuluyla cihazı çalıştırabilir ve kapatabilirler. 3 ila 8 yaş arasındaki çocuklar, cihazın fişe takılması, ayarlanması, temizlenmesi veya kullanıcı bakımının yapılması işlemlerini yapmamalıdır.
- **DİKKAT:** Bu ürünün bazı kısımları çok ısınabilir ve yanıklara neden olabilir. Çocukların ve hassas kişilerin yanında özel dikkat gösterilmelidir.

HU

TR



- Bu cihaz en az 8 yaşında olan çocuklar veya bedensel, duyuumsal veya zihinsel yönden eksikliği olan veya deneyim veya bilgisi olmayan kişiler tarafından ancak doğru bir şekilde gözetilmeleri veya cihazın tam bir güvenlik içerisinde kullanımına dair bilgilerin kendilerine verilmiş olması ve olası riskler hakkında uyarılmış olmaları şartıyla kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Cihazın temizliği ve bakımı çocukların bulunmadığı bir yerde kullanıcı tarafından yapılmalıdır.

## ÖNERİLER

- Odanın elektrik tesisatı, cihazın kurulması ve kullanımı ülkenizde yürürlükte olan standartlara uygun olmalıdır.
- Cihazınızı yanıcı nesnelere ve ürünlerin yanında kullanmayın. Cihazınızla diğer nesnelere (duvarlar, perdeler, sprey tüpleri, vs.) arasında minimum 50cm'lik bir mesafe bırakın.
- Cihaz, fişi elektrik prizine ulaşabilecek şekilde yerleştirilmelidir.
- Fişi duvardaki prizden çıkarmak için güç kablosunu ya da cihazı çekmeyin.
- Cihazı asla bir tarafa eğik ya da yatık halde kullanmayın.
- Bu cihaz sadece evde kullanılmak için tasarlanmıştır. İş ortamında, uygunsuz veya talimatlara uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda üretici tüm sorumluluklarından feragat eder ve garanti geçersiz kılınır.
- Kullanmadan önce kabloyu tamamen açın.
- Cihazınızın gücüne uymayan uzatma kabloları kullanmayın.
- Cihazınızı tozlu ya da yangın riski içeren yerlerde çalıştırmayın.

## BANYOLARDA KULLANIM (su damlamasına karşı koruma)

- Bu cihazın yapısı "IPX1" sayesinde dikey su damlaması riski içeren yerler dahil (mutfak, banyo, vs...), evin tüm odalarında kullanılabilir.  
Fransa'da, NFC15100 Standardı tesisatın güvenlik kurallarını düzenler. Banyo için 4 şiddeti tanımlanmıştır. Banyo küvetini veya duşu kullanan bir kişinin farkında olmadan komut düğmelerine basmaması için, bu cihaz böyle bir odada "3 şiddeti" seviyesinde kurulmalıdır.  
**Odanın elektrik tesisatı, cihazın kurulması ve kullanımı ülkenizde yürürlükte olan standartlara uygun olmalıdır.**
- Cihazı asla filtresiz kullanmayın (eğer öngörülüşse).
- Cihazınızı kaldırmadan ya da bakımını yapmadan önce fişten çekin ve soğumaya bırakın.
- **Yanlış kullanımdan kaynaklanan olası hasarlar söz konusu olduğunda garanti iptal edilecektir.**

## ÇALIŞTIRMA

İlk kullanımdan önce, cihazınızın voltajının, frekansının ve kapasitesinin elektrik tesisatınıza uygun olup olmadığını kontrol edin.

Cihazınız topraksız prizle çalışabilir. Sınıf II tipi (çift elektrik yalıtımı ) cihazdır.

Cihazınızı çalıştırmadan önce aşağıdakileri kontrol edin:

- cihaz, tamamen güvenlik talimatlarında belirtildiği gibi kurulmalıdır,
- cihaz, yatay ve sabit bir desteğe yerleştirilmelidir,
- cihazın bu kılavuzda belirtilen konumuna uyulmalıdır.
- hava giriş ve çıkış ızgaraları tamamen açık olmalıdır.

İlk kullanım sırasında kısa bir süreliğine hafif bir koku ve duman yayılabilir (Bu durum tüm yeni cihazlar için tipiktir ve birkaç dakika içerisinde düzeldir).

**ÖNEMLİ:** Cihazınızı kullanmıyorsanız, kapatıp prizden çıkarmanız önerilir.

Aşırı ısınma durumunda, bir güvenlik aygıtı cihazın çalışmasını durdurur ve sizi uyararak için bir BIP uyarı sesi verir (SO/SE9280).

Cihazınızı durdurun ve soğumaya bırakın; ardından cihazınızı güvenli hale getirmek için arızayı giderin.

Cihaz soğuduktan sonra otomatik olarak yeniden çalışır.

Arıza devam eder veya büyürse, termik bir sigorta cihazı tamamen durdurur. Bu durumda cihaz anlaşmalı bir servise götürülmelidir.

Bazı cihazlar (Mod.: SO/SE9280, SO/SE6510, SO/SE6520, SO/SE6525) bu arızanın meydana gelmesi durumunda cihazı kesinlikle devre dışı bırakan termik bir sigorta ile donatılmıştır.

Düşmesi durumunda, bir güvenlik sistemi otomatik olarak cihazın çalışmasını durdurur. Cihazı yeniden normal çalışma konumuna getirdiğinizde çalışmaya devam eder (SO/SE9280).

## SORUN OLUŞMASI HALİNDE

Cihazı kesinlikle kendiniz sökmeyin. Yanlış onarılan bir cihaz kullanıcı için risk oluşturabilir.

Aşağıdaki durumlarda cihazınızı kullanmayın ve Yetkili Servise başvurun:

- cihazınız düştüyse,
- cihazınız ve güç kablosu zarar gördüyse,
- cihazınız normal şekilde çalışmıyorsa.

TEFAL/ROWENTA'nın uluslararası garanti belgesi üzerinde Yetkili Servislerin listesini bulabilirsiniz.


## ÇEVRE KORUMASINA KATKIDA BULUNALIM



- Bu cihaz pille çalışır: çevreyi korumak için kullanılmış pilleri atmayın, bu atıklar için belirtilen toplama noktalarına götürün.
- Pilleri evsel atıklarla atmayın.

Bu talimatlar aynı zamanda [www.tefal.com](http://www.tefal.com) / [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) internet adreslerimizde mevcuttur. EEE Yönetmeliğine Uygundur.

## ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Перед кожним використанням перевірте справність приладу, елек-тричної вилки та шнура живлення.
- Прилад слід використовувати в нормальних умовах експлуатації, ви-значених у цій інструкції.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Щоб уникнути ризику перегрівання, ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ НАКРИВАТИ прилад .

- Не використовуйте цей обігрівач, якщо він упав;
- Не використовуйте в разі наявності видимих ознак пошкодження обігрівача;
- Використовуйте цей обігрівач на горизонтальній і стійкій поверхні або закріпіть його на стіні, якщо можливо.
- Слід тримати подалі від електроприладів дітей віком до 3 років, якщо вони не перебувають під постійним наглядом дорослих.
- Не можна ставити прилад безпосередньо під настінною розеткою.
- Не використовуйте цей прилад поряд із ванною, душем, раковиною або басейном.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Не використовуйте цей обігрівач у невеликих

TR

UK

73

72

- кімнатах, коли в них перебувають особи, які не можуть залишити кімнату самостійно і за якими не здійснюється постійний нагляд.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Щоб зменшити ризик виникнення пожежі, тримайте текстиль, штори або будь-який інший легкозаймистий матеріал на відстані принаймні 1 м від отворів виходу повітря.
- Не допускайте потрапляння води всередину приладу.
- Не торкайтеся приладу вологими руками.
- Ніколи не кладіть сторонні предмети (наприклад, голки) у прилад.
- Для вашої безпеки цей пристрій відповідає чинним стандартам і нормативним актам (директивам щодо низьковольтного обладнання, електромагнітної сумісності, захисту довкілля тощо).
- Інформацію про технічне обслуговування й регулювання див. у посібнику користувача, який постачається в комплекті з приладом.
- **УВАГА!** Деякі частини цього виробу можуть сильно нагріватися та спричиняти опіки. Необхідно виявляти особливу уважність у присутності дітей і недієздатних осіб.
- Чищення приладу можуть здійснювати діти, але виключно під наглядом дорослих.
- Цей прилад не призначений для використання особами (зокрема дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями чи за відсутності в них досвіду та знань, якщо вони не перебувають під наглядом або не були проінструктовані щодо користування приладом особою, відповідальною за їхню безпеку
- Не дозволяйте дітям гратися з приладом.
- Діти старше 8 років, люди з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також люди, що не мають відповідного досвіду та знань, можуть користуватися приладом лише під наглядом або після отримання інструкцій щодо безпечної експлуатації даного приладу й за умови, що вони розуміють пов'язану з ним небезпеку. Дітям не можна гратися з цим приладом.
- Дітям заборонено чистити й обслуговувати прилад без нагляду дорослих.


## РЕКОМЕНДАЦІЇ

- Електрична проводка приміщення, встановлення приладу та його використання мають відповідати нормам, чинним у вашій країні.
- Не використовуйте прилад поблизу легкозаймистих предметів та речовин і дотримуйтеся відстані не менше 50 см між пристроєм і будь-яким предметом (стіни, штори, аерозоль тощо).
- Прилад потрібно розміщувати таким чином, щоб штепсельна вилка була в межах досяжності.
- Не тягніть за шнур живлення або за сам прилад, щоб витягнути вилку з електричної розетки.
- Забороняється використовувати прилад у нахиленому або горизонтальному положенні.
- Цей прилад призначений виключно для використання в домашніх умовах. У разі використання в професійних цілях, неналежним чином або з порушенням інструкцій виробник не несе жодної відповідальності і гарантія анулюється.

- Повністю розкручіть шнур перед кожним використанням.
- Не використовуйте подовжувач, не пристосований для потужності вашого приладу.
- Не користуйтеся приладом у сильно запиленних приміщеннях або у приміщеннях, де існує ризик виникнення пожежі.
- Забороняється використовувати прилад у вологому приміщенні.
- Ніколи не використовуйте прилад без фільтра (якщо він передбачений конструкцією приладу).
- Завжди вимикайте пристрій і від'єднуйте його від мережі перед чищенням або проведенням технічного обслуговування.
- **У разі виникнення ушкоджень, спричинених недбалим використанням приладу, гарантія на нього анулюється.**

## ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

Перед першим використанням переконайтеся, що напруга, частота та сила струму приладу відповідають вашій електричній мережі.

Прилад може бути підключений до розетки без заземлення. Цей прилад належить до класу II (подвійна електрична ізоляція ).

Перед увімкненням приладу переконайтеся, що:

- прилад повністю зібрано (якщо необхідно) згідно з правилами техніки безпеки;
- прилад надійно розташовано на горизонтальній поверхні;
- виконано всі вимоги щодо встановлення приладу, наведені в цій інструкції з техніки безпеки;
- решітки для входу і виходу повітря повністю відкриті.

Під час першого використання з приладу може виділятися легкий запах і дим (явище, характерне для всіх нових приладів), які зникають за кілька хвилин.

**ВАЖЛИВО!** Якщо ви не використовуєте прилад, рекомендовано вимкнути та відключити його від електромережі.

У випадку порушеного нагрівання запобіжник автоматично перериває роботу пристрою, лунає попереджувальний сигнал (SO/SE9281).

Дайте пристрою час охолонути, після чого усуньте можливу проблему.

Охолонувши, пристрій автоматично відновить роботу.

Якщо проблема залишається або погіршилася, плавкий запобіжник остаточно вимкне прилад. У такому випадку з приладом потрібно звернутися до авторизованого сервісного центру.

Деякі пристрої (мод.: SO/SE9281, SO/SE6510, SO/SE6520) оснащені тепловим запобіжником, який остаточно вимикає пристрій у разі несправності.

Якщо прилад перевернеться, система безпеки автоматично перериває його роботу. Поставте прилад у нормальне положення, і його робота відновиться (SO/SE9281).

## У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Ніколи не розбирайте прилад самостійно. Погано відремонтований прилад може бути небезпечним для користувача.

Не користуйтеся приладом та зверніться в акредитований сервісний центр у наступних випадках:

- після падіння приладу;
- у разі пошкодження приладу або його шнура живлення;
- у разі відхилення у функціонуванні приладу.

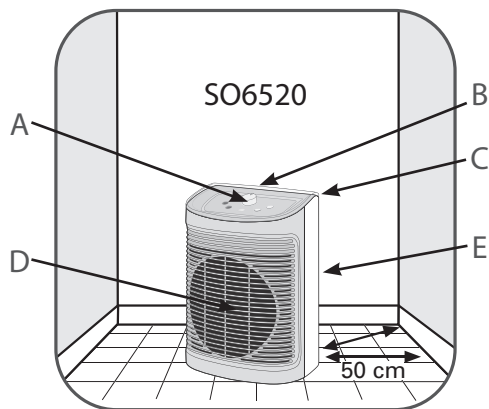
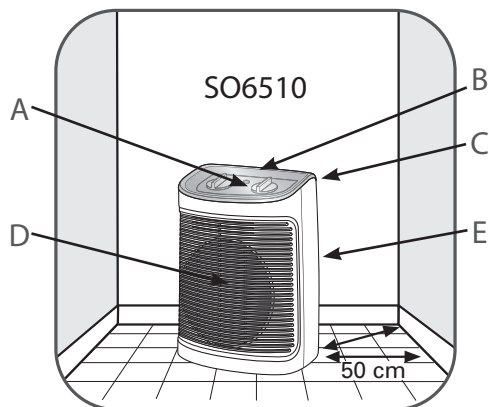
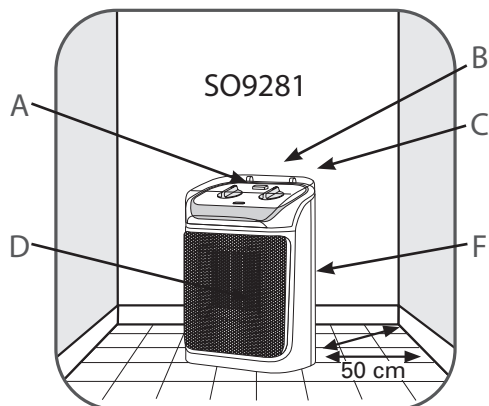
Список авторизованих сервісних центрів наведено на талоні міжнародної гарантії ROWENTA і TEFAL.

## ЗАХИЩАЙМО ДОВКІЛЛЯ!



- ① У цьому приладі багато матеріалів, які можуть бути цінними або їх можна використати повторно.
- ➔ Для утилізації приладу віднесіть його в пункт прийому побутових відходів або, принаймні, в акредитований сервісний центр.





- FR** A. Tableau de commandes  
B. Couvercle de protection contre les chute d'eau  
C. Poignée de transport  
D. Grille de sortie d'air  
E. Grille d'entrée d'air  
F. Grille d'entrée d'air (avec filtre)

- EN** A. Control panel  
B. Protection cover against splashing with water  
C. Carrying handle  
D. Air outlet screen  
E. Air inlet screen  
F. Air inlet screen (with filter)

- DE** A. Bedienfeld  
B. Schutzabdeckung gegen Wassereintritt  
C. Transportgriff  
D. Luftaustrittsgitter  
E. Lufteinlassgitter  
F. Lufteinlassgitter (mit Filter)

- NL** A. Bedieningspaneel  
B. Beschermdeksel tegen opspattend water  
C. Draaggreep  
D. Luchtuitlaatrooster  
E. Luchtinlaatrooster  
F. Luchtinlaatrooster (met filter)

- IT** A. Pannello comandi  
B. Coperchio di protezione dalla caduta di acqua  
C. Impugnatura di trasporto  
D. Griglia di uscita dell'aria  
E. Griglia di entrata dell'aria  
F. Griglia di entrata dell'aria (con filtro)

- ES** A. Cuadro de mandos  
B. Tapa de protección contra las salpicaduras de agua  
C. Asa de transporte  
D. Rejilla de salida de aire  
E. Rejilla de entrada de aire  
F. Rejilla de entrada de aire (con filtro)

- PT** A. Painel de controlo  
B. Tampa de proteção contra a queda de água  
C. Pega de transporte  
D. Grelha de saída de ar  
E. Grelha de entrada de ar  
F. Grelha de entrada de ar (com filtro)

- EL** A. Πίνακας οργάνων  
B. Προστατευτικό κάλυμμα για την αποφυγή εισαγωγής νερού  
C. Χειρολαβή μεταφοράς  
D. Σχάρα εξόδου αέρα  
E. Σχάρα εισόδου αέρα  
F. Σχάρα εισόδου αέρα (με φίλτρο)

- SV** A. Kontrollpanel  
B. Lock till skydd mot droppande vatten  
C. Bärhandtag  
D. Frånluftsgaller  
E. Galler för luftintag  
F. Galler för luftintag (med filter)

- DA** A. Betjeningspanel  
B. Dæksel til beskyttelse mod vanddryp  
C. Transporthåndtag  
D. Gitter til luftafgang  
E. Gitter til luftintag  
F. Gitter til luftintag (med filter)

- FI** A. Ohjauspaneeli  
B. Vesiroiskeilta suojaava kansi  
C. Kuljetuskahva  
D. Ilmanpoistoritilä  
E. Tuloilmasäleikkö  
F. Tuloilmasäleikkö (suodattimella)

- NO** A. Kontrollpanel  
B. Deksel for beskyttelse mot vannsprut  
C. Transporthåndtak  
D. Luftutslippsrister  
E. Luftinntaksrister  
F. Luftinntaksrister (med filter)

- RO** A. Tablou de comandă  
B. Capac de protecție împotriva scurgerilor de apă  
C. Măner pentru transport  
D. Grilă de evacuare a aerului  
E. Grilă de admisie a aerului  
F. Grilă de admisie a aerului (cu filtru)

- BG** A. Командно табло  
B. Предпазен капак срещу попадане на вода  
C. Дръжка за пренасяне  
D. Решетка на изходния отвор за въздушна струя  
E. Решетка за влизане на въздух  
F. Решетка за влизане на въздух (с филтър)

- SL** A. Tabela zakazi  
B. Pokrov za zaščito pred vdorom vode  
C. Ročaj za prenašanje  
D. Mreža za izhodni zrak  
E. Mreža za vhod zraka  
F. Mreža za vhod zraka (s filtrom)

- HR** A. Kontrolna ploča  
B. Poklopac za zaštitu od mlaza vode  
C. Ručka za prenošenje  
D. Rešetka za izlaz zraka  
E. Rešetka za ulaz zraka  
F. Rešetka za ulaz zraka (s filtrom)

- SR** A. Kontrolni panel  
B. Zaštitni poklopac protiv prodiranja vode  
C. Transportna ručka  
D. Rešetka za ispušt vazduha  
E. Rešetka za ulaz vazduha  
F. Rešetka za ulaz vazduha (s filterom)

- BS** A. Kontrolna tabla  
B. Zaštitni poklopac protiv upadanja vode  
C. Transportna drška  
D. Rešetka za izlaz zraka  
E. Rešetka za ulaz zraka  
F. Rešetka za ulaz zraka (s filtrom)

- PL** A. Panel sterowania  
B. Pokrywa zabezpieczająca przed wodą  
C. Uchwyt do przenoszenia  
D. Kratka wylotu powietrza  
E. Kratka wlotowa  
F. Kratka wlotowa (z filtrem)

- ET** A. Funktsioonide tabel  
B. Veepritsmete kaitsekaas  
C. Käepide seadme liigutamiseks  
D. Õhu väljalaskevõre  
E. Õhu sisselaskeava võre  
F. Õhu sisselaskeava võre (koos filtriga)

- LT** A. Valdymo skydas  
B. Dangtis, apsaugantis nuo vandens srovės  
C. Kilnojimo rankena  
D. Oro išpūtimo grotelės  
E. Oro įsiurbimo grotelės  
F. Oro įsiurbimo grotelės (su filtru)

- LV** A. Vadības panelis  
B. Aizsargpārsegs pret ūdens iekplūdi  
C. Pārnēsāšanas rokturis  
D. Gaisa izplūdes režģis  
E. Režģis gaisa ieplūšanai  
F. Režģis gaisa ieplūšanai (ar filtru)

- CS** A. Ovládací panel  
B. Ochranný kryt proti vodě  
C. Držadlo na přenášení  
D. Mřížka výstupu vzduchu  
E. Mřížka pro vstup vzduchu  
F. Mřížka pro vstup vzduchu (s filtrem)

- SK** A. Ovládací panel  
B. Ochranný kryt proti pokvapkaniu vodou  
C. Rukoväť na prenášanie  
D. Mriežka výstupu vzduchu  
E. Mriežka na prívod vzduchu  
F. Mriežka na prívod vzduchu (s filtrom)

- HU** A. Vezérlőpanel  
B. Folyó víz elleni védőfedél  
C. Szállítófül  
D. Levegő-kimeneti rács  
E. Levegő-bemeneti rács  
F. Levegő-bemeneti rács (szűrővel)

- TR** A. Komut tablosu  
B. Su damlamasına karşı koruyucu kapak  
C. Taşıma kolu  
D. Hava çıkış izgarası  
E. Hava giriş izgarası  
F. Hava giriş izgarası (filtreli)

- UK** A. Панель керування  
B. кришка захисту від потрапляння води  
C. Ручка для транспортування  
D. Вихідна вентиляційна решітка  
E. Вхідна вентиляційна решітка  
F. Вхідна вентиляційна решітка (з фільтром)